

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

www.neue-semljaki.de

Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

ТЕМА НОМЕРА

ЖИВАЯ ЭНЕРГИЯ РОДОВОГО ДРЕВА

Стр. 10

ФРАГМЕНТЫ ИСТОРИИ

РЕСПУБЛИКА НЕМЦЕВ ПОВОЛЖЬЯ

Стр. 24

СЛАВНЫЙ ЮБИЛЕЙ

ОЧАРОВАТЕЛЬНАЯ СКАЗКА БОЖЕНЫ

Стр. 36

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

ЧТО ИЗМЕНИТСЯ В ЭТОМ ГОДУ

Стр. 52

*С волшебным
праздником всех вас,
С прекрасной ночью новогодней!
Добра, любви, сиянья глаз,
Благословения Господня!*



2024

The image is a festive Christmas-themed composition. The background is a solid teal color. Pine branches with green needles are scattered throughout the frame. Several Christmas ornaments are visible: a large gold glitter ball in the top left, a white matte ball in the top right, and several silver and gold glitter balls in the bottom left and bottom right. A warm, glowing light source is visible in the lower center, creating a soft bokeh effect. The year '2024' is prominently displayed in the center in large, light-colored wooden cutout numbers.

Дорогие наши читатели, дорогие земляки!

Поздравляем вас с наступающим 2024 годом!

Желаем вам и вашим семьям любви, взаимопонимания и мира!

Журнал «Новые Земляки» рад приветствовать вас в обновленном формате и желает теплых моментов при прочтении материалов, которые нам удастся создавать благодаря энтузиазму наших авторов и читателей. За это мы им многократно благодарны! Мы остаёмся верны нашим принципам и продолжаем традицию вещания про исторические и актуальные события из сферы российских немцев, про жизнь и интеграцию наших земляков, а также информирования о важных законодательных актах, принимаемых в Германии.

Мы живем во времена, когда стремительное развитие политических, социальных, технологических и климатических событий требует неординарного подхода в решении как личных, так и глобальных вызовов. Нельзя забывать, что мы все являемся частью более обширной картины и что у нас есть возможность добиться позитивных изменений, выбирая объединение и примирение.

По мнению экспертов, 2024 год – согласно восточному календарю год Зеленого Деревянного Дракона – будет ознаменован волной социальных перемен и революционных инноваций в технологической отрасли. Чтобы не потерять себя в вихре событий, каждому человеку необходима внутренняя устойчивость, духовный стержень, который он в идеальном случае приобретает в процессе взросления в семье, поддерживающей его своей любовью. Поэтому близость к своей семье, к своему роду как основе общества сейчас, как и во все времена, очень важна для подрастающего поколения.

Тема актуального номера затрагивает этот важный процесс и призывает читателей активно в нем участвовать.

**Пусть 2024 год наполнит нас
благословением наших предков,
созидательными мыслями и поступками!**

IMPRESSUM

Zeitschrift:
«Neue Semljaki» / «Новые Земляки»

Ausgabe Nr. 01, Januar 2024
Jahresabo 63,00 EUR
Monatliche Erscheinung

Herausgeber:
Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c | 33100 Paderborn

www.neue-semljaki.de
www.facebook.com/neue-semljaki
Instagram: @neue-semljaki

Abonnenten-Service, Werbung & Marketing:
Ludmilla Gopp Tel.: 0 52 51 - 872 43 79
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de
Arbeitszeiten: Mo-Do ab 10.00 bis 12.00 Uhr
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.01.2024

Titelfoto: Generiert mit KI

Redaktion: Dr. V. Kirchgässner,
E. Kirchgässner, N. Runde
Freie Journalistin T. Hecker
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de
Grafik & Layout: E. Kirchgässner

Druck:
Bonifatius GmbH Druck | Buch | Verlag
Karl-Schurz-Str. 26 | 33100 Paderborn

Fotoquellen:
www.adobe-stock.com | www.pixabay.com

Bankverbindung:
Verlag Neue Semljaki
Sparkasse Paderborn-Detmold
IBAN: DE19 4765 0130 0061 0122 17
BIC: WELADE3LXXX

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:
<https://www.neue-semljaki.de/datenschutz>

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал «Новые Земляки» приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн.-чт. с 10:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию.



**12 выпусков –
63,- € в год!**

Дорогие читатели!

**Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям,
соседям, сотрудникам по работе?**

ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!

**«Новые Земляки» – издание для переселенцев,
русскоязычных жителей Германии, завоевавшее доверие
и уважение многочисленных читателей и авторов!**

- Материалы, во всех аспектах отражающие жизнь переселенцев, русскоязычных земляков, – в каждом номере. Новости Германии, полезные консультации, ответы на ваши вопросы. Обзоры экономической и общественно-политической сфер, где реализуется потенциал переселенцев.
- Жизнь земляческих сообществ, успехи земляков в интеграции, в образовании и карьере, в науке, культуре, спорте – все на наших страницах!
- Уникальные документы и воспоминания участников событий, отражающие судьбу немцев в России, их страдания и стойкость, путь на историческую родину. Авторы многих публикаций – сами читатели!
- И НЕПРЕМЕННО – письма читателей, в которых они говорят о наболевшем, о своих заботах и радостях, спрашивают совета, делятся опытом.

Подписку на журнал «Новые Земляки»

можно оформить, заполнив подписной купон,

позвонив по телефону 0 52 51 - 872 43 79

или заполнив формуляр на нашем сайте

www.neue-semljaki.de/podpiska



ПОДПИСНОЙ КУПОН

Я хочу подписаться на журнал (12 номеров), годовая подписка **63,- €**

Новые ЗЕМЛЯКИ

Ваш адрес:

Name _____

Vorname _____

Straße / Haus-Nr. _____

PLZ _____ **Ort** _____

Telefon _____

Geburtsdatum _____

Datum _____

Unterschrift _____

Мой абонентный номер

Подписка продлевается еще на один год, если вы письменно не откажетесь от нее за 3 месяца до истечения ее срока.

Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.

Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.

Наш адрес: Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

Позвоните нам по телефону:
0 52 51 - 872 43 79

Пн. - Чт.
10.00 - 12.00 ч.

В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

СТР. 6

НОВОСТИ ГЕРМАНИИ

БОРЬБА С ОДИНОЧЕСТВОМ
ФЕРМЕРЫ ПРОТЕСТУЮТ В БЕРЛИНЕ
ПОТЕРИ ПОСЛЕ УХОДА ИЗ РОССИИ

СТР. 8

МЕРОПРИЯТИЯ

НЕМЕЦКОЕ РАДИО В КАЗАХСТАНЕ –
ОБЗОР И ПЕРСПЕКТИВЫ
СОВМЕСТИЛИ ПРИЯТНОЕ
С ПОЛЕЗНЫМ

СТР. 10

ТЕМА НОМЕРА

ЖИВАЯ ЭНЕРГИЯ
РОДОВОГО ДРЕВА

СТР. 12

СОБЫТИЕ

НЕМЦЫ ПОВОЛЖЬЯ.
СВЯЗЬ, НЕПОДВЛАСТНАЯ ВРЕМЕНИ

СТР. 15

ИНТЕГРАЦИЯ

ВАЛЕНТИНА ЛЕНЦ:
«НЕ МОГУ ЖИТЬ БЕЗ МУЗЫКИ»
КАТАРИНА ХАУПТ:
ТВОРЧЕСТВО – ОТОБРАЖЕНИЕ
ИНДИВИДУАЛЬНОСТИ

СТР. 18

ФОРУМ

СТР. 20

СВЕТЛАЯ ПАМЯТЬ

РОЖДЕСТВЕНСКИЙ
ОТБЛЕСК ПРОШЛОГО

СТР. 21

ПУТЬ К БОГУ

РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО

СТР. 22

ОТКЛИКИ ЧИТАТЕЛЕЙ

«КЕДРЫ» – ПОДАРОК ДЛЯ ДУШИ

СТР. 23

ЛИНИЯ ЖИЗНИ

ЗЕЛЕННЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

СТР. 24

ФРАГМЕНТЫ ИСТОРИИ

РЕСПУБЛИКА НЕМЦЕВ ПОВОЛЖЬЯ

СТР. 26

БОГАТСТВО ЯЗЫКА

КОГДА ПОЛЕТЯТ СВИНЬИ –
РАК СВИСНЕТ...

СТР. 27

BKDR & SEINE ARBEIT

СТР. 28

ЛИТЕРАТУРА

КЫРГЫЗСКАЯ МЕЛОДИЯ
АНГЕЛ, КОТОРЫЙ ГУЛЯЕТ
ПО МОКРОМУ СНЕГУ
КРЕСТИК ФРАУ ЛЕМАНН
РОЖДЕСТВО В ДАЛЁКОМ
ПЯТИДЕСЯТОМ

СТР. 34

ДЕТСКИЙ УГОЛОК

ПОЭМА «АЛЬПИЙСКАЯ КОРОВА»

СТР. 36

СЛАВНЫЙ ЮБИЛЕЙ

ОЧАРОВАТЕЛЬНАЯ СКАЗКА
БОЖЕНЫ

СТР. 40

ВЫДАЮЩИЕСЯ ЛИЧНОСТИ

ГРАФ БЕРНГАРД ЛЮДВИГ
ФОН ПЛАТЕН – ПЕРВЫЙ ПОЭТ
НЕМЕЦКОГО ПОВОЛЖЬЯ

СТР. 42

НЕМЦЫ В МИРЕ

СЛЕД НЕМЕЦКИХ КОЛОНИСТОВ
В АФРИКЕ

СТР. 44

НАШИ ПАРТНЕРЫ

ШКОЛЫ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ
ЖИЗНИ

СТР. 46

ПОДРУЖКА

ЗВЕЗДА ВОЛХВОВ

СТР. 48

КЛАДОВАЯ ПРИРОДЫ

ВОЛШЕБНАЯ ТЫКВА

СТР. 50

МЕДИЦИНА

ЧТО ТАКОЕ ОСТЕОХОНДРОЗ?

СТР. 52

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

ЧТО ИЗМЕНИТСЯ В НОВОМ ГОДУ
РЕСТОРАНЫ, МЯСО, БАТАРЕЙКИ...
ОПАСНОСТЬ ИСКУССТВЕННОГО
ИНТЕЛЛЕКТА
БОЛЬНИЧНЫЙ ПО БОЛЕЗНИ
РЕБЁНКА
ПОСОБИЕ ДЛЯ ПАП И МАМ
«ГРАВИЙНЫЕ САДЫ», НДС, ГАЗ...
ИНДЕКСАЦИЯ ВСЕХ ПЕНСИЙ
ЕСТЬ ТАКОЕ ПРАВО
СНИЖЕНИЕ ПЕНСИИ НА 40 %
ОБУЧЕНИЕ В УЧИЛИЩЕ

СТР. 60

ЮМОР

«ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ ДРАМА»
В КАНУН НОВОГО ГОДА
АНЕКДОТЫ

СТР. 62

СВЕТСКИЕ НОВОСТИ

СТР. 63

КРИМИНАЛ

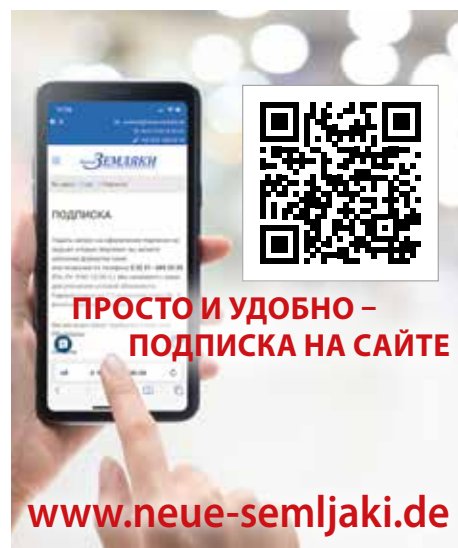
НАСИЛИЕ – ЭТО КРУТО?
ОСТОРОЖНО! ОРУДУЮТ БАНДЫ

СТР. 64

ГОРОСКОП

СТР. 65

НА ДОСУГЕ



**ПРОСТО И УДОБНО –
ПОДПИСКА НА САЙТЕ**

www.neue-semljaki.de

БОРЬБА С ОДИНОЧЕСТВОМ

Миллионы немцев чувствуют себя одинокими. Федеральное правительство Германии пытается изменить ситуацию с помощью новой стратегии – в ней более ста предложений, как бороться с одиночеством.

Н е с кем поговорить о проблемах на работе и дома, нет тесных эмоциональных связей с партнером, есть ощущение тоски и опустошенности, – каждый четвертый немец до 70 лет чувствует себя очень одиноким человеком. Об этом свидетельствуют результаты «Немецкого барометра депрессии 2023 года», опубликованного в ноябре фондом помощи Deutsche Stiftung Depressionshilfe und Suizidprävention. Согласно статистике, людей, которые чувствуют себя социально изолированными, становится все больше. По сравнению с данными до пандемии коронавируса их число увеличилось. У многих на этой почве развиваются серьезные заболевания – депрессия, психозы, нарушения работы сердечно-сосудистой системы. Фонд защиты пациентов (Stiftung Patientenschutz) даже назвал одиночество самой распространенной болезнью Германии. Однако долгое время об этом было не принято говорить.

ПОЯВИЛАСЬ СТРАТЕГИЯ ПО БОРЬБЕ С ОДИНОЧЕСТВОМ

Вывести эту тему из «зоны табу» решило правительство Германии, подготовив и опубликовав в декабре «Стратегию против одиночества». Идею объединить в одну комплексную программу уже имеющиеся меры и новые проекты предложила летом прошлого года федеральный министр по делам семьи Лиза Паус (Lisa Paus). В результате под руководством Федерального министерства по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодежи (BMFSFJ) была разработана и 13 ноября 2023 г. одобрена правительством Германии стратегическая программа по борьбе с одиночеством. На 30 страницах этого документа содержится более ста предложений в этой области. Ее главные цели – привлечь внимание и изучить проблему одиночества, предложить решения.

Первая и большая часть документа посвящена вопросам изучения, анализа и мониторинга ситуации, а также повышения осведомленности общества об этой проблеме. Для этого на местах

и на федеральном уровне уже проводятся и будут регулярно организовываться в будущем различные акции и кампании. В них будут задействованы общественные организации, школы, врачи, спортивные и прочие объединения и ассоциации. Важная роль в стратегии отводится проведению практических исследований по изучению благоприятных и отрицательных факторов в профилактике и борьбе с одиночеством и мониторинг ситуации. Для пожилых людей будет организовано еще больше обучающих курсов по пользованию и общению в интернете. Большое внимание уделяется развитию сетевых форматов, информирующих о проблемах социальной изоляции, их влиянии на здоровье и возможных решениях проблем. Для этого будут проводиться специальные воркшопы и дискуссии с представителями науки, медицины, политики, общественных институтов. Кроме того, правительство рассматривает возможность создания коалиции по вопросам одиночества с участием представителей бизнеса, ассоциаций, фондов и церквей, а также рабочей группы из представителей различных министерств.

Кроме планов в стратегию включены и проекты, которые уже работают и хорошо зарекомендовали себя. Прежде всего идет речь о проекте, предусматривающем строительство жилых комплексов, в которых под одной крышей проживают люди нескольких поколений. Такая модель, как показывает практика, имеет много преимуществ: при сохранении отдельного жилого пространства и личной независимости у человека появляются новые возможности для ежедневных социальных контактов – например, всегда есть с кем можно пообедать и поговорить на общей кухне. Разнообразие жизненного опыта, образования, увлечений и профессий людей, проживающих в таких домах под одной крышей, стимулирует каждого в отдельности и помогает избежать одиночества. В Германии уже существует много домов такого типа, и планируется развивать этот проект и дальше.

Действенной поддержкой для одиноких людей являются консультационные услуги по телефону и телефоны доверия. В стратегии правительства против одиночества говорится также о необходимости особой поддержки



местных спортивных клубов и клубов по интересам. Большие надежды в борьбе с одиночеством возлагаются на проект «К долголетию через музыку», федеральную программу «Интеграция через спорт», на работу Федеральной волонтерской службы (Bundesfreiwilligendienst) и т.д. При этом отмечается, что в данный момент для реализации стратегии не будут запрашиваться дополнительные финансовые отчисления из федерального бюджета – планируется использование уже имеющихся ресурсов.

ХОРОВОЕ ПЕНИЕ ПОМОГАЕТ ОТ ОДИНОЧЕСТВА

Частью стратегии являются и различные мероприятия, которые проводятся как на местах, так и на федеральном уровне. Одно из последних – акция «Поем вместе».

По мнению организаторов, особенно в темное и холодное время года важно проявлять сплоченность и внимание друг к другу, и совместное пение как нельзя лучше подходит для того, чтобы заставить сердца биться в одном ритме. Акция началась 10 декабря в 18 часов – в городах и деревнях по всей стране, на центральных площадях и рождественских базарах, перед ратушами и на спортивных площадках, в залах при свете свечей и в других общественных местах ее участники хором исполняли шесть песен, выбранных инициаторами. В этой кампании приняла участие и министр Лиза Паус.

Подробная информация на сайте Федерального правительства Германии: <https://www.bmfsfj.de/bmfsfj/service/publikationen/strategie-der-bundesregierung-gegen-einsamkeit-234582>



Телефон доверия на русском в Германии в Берлине 030-440 106 06 работает 24 часа в сутки все дни в году.

Источник: <https://www.dw.com/ru/cto-mozet-predlozhit-pravitelstvo-germanii-protiv-odinocestva/a-67724451>

ФЕРМЕРЫ ПРОТЕСТУЮТ В БЕРЛИНЕ

Фермеры обвинили правительство ФРГ в намерении переложить на их плечи бремя по консолидации 1 млрд евро. На акции перед Бранденбургскими воротами выступил министр сельского хозяйства.

Более тысячи фермеров со всей Германии провели в Берлине акцию протеста на тракторах против запланированного правительством сокращения сельскохозяйственных субсидий. В понедельник, 18 декабря, перед Бранденбургскими воротами они выступили против мер, планируемых министром сельского хозяйства Германии Джемом Оздемиром (Сем Özdemir).

По словам главы организовавшего акцию Немецкого крестьянского союза DBV Йохима Руквида (Joachim Rukwied), правительство ФРГ намерено переложить на плечи фермеров дополнительную нагрузку в размере более чем 1 млрд евро в год. «Это объявление войны, и мы принимаем этот вызов», – заявил он.

НА АКЦИИ ВЫСТУПИЛ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ МИНИСТР

На митинге выступил министр сельского хозяйства ФРГ и раскритиковал решения, принятые правящей коалицией в составе социал-демократов, «зеленых» и либералов. По его словам, внутри кабинета он борется за смягчение запланированных мер. Оздемир также указал на распространяющиеся в сельскохозяйственном секторе «экзистенциальных страхов».



Выступление министра, представляющего партию «Союз-90»/«зеленые», прерывалось громкими свистками и другими протестными сигналами. Участники акции потребовали проведения новых выборов. Глава отраслевого объединения Руквид пригрозил новыми протестами по всей Германии, если планы правительства будут реализованы.

ОТМЕНА СУБСИДИЙ И ЛЬГОТ – ЧАСТЬ КОНСОЛИДАЦИИ БЮДЖЕТА

Запланированная отмена субсидий и налоговых льгот для сельскохозяйственной и лесохозяйственной техники является частью консолидации федерального бюджета, которая стала необходима после решения Федерального конституционного суда. В середине ноября он по иску оппозиционной христианско-демократической фрак-

ции признал незаконным наличие ряда отдельных фондов одновременно с собственно федеральным бюджетом.

В итоге правящей коалиции пришлось перенести финансирование ограничения роста цен на электроэнергию и газ, а также помощи жертвам наводнения в долине реки Ар на новую правовую основу. Помимо этого, в федеральный бюджет пришлось внести задним числом почти 45 млрд евро. Это привело к превышению потолка государственной задолженности, установленного конституцией. Переработанный проект федерального бюджета на текущий год предусматривает расходы на общую сумму 461,2 млрд евро – на 15 млрд меньше, чем планировалось первоначально.

Источник: <https://www.dw.com/ru/bolee-1000-fermerov-protestuut-v-berline-protiv-mer-ekonomii-pravitelstva/a-67757504>

ПОТЕРИ ПОСЛЕ УХОДА ИЗ РОССИИ

Немецкий концерн Siemens потерял 600 млн евро после ухода из России.

Убытки понесла «дочка» группы – Siemens Mobility. В России компания в сотрудничестве с российской железнодорожной компанией РЖД создала сеть депо для обслуживания и ремонта поездов «Сапсан» и «Ласточка», а ее дочерние предприятия производили преобразователи частоты и тяговые электродвигатели.

SIEMENS ТРЕБУЕТ ВОЗМЕЩЕНИЯ УБЫТКОВ

В начале декабря Siemens Mobility, Volkswagen Bank и другие немецкие



Фото: nskyr2 - stock.adobe.com

компании потребовали от властей Германии возместить убытки в связи с уходом с российского рынка. Они обосновали свои претензии тем, что вкладывали средства под гарантии германского государства.

Siemens работала в России с 1852 года – тогда компания занималась прокладкой телеграфных линий. Она объявила об уходе с российского рынка в мае 2022 года на фоне вооруженного конфликта на Украине.

В начале марта того же года компания сообщила о прекращении поставок продукции в Россию и Беларусь, а позднее приостановила контракт с РЖД на покупку «Сапсанов».

Глава РЖД Олег Белозеров заявил, что Siemens продолжит техобслуживание поездов.

Источник: <https://www.dw.com/ru/nemeckij-siemens-poterel-600-mln-evro-posle-uhoda-iz-rossii/a-67763028>

НЕМЕЦКОЕ РАДИО В КАЗАХСТАНЕ – ОБЗОР И ПЕРСПЕКТИВЫ

Форум BKDR в Нюрнберге

Форум состоялся 18-19 ноября 2023 г. в помещении BKDR в год 65-летия со дня основания немецкой редакции на «Казрадио». Из нескольких федеральных земель в Нюрнберг на эти два дня съехались эксперты в области немецкого радиовещания и печатных СМИ в бывшем Советском Союзе, Казахстане и Германии.

Большой радостью для собравшихся стало то, что Баварский культурный центр немцев из России (BKDR) пригласил на свой форум «живую легенду немецкого эфира», диктора редакции Гермину Вагнер и еще четверых бывших сотрудников редакции. Коллеги Гермину Вагнер, Нелли Герман, Ида Кифель, Никлас Кельш и Михаэль Мастель по прошествии многих лет получили счастливую возможность снова встретиться друг с другом. Они рассказали участникам форума о своем опыте работы в СМИ Казахстана.

С приветственным словом от своего лица, а также от имени председателя BKDR Эвальда Остера к участникам обратился управляющий директор BKDR Вальдемар Айзенбраун. Он рассказал гостям о деятельности культурного центра и подчеркнул важность BKDR как уникального в Германии «проекта-маяка». Гостям были показаны видеофрагменты с торжественного открытия Баварского культурного центра немцев из России в Нюрнберге в 2019 г. и празднования 30-летия поздних переселенцев в Баварии.



Элеонора Биркеншток, журналистка Баварского радио

На счету BKDR много значительных культурных и научных проектов и начинаний. В начале 2024 г. культурный центр отметит уже свое пятилетие. Напомним, что создание BKDR инициировано и финансируется Баварским государственным министерством по делам семьи, труда и социального обеспечения (StMAS).

В воскресенье 19 ноября из Алматы к участникам присоединилась Олеся Клименко, главный редактор DAZ («Немецкая всеобщая газета», преемница немецкоязычной ежедневной газеты «Дружба»). Олеся рассказала о деятельности редакции газеты в рамках презентации Power Point и ответила на вопросы.

Элеонора Биркеншток, журналистка Bayerischer Rundfunk затронула особенности вещания в Германии и, в частности, в Баварии. Ей было почти три года, когда ее семья приехала в Германию. Ее родители появились на свет в Черноморском регионе. В 1944 г. они еще детьми были вынуждены бежать со своими семьями на Запад. После 1945 г. последовало то, что знакомо многим немцам России: репатриация, ущемление прав.

Они оказались в Архангельске, на севере, на берегу Белого моря. Семью ожидала унылая жизнь в деревянных

бараках с ее постоянными спутниками – голодом и холодом.

В феврале 1978 г. семья приехала в Германию с четырьмя детьми – Элеонора была младшей. После окончания средней школы в 1994 г. и до 2000 г. она изучала театро-, медиа- и музыковедение в Эрлангене. Помимо учебы всегда параллельно работала и проходила стажировку. На частное телевидение попала окольными путями и на телеканале RTL Franken Live работала с 2001 по 2003 гг. После остановки в Берлине в 2003 г. она подала заявление в редакцию Баварского радио в Нюрнберге и была принята туда сначала в качестве стажера, а затем стала внештатным сотрудником.

«Я журналист душой и телом и вот уже 20 лет работаю корреспондентом радиопрограмм на баварском радио (нем. Bayerisches Rundfunk). Бедность, общество, рынок труда и интеграция – вот мои темы», – сказала Элеонора Биркеншток в своем выступлении.

Участникам форума также было рассказано о цифровом проекте «Neuanfänge – Heimatvertriebene in Bayern», публикующем в сети материалы выставок и серии плакатов, обогащенные интерактивными картотеками, интервью со свидетелями и фотографиями тех времен. Преподаватели школ и вузов Германии могут использовать это инновационное и наглядное предложение в классах, а школьники и студенты при подготовке к занятиям по этой теме (www.hdbg.de/neuanfaenge-online).

В заключение форума Вальдемар Айзенбраун выступил инициатором обсуждения проектных идей и перспектив.

Надежда Рунде



Сотрудники радио и телевидения Казахстана и Алтая времен СССР. Слева направо: Розе Штайнмарк, Гермину Вагнер, Ида Кифель, Нелли Герман, Эмма Рише



Представитель журнала «Новые Земли» Надежда Рунде и управляющий директор BKDR Вальдемар Айзенбраун

СОВМЕСТИЛИ ПРИЯТНОЕ С ПОЛЕЗНЫМ

Интеграционный проект в Блоссине

В семнадцатый раз спортивная база Блоссин (нем. «Blossin») собрала участников проекта «Интернациональная коммуникация и волонтерство» (нем. «Interkulturelle Kommunikation und ehrenamtliches Engagement»). Организатор мероприятия – руководитель женских проектов в программе «Интеграция через спорт» в Бранденбурге Лариса Маркус.



Участники мероприятия

Женщины и их дети из Армении, Вьетнама, Венгрии, Германии, Казахстана, Молдовы, Латвии, Литвы, Украины, России и Японии, которые по разным причинам теперь живут в ФРГ, получили максимум позитива и драйва.

Пока дети наслаждались играми на свежем воздухе, катанием на роликах, танцами и общением, взрослые принимали участие в дискуссиях и обучающих мастер-классах.

Ларисе Маркус удается совмещать, казалось бы, несовместимые темы. Здесь говорили о моббинге, слушали советы специалиста по медицинскому педикюру, гуляли вдоль озера по заснеженным тропкам, знакомились с азами японской дыхательной техники KaQiLa и упражнениями для укрепления мышц, создавали рождественские венки.

КАК ВСЕ НАЧИНАЛОСЬ

«В 2006 г. мы впервые решились на такой эксперимент. Тогда проект напоминал, скорее, спортивные мероприятия для женщин и их детей. Однако, со временем я решила изменить формат проведения этого проекта с учетом новых перспектив для наших женщин. Все было сфокусировано на индивидуальных способностях и привезенном ими капитале знаний и умений из их стран», – вспоминает Лариса Маркус.

Она считает, что приехав в Германию, продолжить свой профессиональный путь женщины не могут по разным причинам. Барьерами, как правило, становятся непризнанные дипломы и недостаточный уровень знаний немецкого языка.

В нашем проекте совмещены для них спорт и личностное развитие. А темы, которые поднимают спикеры, разнообразны: «Здоровое питание», «Базисный гардероб», «Техника речи», «Оптимальное распределение времени».

ТРИ ДНЯ В БЛОССИНЕ

Эти три дня пролетели незаметно. Тем не менее, полученные позитивные эмоции будут согревать еще долго. Так кто же они – участницы встречи в Блоссине?

Неля Вахнер, например, в Германии уже 16 лет. Приехала она сюда с двумя детьми, ей пришлось все начинать с нуля. «Я всегда была активна, поэтому искала свой путь и в Германии. Образование, полученное в Молдове, не подтвердили, тем не менее я смогла выучиться на другую специальность и стала социальным педагогом. А замдиректора средней школы Вольтерсдорф Милана Михалёва участвует в проекте уже 15 лет. За это время она провела большое количество семинаров на разные актуальные темы. Говорить о

моббинге и интеграции ей не впервой. «Мы целый год ждем, когда состоится поездка в Блоссин, чтобы на берегу озера пообщаться с интересными людьми, подышать чистым воздухом, чему-то научиться, что-то узнать, своими руками сделать какую-то декорацию», – присоединяется к разговору косметолог Жанна Абразея. Очень кстати пришлось участницам советы подолога Кристины Беляевой.

А вот Айгуль Видершпан из Целинограда в Германию приехала всего два года назад. «Организаторы продумали все до мелочей, учли каждую деталь. Для меня и моей дочери это настоящий праздник», – поделилась она своими впечатлениями.

Второй раз на семинаре Овсання Баласанян: «Такие семинары очень полезны для мигрантов. Я в Германии уже 16 лет. Хорошо интегрирована, имею хорошую работу. Очень часто посещаю различные семинары. Тем не менее, совместные мероприятия с детьми явление редкое».

Екатерина Мендыбаева работает в женских проектах вместе с Ларисой Маркус. В Германию она приехала четыре с половиной года назад из Казахстана. Осталась довольна участием в творческой программе встречи и флорист-дизайнер из Саарбурга (нем. Saarburg) Наталия Миллер.

Подводя итоги встречи, Лариса Маркус пожелала каждой из участниц преодолеть свои страхи и сомнения: «Окружайте себя людьми, которые на вас благоприятно влияют, делитесь знаниями и все принимайте с благодарностью – это сделает вас сильными, гибкими, мудрыми и может сослужить хорошую службу в наше непростое время!»

Татьяна Хеккер,
член Союза журналистов Германии

Участницы проекта проявили свой творческий талант при изготовлении рождественских венков





Живая энергия родового древа

Испокон веков в становлении человека семья играет важнейшую роль – ее невозможно переоценить. Родовое древо, произрастающее от самого Творца, укоренившееся сквозь столетия, – устойчивое и крепкое – несет и поддерживает нас сквозь времена и поколения.

Семья – это место, где мы растем и учимся, она дает нам крылья, чтобы осуществить наши мечты и потом вместе пожинать плоды, это наша поддержка, когда мы слабы, это дает нам смелость идти дальше и преодолевать трудности. Семья – это узы, которые связывают нас с родными людьми через безусловную любовь. Она дает нам чувство безопасности как в хорошие, так и в трудные времена, в любой ситуации.

Семейные традиции подобны сокровищу, которое мы бережно храним. Они рассказывают истории о прошедших днях, о наших предках, учат нас ценностям, формируют и дают жизненный ориентир. Невидимая, на первый взгляд, связь предков с потомками очень важна. Она обеспечивает передачу нужных ценностей и пронизывает все сферы нашей жизни. Порою эта связь даже не осознается нами, потому что творим ее мы каждый день в процессе общения и взаимодействия.

*Давайте признаем важность семьи, этот дар, который мы никогда не должны забывать.
Будем чтить, любить и беречь ее, потому что это фундамент, на котором мы стоим.*

К сожалению, сегодня скорость развития цивилизации не способствует укреплению семейных традиций. Что мы можем этому противопоставить? Несомненно, укрепление внутрисемейных связей! Как это сделать? Как вы делаете это в своей семье? Пишите нам об этом, присылайте фото занятий с детьми и внуками, свои мысли и идеи на эту тему. Мы предлагаем делиться друг с другом опытом. Ждем от вас интересных писем с семейными историями, фотографиями и с рассказами о восстановлении своих родословных!

Пишите нам по адресу: Verlag Neue Semljaki, Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

Божьим семьям всех чудес и покровительства небес!

Вовсе не случайно мы открываем новую рубрику для наших читателей именно в канун зимних праздников. Новый год, как и Рождество – праздник семьи и мира. Они неразрывно связаны с семейными традициями и для семейного круга – особенные. Это время, когда члены семьи проявляют благодарность и признание своим родным и близким людям.

Открывает нашу рубрику семья Янке из Меммингена своими поздравлениями читателям «Новых Земляков». Они, как и все мы, очень любят собираться вместе в Рождество и Новый год.

В семье трое детей: дочери Наталья и Людмила и сын Томас. А также пятеро внуков, два мальчика и три девочки. Саша и Макс любят печь рождественские пряники, внуки Дженнифер, Мария и Александра с детских лет охотно участвуют в театральных постановках к Рождеству. В семье заранее выбирают и упаковывают подарки. Этот момент подготовки к празднику доставляет особую радость бабушке.

А однажды ома Соня даже сама убедилась в покровительстве небес, когда оплатив на кассе целую сумку дорогих подарков, забыла их, а вернувшись в магазин только через час, получила в целости и сохранности из рук сотрудниц магазина. Чем не настоящее чудо накануне Рождества?!

Больше всего зимние праздники в семье Янке ценят за возможность собраться и провести время вместе, даря друг другу не только подарки, а тепло, внимание и любовь.



Верхний ряд слева направо: сын Томас, ома Соня, зять Алекс, дочери Людмила и Наталия. Средний ряд: Александра, маленький Максик, Мария и Саша. Внизу: зять Яша. 2019 г.



Глава семьи Иоганн с внукам Сашей, Максом, Марией, Дженнифер и Александрой, 2021 г.

*С Новым годом поздравляем!
Пусть Дракон вам принесёт
На своих могучих крыльях
Счастье, радость и доход.
Семья Янке*



Наши ангелочки
Мария и Александра,
2012 г.



Печь пряники – самое любимое занятие
для Макса и Саши во время адвента, 2022 г.



НЕМЦЫ ПОВОЛЖЬЯ. СВЯЗЬ, НЕПОДВЛАСТНАЯ ВРЕМЕНИ

Брент Май, декан библиотеки государственного университета Вичита в штате Канзас (США)

В федеральной земле Баден-Вюртемберг в кругу российских немцев Поволжья 25 ноября 2023 г. состоялась встреча под названием «Где наши корни? Исследование родословной». Организаторы мероприятия – Landmannschaft der Deutschen aus Russland в лице председателя «Ortsgruppe» города Лара Елены Ромме, декан библиотеки государственного университета Вичита в штате Канзас (США) Брент Май (нем. Brent Mai) и доктор филологических наук из Карлсруэ (нем. Karlsruhe) Мила Коретников (нем. Mila Koretnikov) рассказали присутствующим о проделанной работе по восстановлению родословной целого народа – Поволжских немцев.

Российские немцы – народ, имеющий недолгую, но сложную историю. В 1764 г. переселенцы из Германии и Дании прибыли в Россию. Народ, который официально существовал 177 лет, после чего прошел через упразднение своей республики, депортацию, трудлагеря, комендатуру и как результат возвращение на историческую родину. Сегодня потомки немцев Поволжья проживают не только в Германии. Многие из них пустили корни в Казахстане, России, Канаде, Австрии, Австралии, Аргентине, Бразилии, Южной Африке, США. Получается, что листву сильного и могучего дерева вихрь эпохи разметал по всему миру. А дети и внуки российских немцев сегодня говорят на русском, немецком, испанском, португальском, английском и других языках мира.

Брент Май является потомком поволжских немцев из деревень Кратцке и Эренфельд Волгоградской области,

которые в 1922 г. уехали в США. Свое первое исследование о немцах Поволжья Брент написал в 14 лет. Сегодня господин Май – автор многих исследований на эту тему. Все свое свободное время он посвящал и продолжает посвящать изучению архивных документов, церковно-приходских книг, данных о переписи населения периода 1766-1897 гг. Помнит наизусть практически все деревни бывшей Автономной Республики Немцев Поволжья. Пользуясь счастливой возможностью, я задала блестящему знатоку истории российских немцев несколько вопросов, касающихся темы встречи. Брент Май любезно согласился на них ответить.

– **Что нужно для того, чтобы начать изучать свою родословную?**

– Чтобы исследовать свою генеалогию и родословную необходимо в первую очередь знать, в каком регионе России

обосновались ваши предки первоначально. Первая группа: Санкт-Петербург и так называемые петербургские немцы. Вторая группа была приглашена Екатериной II в Россию в 1764 г. Эту группу мы называем второй волной. Тогда немцы селились в Поволжье. Третья волна появилась в России по приглашению внука Екатерины Александра I. Эти немцы приехали на черноморские земли в 1820 г. И в 1861 г. четвертая волна немцев была расселена на Волыни. Итак, немцы из России составляют 4 большие группы.

Сегодня мы будем говорить о немцах Поволжья. В 1761 г. большая группа немцев выехала в Россию через Данию. Об этом нелегком путешествии известна книга «Иммиграция немецких колонистов в Данию и их последующая эмиграция в Россию в 1759-1766 гг.» (авторы Александр, Якоб и Мэри Ейхорн). Я изучил все документы о тех, кто решил уехать из Германии в Россию.

Все документы были переведены на английский и изданы в Америке. Также есть книга, которая содержит списки тех, кто прибыл в Россию в 1766 г. на кораблях. Это был очень тяжелый путь от порта Любека до Санкт-Петербурга и оттуда вниз по Волге к землям, где позже обосновались Поволжские немцы. Об этом повествует книга Г. Раушенбаха «Немецкие колонисты на пути из Петербурга в Саратов. Транспортные списки 1766-1767 гг.»

– **Какие интересные факты обнаружили Вы, изучая документы переселенцев?**

– Первые переписи населения появились во времена Петра I. Самая первая состоялась в 1719 г. Всего их было десять. В России переписи населения в то время называли «ревизскими сказками». Немцы-переселенцы попали в реестры третьей переписи в 1767 г.

К слову, в России и Америке были напечатаны «Списки первых колонистов» Игоря Плеве в 4-ех томах. Нам также удалось обнаружить реестры переписи 1798 г., которые были переведены мной. Получается, мы можем проследить историю первых колонистов тридцать лет спустя. В документе присутствуют главы «Население», «Сельское хозяйство» и «Экономика». Американское историческое общество немцев из России выпустило ее в свет в двух томах. В 1798 г. из 106 колоний в Поволжье осталась 101. И все люди, которые жили в то время, вошли в мою книгу. Кроме того, это была первая перепись, где можно найти девичьи фамилии жен переселенцев. После этого были переписи в 1811, 1834, 1850 и 1857 гг. Интересно, что следующая



перепись была только через 40 лет в 1897 г.

В исследовании генеалогии есть некоторые особенности. В свое время границы губерний очень часто менялись. Сейчас я веду речь о территориях Саратовской, Самарской и Волгоградской областей. Саратовская и Самарская губернии с 1851 по 1917 гг. были разделены по Волге. Территория Автономной Республики Немцев Поволжья была упразднена в 1941 г. Часть ее кантонов отошла к Саратовской области, а часть – к Волгоградской. Поэтому документы постоянно перевозились из одного архива в другой. Во время войны их отправили на Урал, а потом обратно. Естественно, документы терялись, поэтому не всегда все можно найти. О некоторых колониях по необъяснимым причинам документов попросту нет. Есть колонии, по которым документы следует запрашивать сразу в нескольких архивах Саратовской, Волгоградской и Самарской областей. В каждом архиве есть эмайл, на который можно отправить свой запрос. Электронное сообщение должно быть кратким и понятным: ищу – фамилия, имя, дата рождения, колония и религия. Услуги архивов платные.

За эти годы я пришел к выводу, что немцы Поволжья являются уникальной группой, которую объединяет история и постоянное передвижение.

Зачастую ранние документы написаны латынью, либо готическим немецким шрифтом. Более поздние документы велись на русском языке.

– **Получается, все свое свободное время Вы посвящаете работе с архивными документами?**

– Получается так. Мне нравится то, что я делаю. За эти годы я пришел к выводу, что немцы Поволжья являются уникальной группой, которых объединяет история и постоянное передвижение. Сначала Волга, потом массовая депортация целого народа в 1941 г., возвращение на историческую родину после развала СССР.

Конечно, из-за того, что мы все родились и выросли в разных местах, мы не всегда одинаково воспринимаем те или иные факты, но нас объединяет общая история. Нас объединяют эти 177 лет: наша культура, наши молитвы и наши песни, наша кухня.

Ты приезжаешь из Америки в Россию, приходишь в гости, а там готовят кребли (нем. Kriebel, Kriebel, Kräbblе) и всё – ты понимаешь, что это твоя семья немцев из Поволжья. В 2015 г. я впервые побывал в России.



Елена Ромме (слева), Мила Коретников и Брент Май



Мила Коретников рассказала о книгах, полезных при исследовании родословной





Участники встречи



Ознакомление с книгами

В Нижней Добринке я увидел развалины церкви, а потом зашел в церковь в Эренфельде, где когда-то родилась моя бабушка. Я знал эту церковь по ее рассказам, а когда увидел воочию, заплакал. Я чувствовал в эти минуты ни с чем не сравнимую связь. Связь через годы. Связь, неподвластную времени. Связь, которая не должна прерваться, – никогда и ни при каких условиях!

– **Господин Май, хотелось бы услышать, как Вы решились на такой смелый шаг – восстанавливать генеалогию целого народа – Поволжских немцев?**

– Я родился в Канзасе. Однако, как сказал выше, мои предки по отцовской линии из поволжских колоний Кратцке и дочерней колонии Эренфельд. Первые предки приехали туда в 1766 г. Известные события вынудили мою бабушку Марту Дайнес выехать в США. Через два года она вышла замуж за моего деда по фамилии Май. Интересно, что обе сестры моей бабушки вышли замуж практически в одно время с ней. В 1974 г. все они отмечали золотую свадьбу, т. е. было сразу три золотых свадьбы. Я обратил внимание, что на всех трех торжествах были одни и те же гости. И тогда я задумался, в чем секрет? Оказалось, мужчины, за которых

сестры вышли замуж, были двоюродными братьями. Бабушка не удивилась моему интересу и подробно рассказала о жизни предков в России.

По профессии я библиотекарь, а это значит, что я привык все раскладывать по полочкам, в хронологическом порядке. Этот порядок я любил с детства. Мне очень долго не давало покоя странное выражение: «Мы немцы, но немцы из России». Поэтому было большое желание узнать, как это возможно. Так все и началось.

– **Как к таким поискам относилась семья?**

– Это была наша жизнь. Дети думали, что так и должно быть. Джон, мой сын, ездил со мной в Россию, дочь Анна присутствует на подобных встречах. Они гордятся тем, чем занимается их отец.

– **Вы знаете русский язык. Где и как его изучали?**

– Мои бабушки говорили на немецком или английском. Когда я узнал, что мои предки относятся к немцам из России, решил выучить русский язык. Учился на языковых курсах. Нам преподавали язык профессора из Советского Союза. Это было 9 недель полного погружения в языковую среду.

– **Вы в голове держите названия всех деревень Поволжья и фамилии, которые были характерны для того или иного кантона. Это не так уж и просто...**

– Варюсь в этом 24 часа в сутки, поэтому все сложилось. Каждый из нас обладает какими-то знаниями, у меня в голове – немцы Поволжья.

– **Господин Май, как Вы считаете, насколько нужны такие встречи? Какой следующий шаг Вы сделаете для того, чтобы генеалогическое древо немцев Поволжья продолжало «расцветать и плодоносить»?**

– Считаю, что такие встречи с немцами Поволжья здесь, в Германии, необходимо продолжать. Когда мы начинали эту работу, нам все говорили, что это никому не будет интересно. Оказалось, что это не так. Поэтому мы будем развивать избранное направление.

В 2019, 2020 и 2021 гг. мы побывали в Нюрнберге и хотели бы и дальше приезжать с этой миссией в разные города Германии. Повторюсь, несмотря на то, что мы родились и выросли в разных местах, говорим на разных языках, нас объединяет понятие «немцы Поволжья».

Татьяна Хеккер,
член Союза журналистов Германии
Фото автора



Елена Ромме, Мила Коретников, Олеся Ромме и Брент Май (слева направо)

Тем, кто хочет найти
своих предков, Брент Май
рекомендует воспользоваться
этим сайтом:
<https://volga.domains.unf.edu/>



ВАЛЕНТИНА ЛЕНЦ:

«НЕ МОГУ ЖИТЬ БЕЗ МУЗЫКИ»

Я познакомилась с Валентиной Ленц летом этого года на одном из занятий клуба Караоке в городе Лар в Шварцвальде.

Мы разговорились. Валентина рассказала, о том, что приехала в Германию в октябре 1989 г. В городе Лар в Шварцвальде проживает с 1993 г., с тех пор как родители туда переехали. Тогда они с мужем решили поближе к ним перебраться.

«Вместе жить – помогать друг другу легче. И это правильно так», – говорит она мне, как о давно проверенной временем и опытом истине.

О прошлой жизни в Советском Союзе женщина вспоминать и рассказывать не хочет.

«Вы спрашиваете, чем я там жила? Работа, корова, хозяйство. Света белого не видела. Десятилетку закончила, а дальше учиться не пошла. В совхозе работала, да и в детском саду. Детей очень люблю. С братом и сестрой у родителей росла. Всему научилась».

Главная черта характера женщины – делать добро. Такой она была и в Казахстане, в Талды-Курганской области, где родилась, и в Германии, куда приехала, когда ей исполнился 41 год. Первым местом проживания на новой родине был город Руст.

«Там, – рассказывает Валентина, – когда я помогала местным собирать вишню, одна женщина предложила помочь с работой. Видно, приглянулась я ей. Я с радостью приняла предложение

работать помощницей в ресторане. Потом мужа устроили в Европа-парк, который находится в рамках этого города. Так потихоньку на ноги встали. Десять лет там отработала. Муж – больше. Хороший человек был. Во всём друг друга понимали. Умер он год назад. Тоскливо стало. Работа – спасение. Не могу сидеть на месте. Кручусь как белка в колесе. В общей сложности 34 года в Германии прожила. Родилась я 28 сентября 1948 г. В этом году 75 лет со дня рождения отметила. Мне и самой не верится, что до таких лет дожила, да и не чувствую я себя на эти годы. Бог подарил мне троих детей: дочери – 52 года, сыну – 50, а младшей дочке – 40. Три внуки у меня – это тоже подарок судьбы».

Есть такой тип людей, с которыми, познакомившись, не хочется расставаться. Это можно сказать и о Валентине Ленц. Запомнилась она мне своей жизнерадостностью и активностью. Среди земляков чувствует себя как дома.

О ней знакомые говорят: «Жизнелюбивая, дружелюбная, общительная, а главное – отзывчивая».

«Не может Валентина сидеть без дела, трудолюбивая – это мало сказать, – говорит о ней Марта Кун. – Знаю её почти четверть века. Тогда она ещё скромная и беззащитная была. Я её поддерживала. А потом круг её друзей расширился, она стала активной участницей хора Землячества».

В мире музыки и танца Валентина Ленц не новичок. 24 года она участница хора.

«Не могу жить без музыки», – сказала она мне при первой встрече. Песня сопровождает её по жизни. На фотографиях из семейного альбома Валентина всегда в центре землячек в хоре. Везде весёлая, живая... От неё как будто лучи света вокруг распространяются. Земляки любят её за добросердечие, незлобивость, неприхотливость, честность, открытость души, которая тянется к музыке и танцам.

Так уж случилось, что вирусная инфекция приостановила на время в Ларе работу хора. Валентина и тут не растерялась: ездила в соседний город



Валентина Ленц

Оффенбург, да и во Фрайбург на репетиции и выступления хора. Трудно ей было тогда совмещать любимое занятие с работой в магазине для малообеспеченных семей «Тафель», да ещё дочери с детьми помогать – но справилась. И сейчас живёт, как о ней говорят земляки, «в бешеном ритме»: рано утром к дочери в Оффенбург ездит, детей в детский сад провожает, потом два раза в неделю в магазине «Тафель» на добровольных началах работает. Не каждый такое выдержит, а ей по силам, потому что делает всё с душой, сердцем всё и всех принимает».

«А после работы, – рассказывает мне женщина, – по вторникам, лечу на крыльях на занятия клуба Караоке. Очень рада, что живу недалеко. Да, если бы и далеко жила, всё равно бы приезжала. Душа в песне и танце отдыхает. Жить хочется. Спасибо всем организаторам таких праздников. Прежде всего Елене Ромме, нашему руководителю Землячества и Людмиле Гончар, организатору наших вечеров один раз в неделю, и Райнгольду Байделю, руководителю хора, который проводит репетиции с последующими выступлениями на разных площадках города и окрестностей, и его жене Берте за фото и видео, которые остаются на память с каждого праздника».

От имени земляков поздравляем Валентину с 75-летним юбилеем. Желаем такой же энергии, силы духа и вдохновения на последующие годы.

Ирене Крекер, Кенцинген



Валентина выступает с хором

КАТАРИНА ХАУПТ: ТВОРЧЕСТВО – ОТОБРАЖЕНИЕ ИНДИВИДУАЛЬНОСТИ

Катарина Хаупт – художница и скульптор. Помимо своей творческой деятельности, Катарина работает пресс-референтом в Обществе немцев из России в Гессене (Interessengemeinschaft der Deutschen aus Russland in Hessen). Родилась она в Узбекистане и в ноябре 1994 г., в двухлетнем возрасте, переехала с родителями и старшим братом в Германию. О том, почему она выбрала такую необычную профессию, о своём опыте в этой сфере и что в ее понимании значит «настоящее искусство», Катарина рассказала нам в интервью.

Катарина, как ты пришла к решению учиться именно на скульптора?

– Творчество и искусство сопровождали меня с детства. Моя мама очень музыкальная. Она играет на гитаре и несколько лет выступала в составе музыкальной группы. Мой папа очень талантлив в ручной работе и умеет мастерить потрясающие вещи. Когда встал вопрос, чем я буду заниматься после окончания школы, я рассматривала разные варианты. В первую очередь меня интересовали профессии, которые были связаны с искусством и ремеслом. Однако вопреки своим желаниям и представлениям, я пошла учиться на экономиста. Тогда мне казалось, что это правильный выбор, так как экономика довольно перспективное направление. А искусством и творчеством я могу заниматься параллельно, думала я.

– Твой план сработал?

– Я очень быстро осознала, что учёба на экономиста не для меня. Постоянно

чувствовала себя подавленной и несчастной, так как занятия не доставляли мне абсолютно никакого удовольствия. Я даже не могла мотивировать себя на посещение лекций. Поэтому решила не мучить себя и стала искать более подходящее место. И наконец сделала правильный выбор!

Я поступила в академию искусств в городе Альфтер (Alanus Hochschule für Kunst und Gesellschaft). В первые годы обучения мы знакомились с разными материалами и учились с ними работать. Каждый художник и каждый скульптор выбирает свой материал, который подходит ему больше всего и с которым ему нравится работать. Последние два года наша учёба состояла из свободной работы в ателье.

Помимо этого мы очень много путешествовали. Я побывала в Китае, Бразилии, Палестине и во многих других странах. Мы сотрудничали с различными университетами, академиями, участвовали в интересных творческих инициативах. Это был очень обогащающий жизненный опыт.



Катарина Хаупт

– Профессия скульптора довольно редко встречается, можно даже сказать, что она необычная. Очень часто родители советуют детям выбрать «нормальную» профессию. Как это было в твоём случае?

– Мои родители никогда не внушали мне, что я должна выбрать какую-то традиционную, наиболее востребованную на рынке труда профессию. Разговоров о «правильных» и «неправильных» профессиях мы даже никогда не заводили. Они поддерживали меня во всех моих идеях и проектах. Поэтому принять решение было нетрудно.

– Что бы ты посоветовала молодым художникам и скульпторам, которые ещё сомневаются в своём выборе?

– Непростой вопрос. Пожалуй, не бросаться в омут с головой, а поглубже понять предмет своих интересов. Ведь после окончания школы многие из нас не знают, в каком направлении хотят двигаться. Для того, чтобы профессионально заниматься искусством и творчеством, нужен определённый опыт. Искусство – это не только готовый результат в форме картины или скульптуры. За ним стоит намного больше, чем некоторые могут думать. Предмет искусства не создаётся «по команде», скорее, это долго не дающий тебе покоя вопрос, определённая идея, конфликт – и ты в разных формах ищешь творческое разрешение этой проблемы. Во время моего обучения некоторые однокурсники, к сожалению, прекратили свою учёбу. Они не справились с

*Творчество художника
вызывает эмоции -
и абсолютно неважно -
какие...*



В процессе работы над проектом «Гудаури», 2018 г.



Бакалаврская работа «5-я симфония», 2017 г.

«художнической свободой». Ведь тебе никто не говорит, что именно ты должен делать. Искусство индивидуально. Ты вкладываешь в работу свои идеи, мысли, эмоции, свой прожитый опыт. В первую очередь, оформить замысел помогают впечатления, поэтому я посоветовала бы для начала общаться с другими творческими людьми, посещать галереи, пробовать себя в разных форматах, читать книги. Творца это всё обогащает и наполняет.

– На данный момент ты работаешь пресс-референтом в Обществе немцев из России в Гессене (нем. Interessengemeinschaft der Deutschen aus Russland in Hessen). Как тебе удастся совмещать эту работу с твоим творчеством?

– Моя работа очень разнообразна. Конечно, есть такие дни, когда я сижу за компьютером. Но большинство проектов, которые мы реализуем с нашей командой, очень часто связаны с творческими процессами. В этих проектах я могу применить мои знания и способности. А моя деятельность в сфере искусства – работа в ателье, выставки, выступления с театром – всё это протекает параллельно. И одно другому не мешает, а даже наоборот!

– Во все времена люди спорят о том, что является истинным искусством. То, от чего одни приходят в восторг, другие, например, искусством даже не считают. Приходилось ли тебе сталкиваться с этим феноменом?

– Это очень сложный вопрос, и я не берусь судить, где начинается, а где заканчивается искусство. Лично я считаю, что нет «правильного» или «неправильного» искусства. Есть удачные и неудачные работы. Если тебя трогает картина, скульптура, инсталляция или какая-то другая форма, то работа удалась. Творчество художника вызывает эмоции – и абсолютно неважно – какие. Впечатления не должны быть обязательно и исключительно позитивными. Если предмет искусства вызывает гнев, грусть, провокацию, смещение, даже недоумение – значит он заставил задуматься, что-то почувствовать. И это является для меня настоящим мерилом истинного искусства. Любая реакция лучше, чем полное равнодушие.



В скульптурном ателье, 2019 г.

– Есть одна популярная цитата из фильма: «Я художник – я так вижу». Бывает, что интерпретация зрителя или посетителя выставки абсолютно не совпадает с тем, что хотел выразить в своем произведении художник. Приходилось ли тебе с этим сталкиваться? Какие эмоции вызывают у тебя ситуации такого рода? Разве это не досадно, если кто-то не увидел в твоей работе то, что ты хотела зрителю показать, а интерпретирует ее по-своему?

– Я считаю, что это прекрасно, когда люди пытаются в моих работах увидеть что-то свое. Было бы хуже, если бы они стояли перед ними и не видели ничего. Мне как человеку творческому наоборот хочется знать, какой спектр эмоций, воспоминаний, интерпретаций и мыслей я вызываю. А если меня спросят, я с удовольствием расскажу о том, что двигало мной в процессе, когда я создавала определённую картину, скульптуру или инсталляцию. Диалог для меня очень важен. Благодаря общению с людьми какие-то их мысли и идеи могут подтолкнуть меня к созда-

нию чего-то совершенно нового и неожиданного.

– В наше время различных форм искусства становится всё больше. С одной стороны, искусство становится доступней. С другой, некоторые люди начинают теряться в этом изобилии. В то же время многие утверждают, что ничего не понимают в искусстве. С твоей точки зрения, можно ли «прийти» к искусству и играет ли оно вообще какую-то роль в нашей жизни?

– Если кто-то утверждает, что он ничего не понимает в искусстве или что он не имеет абсолютно никакого соприкосновения с искусством, то он ошибается. Если мы внимательно присмотримся, то увидим, что искусство присутствует в



Воркшоп с Катариной для молодежи в рамках международного проекта в Румынии, 2023 г.

жизни каждого из нас. Ведь это не только музеи, галереи, картины и скульптуры. Вспомните «времена короны». Чем мы все занимались? Мы смотрели фильмы, слушали подкасты, музыку, читали книги. Это всё – тоже искусство, однако мы настолько привыкли к нему, что уже практически не замечаем его присутствия в нашей жизни.

Однако и за этими, на первый взгляд, «развлекательными форматами» стоят люди, которые каждый день трудятся для нас. Я думаю, что проблема в том, что мы зачастую не ценим творчество и искусство. Конечно, работа врача или медсестры во «времена короны» были намного важнее. Но и работа людей искусства сыграла немаловажную роль в преодолении этой сложной для общества ситуации.

Если кто-то хочет понять суть искусства, разобраться в этом непростом вопросе, попробуйте себя в творчестве сами! Я уверена, что каждый человек в любом виде искусства может найти что-то близкое и понятное и попытаться открыть в нём себя самого.

Катарина Мартин-Виролайнен

По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На страницах Форума вы можете высказать свое мнение, согласиться или поспорить с авторами писем.

Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki,
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

ПОЗДРАВЛЯЕМ ЭЛЛУ ПУКАС с 90-летним ЮБИЛЕЕМ

Дорогая наша мамочка,
бабушка и прабабушка,
поздравляем тебя
с 90-летним юбилеем!



Ты любовь материнскую нам отдала,
Словно птица, от бед укрывала крылом.
А теперь уже очередь наша настала
Помогать тебе, мамочка наша, во всем.

С днем рождения, родная, тебя поздравляем,
Мы желаем тебе много радостных дней,
Пусть улыбки и счастье тебя согревают,
Пусть тебя согревает внимание детей!

С любовью дети, внуки и правнуки

WIR GRATULIEREN HELENE KIRCHGÄSSNER ZUM GEBURTSTAG!

Liebe Mama und Oma,
herzlichen Glückwunsch
zu deinem 74. Geburtstag!



Wir möchten dir unsere Dankbarkeit
zum Ausdruck bringen und
ein gesundes, langes Leben wünschen!

Möge das kommende Lebensjahr voller
schöner Momente, freudvoller Erfahrungen
und unvergesslicher Erinnerungen sein!

In Liebe deine Kinder und Enkelkinder

«РАССКАЖИТЕ О СЕБЕ» – обложка журнала для вас!



Журнал «Новые Земляки»
предлагает вам уникальную
возможность рассказать об
истории вашей интеграции
или об успехе вашего бизнеса
и опубликовать ваше фото на
обложке журнала!

**ЖДЕМ ВАШИХ
ИСТОРИЙ!**

Manager für Marketing und Werbung:

0 52 51 - 872 43 79

Mobil: **0 151 - 46 23 41 12** (Tatjana Hecker)

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de



Стоимость частного
объявления
от 20,- € до 35,- €
(за один выход)

Для подписчиков
объявления публикуются
бесплатно!

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,
если Вы хотите со страниц
журнала «Новые Земляки»
поздравить с днем рождения,
юбилеем, свадьбой своих
родных, близких или друзей,
звоните нам по телефону:

0 52 51 - 872 43 79

Пн.-Чт. 9.00-12.00 ч.

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

**ПОДПИСКА
НА ЖУРНАЛ –
ЛУЧШИЙ ПОДАРОК**
www.neue-semljaki.de

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

12 выпусков –
63,- € в год!



Тел.: **0 52 51 - 872 43 79** • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

РАДУЙТЕСЬ ЖИЗНИ, ВСТРЕЧАЙТЕСЬ С ДРУЗЬЯМИ!

Уважаемые сотрудники редакции, здравствуйте!

К моему большому сожалению, я очень поздно узнала о существовании вашего журнала. Но сразу же его выписала и получила уже два номера. Спасибо вам большое!

Живу я в Баварии, наш город Ингольштадт красивый, большой. Люди в основном работают на заводе, где производят машины «AUDI». В начале 90-ых гг. сюда стали приезжать переселенцы из бывшего Союза. Поначалу, как и все остальные, мы тоже жили в лагере, перешагнувшись, многие стали дружить, особенно женщины. Ну а потом взяли в наём квартиры, устроились на работу. Жизнь потекла, как и у всех, своим чередом. Но при встречах радовались друг другу от души.

В лагере с нами жила Барбара Нахтигал, бывшая учительница из Казахстана. Ещё в лагере она принимала активное участие в жизни переселенцев. И уже когда жила в квартире, она также не могла сидеть сложа руки, поэтому организовала группу женщин-переселенок.

Активисткам выделили помещение, и они стали собираться для общения, правда, только один раз в месяц. Какая же это радость – встретиться снова! Разговоров не было конца. Сообща справляли дни рождения, отмечали праздники, ходили на концерты, на чаепития в Красный крест, в театр, на фашинг.

Я, переехав в Ингольштадт, стала тоже приходить на эти встречи. Тогда в нашей группе было около 30-ти

женщин, в основном пенсионерки. Барбара Нахтигал вела эту группу 10 лет. К каждому празднику она украшала стол сообразно времени года, делала гербарий и каждого поздравляла с днём рождения. Самым интересным было то, что она ни разу за десять лет не повторила поздравление. Всегда звучало новое стихотворение.

А потом настало тяжёлое время – «CORONA». Всё закрыли, встречаться запретили. Естественно, мы поддерживали связь по телефону. Но это ведь совсем другое, и люди постепенно стали отдаляться друг от друга. Замкнулись, у каждого дети, внуки, о них переживали...

Два года для пожилых людей – срок немалый: кто-то умер, кто-то потерял своих родных и близких, у кого-то появились новые болячки. И когда снова было разрешено встречаться, нас собралось только пять человек. Это было в мае 2022 г. К сожалению, наша Барбара тоже не смогла вернуться в группу, как и многие другие. Но мы не сдались, звонили старым знакомым, приглашали новых женщин. Сейчас нас 15 человек. К сожалению, приходят на встречи женщины не всегда, а только когда получается по времени.

Но мы радуемся всем, кто заглядывает к нам на огонек. Вместе поём песни, танцуем, ходим в театр. Пока



Участницы женской группы из г. Ингольштадт, 2022 г.

ноги двигаются – надо ходить, смеяться и веселиться. Хочется сказать всем женщинам: пока есть возможность, общайтесь, встречайтесь... Дома сидеть и только ахать да охать – ни к чему хорошему не приведёт. Болячки ведь только и ждут повода прицепиться к человеку. Гоните их прочь и в жизни давайте больше места позитиву!

Эрика Браун, Ингольштадт

С Новым 2024 годом!

Дорогие мои соплеменники! Я сердечно поздравляю всех земляков с наступающим Новым 2024 годом. Так хочется, чтобы новый год был без войн, без пожаров, без землетрясений и наводнений. А редакции желаю вдохновения и неугасающей творческой энергии, которая позволила бы ей в будущем году, как и во все предыдущие, каждый месяц радовать нас новым интересным номером.

Маргарита Цыганова-Унру, Хемниц

Новогодние праздники - время волшебства

Задолго до Рождества города и села Германии преобразаются, наряжаются к праздникам. В воздухе пахнет глинтвейном и жареными сосисками, мальчишки и девчонки катаются на каруселях, а взрослые вспоминают свое детство. Традиционные Рождественские базары, покупка и упаковка подарков и предпраздничная суеда на кухне погружают нас в состояние блаженства и волшебства. Мне кажется, что всех нас, независимо от возраста, объединяет любовь к этому празднику. В это время мы особенно тщательно выбираем наряды, в которых хотим блеснуть на корпоративах и в кругу семьи.

По Восточному календарю, 2024 год – год Зеленого деревянного дракона,

поэтому рекомендуется встречать Новый год в зеленых тонах. Но не забывайте, что зеленый должен гармонировать с цветом волос, кожи и глаз. Зеленый цвет сочетается с золотисто-коричневым, оранжевым, салатным, желтым, коричневым, серым, кремовым, черным и сливочно-белым.

Лучше всего отдать предпочтение натуральным тканям. Наряд должен быть комфортным и удобным. Новый год я всегда встречаю в кругу своей семьи и друзей. Этот праздник помогает мне выдохнуть пережитые эмоции, возродиться. Обожаю зимними вече-



рами посидеть с книжкой и чашкой чая. Уже сейчас я выискиваю в интернете блюда, которые бы понравились хозяину предстоящего года – Дракону. Они должны быть горячими и острыми на вкус. Наша семья встречает Новый год трижды, сверяя свои праздничные часы по Казахстану, России и Германии.

*Желаю читателям журнала
ярких праздников и счастливого
Нового года!*

Дина Ваккер

Рождественский отблеск прошлого

Поэт и журналистка Лариса Ивановна Кайнюкова родилась 25 декабря 1948 г. на католическое Рождество, а не стало ее 6 августа 2018 г. Она чуть-чуть не дожила до своего 70-летия. Новый год был ее любимым праздником. А в это Рождество ей бы исполнилось семьдесят пять лет.

Вот уже пошел пятый год, как она не украшает рождественскую елку, и уже почти полвека стукнуло елкам, соснам и пихтам, высаженным когда-то ее руками в Северном Казахстане, в городе Кустанае, где она жила долгие годы. Эти великаны тоже уходят в рост высоко-высоко, как и она, в самое небо, словно пытаясь «дотянуться до рождественской звезды».

То и дело в семейном архиве поэтессы обнаруживаются все новые и новые фото, статьи. А стихотворения Ларисы Ивановны словно дышат снегопадом, вихрем и выюгой.

Когда-то художник Валентин Чиченков из пригородного поселка Заречного нарисовал ее карандашный портрет. И даже там лицо этой прекрасной женщины кажется впечатанным в снежинку. Рисунок выцвел со временем, позже его сумели оцифровать и восстановить. И вот случайно обнаружилась версия в хорошем качестве на дисках, как маленький отблеск прошлого.

В любимой газете «365 дней» Лариса Ивановна проработала журналисткой со дня основания и до самого закрытия. Времена были трудные.

Я навсегда запомнила ее на улицах Кустаная зимой, в начале девяностых, где она предлагала свое любимое детище вечно спешащим мимо нее прохожим. Газету она всегда держала возле своего сердца, как и стихи.

Надежда Рунде



Портрет Ларисы Кайнюковой,
художник Валентин Чиченков

Стихи Л. Кайнюковой - просто чудо невероятное!

Они как будто уже где-то были готовые, и она просто сорвала их с волшебной ветки поэзии, как мы срываем яблоки. Глубокие и сильные, они наполняют сердце радостью точно схваченного слова:

*«Наш смех взлетал и многоцветно
Дробился в елочных огнях,
А то, что это не навечно –
Дай Бог подольше не понять.»*

Владимир Эйсер

Поэзия Ларисы Кайнюковой

*А ночь была, как и сегодня,
Как и тому сто тысяч лет,
Неповторимо новогодней,
Едва родившейся на свет.*

*Мы шли по сказкам и по звездам,
Влюбленные почти всерьез,
Как было молодо и просто
Захлебываясь, пить мороз.*

*На плечи сброшенного года,
Как на экран контрастный слайд,
Ложились тени хороводов
И сломанных еловых лап.*

*Кружился снег – светло, старинно:
Как вальс шарманки, прост и тих,
И было жить неповторимо
Одной минутой на двоих.*

*Нести свои чуть-чуть за двадцать
Неощутимо, словно тень,
И бесконечно целоваться
На всех раскрытых площадях.*

*Наш смех взлетал и многоцветно
Дробился в елочных огнях,
А то, что это не навечно –
Дай Бог подольше не понять.*

*Ветер в лица – без пощады!
Бьют подковы дробью, градом.
Бубенцы средь снегопада
Заливаются, звенят.
Через поле, через чащу
Черти, что ли, выюгу тащат,
На поющих, на визжащих,
На хохочущих конях?
День блестит цветной фольгой,
Серпантин под дугою.
В вихре бешеной погони –
Кони, выюга – кто кого?
Сам Январь, смешлив и грозен,
Распевает в лад полозьям,
Солнцем, снегом и морозом
Изукрасив Рождество.*



Рождество Христово

Смысл праздника и его значение для нас

Добрый день, дорогой читатель! Вот и встретили мы Рождество Христово – наступает Новый 2024 год. Желаю тебе долгих лет жизни и не забывать Бога и Его заповеди!

По христианской традиции Рождеству всегда предшествует адвент – время покаяния, осмысления своей жизни, время творчества. Время очередной раз обратить своё сердце к Евангелию, этому источнику «воды живой».

Обратимся и мы к Евангелию, библии, этой «Книге книг», написанной разными людьми, в разное время, – и все под водительством Бога. Всё, что сказано в библии, неоднократно подтверждено самой нашей жизнью, археологическими раскопками и многим другим. Даже рождение Иисуса Христа – неоспоримый факт, подтверждаемый даже апологетами христианства! Историк Иосиф Флавий, живший в 1-ом веке нашей эры, в своём труде «Древности» пишет так: «Около этого времени жил Иисус, мудрый человек, если только справедливо назвать его человеком, ибо он совершал чудеса и был учителем мужей, радостно принимающих истину. Он привлёк к себе множество евреев и язычников. Он был Христос...»

ПОЧЕМУ МЫ ТАК РАДЫ ЭТОМУ ДНЮ?

Конечно, в каждой семье радуются появлению на свет нового человека! А тут – явился Господь Иисус Христос! Сын Божий! Воплотился, вочеловечился! Для чего? Спасти нас. Спасти гибнущее человечество. От чего? От дальнейшего грехопадения! От греха! Пророк Исаия говорит о Нём (Ис. 53,4-5):

«...Он взял на себя наши немощи и понёс наши болезни... Он изъязвлён был за грехи наши и мучим за беззакония наши; наказание мира нашего было на Нём и ранами Его мы исцелились». Вот он – смысл праздника! В мир явился Спаситель! Имя Христос именно это и означает – Спаситель!

Ещё в раю Господь дал нашим прародителям Адаму и Еве, совершившим грех – преступили заповедь Божию («...от дерева познания добра и зла не ешь от него, ибо...» Быт. 2,17) – обетование о Спасителе, сказав искусителю: «...Вражду положу между тобою и между женою, и между семенем твоим, и между семенем её: оно будет поражать тебя в голову, а ты будешь жалить его в пятах» (Быт. 3,15).

Именно так и случилось! Дева Мария зачала от Духа Святого, безмужно – вот оно «семя жены»! В Евангелии от Матфея читаем: «Рождество Иисуса Христа было так: по обручении матери Его Марии с Иосифом, прежде нежели сочтались они, оказалось, что она имеет во чреве от Духа Святаго» (Мф. 1,18).

А где родился Господь Иисус? В Вифлееме, городе, откуда род Давидов. Род царский. Иосиф и Дева Мария колена Давидова. 28 родов от Давида до Христа (Мф. 1). Уже нет ничего царского в этом роде. Иосиф – плотник. небогатый человек. Господь явился среди людей бедных. А мог бы в царских палатах! Среди царей! Но нет! Господь унизился, чтобы возвыситься!

А почему Вифлеем? Шла перепись населения. И каждый должен был явиться туда, откуда род его. Туда и пришли Иосиф и Мария. Места в гостинице не нашлось. Вот и вынуждены были они остановиться в хлеву. Здесь

и родился Господь Иисус Христос. Среди животных. Дева Мария, родив сына, сама спеленала Его и положила в ясли. Так явился в мир Господь Иисус Христос! Обетование Божие сбывается! Человечество так долго ждало этого события!

Кто первым встретил Господа? Пастухи, ведомые Духом Святым: «В той стране были на поле пастухи, которые содержали ночную стражу у стада своего... И сказал им Ангел: не бойтесь; я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям: ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, который есть Христос Господь; и вот вам знак: вы найдёте младенца в пеленах, лежащего в яслях» (Лк.2,8-12).

Волхвы, ведомые звездой, тоже почтили явившегося в мир Господа. Они знали о рождении Иисуса Христа по своим вычислениям. Ирод послал их узнать место рождения Иисуса Христа, чтобы убить Его. Об этом нам повествует Евангелие (Мф. 2,1-12). Их имена – Мельхиор, Гаспар и Валтасар. Они принесли в дар младенцу золото как царю, ладан как священнику, смирну как тому, кому предстоит умереть. Обратно волхвы не вернулись.

А сейчас, встретив явление в мир Господа нашего Иисуса Христа – Его чудесное Рождество, встречая Новый год, мы продолжаем размышлять о жизни нашей, сверяя её с Евангелием – Словом Божиим. И в следующей беседе нашей поговорим о грехе – что это такое, как грех влияет на нашу душу, нашу жизнь и какую роль здесь играет Господь Иисус Христос.

Артур Мадер,
преподаватель Закона Божия, Смоленск

«КЕДРЫ» – ПОДАРОК ДЛЯ ДУШИ

Добрый день, уважаемая редакция и Натали Валл, автор повести «Зеленые кедров Нарыма».

Хочу выразить всем вам благодарность за публикацию повести, продолжения которой я всегда жду с огромным нетерпением. И всякий раз, прочитав очередную, хотя и небольшую по объему часть, хочется сразу написать вам о том, как я благодарна всем, кто причастен к публикации этой душевной истории.

В первую очередь, самой Хильде. Низко кланяюсь ей за память, не утраченную с годами. Думается, вся нелегкая, но и одновременно такая счастливая жизнь оставила в ее душе четкий отпечаток, поэтому никакие годы не в силах его стереть.

Я по себе знаю, что хотя нашу жизнь в Сибири память и отложила в самый дальний уголок, порою особенно яркие моменты возникают в голове до мельчайших подробностей, как на экране. Я была тогда ребенком – в Сибири я жила с четырех до двенадцати лет.

С запозданием поздравляю бабушку Хильду Самуиловну с ее юбилеем. Собираюсь написать по этому поводу ко времени, но все не решалась. Хорошо помню день ее рождения. Это 12 августа. Август у нас богат датами рождения, начиная с меня. А сестренка Аня родилась 21.08.1953 г. «под кедрами» и в этом году отмечала свое 70-летие.

Уважаемая Хильда, здоровья Вам на долгие годы, тепла и заботы от близких и родных! А в их внимании к Вам у меня нет никаких сомнений. Хранительница и носительница памяти – внучка Натали. Это замечательная эстафета. Вы награждены судьбой и Богом за пережитые страдания счастьем находиться в окружении любящих Вас близких!

Обращаясь к Натали, хотелось бы сказать ей сердечное спасибо за каждый номер с долгожданной повестью! Не теряю надежды на выпуск «Зеленых кедров Нарыма» целиком, в виде книги.

Журналы я аккуратно складывала по номерам, а сын Вадим – мое трехкратное счастье и радость (трехкратное, так как у меня есть еще сын Сергей и дочь Наташа), так вот, он фиксировал онлайн-номера и сохранял в электронном виде.

А тут моей сестренке Анечке как раз исполнилось 70 лет! Такое радостное

событие в нашей семье. Она сама, как эхо того времени, как исток нелегкой сибирской жизни. Мне непременно захотелось сделать ей особый памятный подарок. Затея моя удалась благодаря Хильде и Вам, Натали!

Не дождавшись полного собрания отрывков повести к ее юбилею, я аккуратно вырезала эти страницы из журнала «Новые Земляки» и собрала в брошюру. Вадим пожурил за эту акцию, дескать, я же могу распечатать из интернета, а недостающие главы добавим из последних номеров. Увы, все уже было сделано по-моему. Но сын распечатал-таки текст на формате А4. На обратной, чистой стороне листа я написала свои воспоминания по этому событию. Получился своего рода дубль.

Подарок к юбилею младшей сестренки был рассчитан и на старшую сестру Зину. Ей первого декабря стукнет уже 84 года. Она провела под «кедрами» отрочество и то время помнит больше, чем мы. Очень хотелось, чтобы она, прочитав, прочувствовала написанное всей душой. Тогда она чаще нас непосредственно сталкивалась с участниками воспоминаний Хильды. К сожалению, Зина не очень-то делится тем прошлым с нами. Я на всех страницах специально для нее выделила знакомые фамилии. Боже! Как это было волнительно!

Когда я внучке Ирише, уже подарившей нам с мужем трех правнуков, рассказала обо всем этом, она очень заинтересовалась и загорелась:

– Ома, я очень-очень хочу иметь записку о твоём прошлом, особенно с твоими личными воспоминаниями.

– Ириша, но ведь они написаны на русском языке, – объяснила я.

– Печатный текст я умею читать, и Дженни (дочь Вадима) умеет, и Катюша (тоже дочь Вадима) говорит, что нам всем будет интересно.

И знаете, интерес молодежи к нашей прошлой жизни греет мне душу. Это говорит о том, что они не очерствели душой. В сегодняшнем, даже более жестком, чем тогда, мире, память о прошлом, заключенная в нем душевная теплота, очень важна для их стойкости.

Тогда людей объединяла нужда, лишения, тяжкий труд, но их согревала сердечность и сочувствие друг другу. Се-

годня изобилие поглотило эти качества, их заменила сухость и безразличие.

Возвращаясь к содержанию главы из «Зеленых кедров Нарыма», повествующей об осложнениях при рождении Валуши, меня до сих пор коробит от того, что женщины тогда были предоставлены сами себе. И если бы не Бог?!

Медицинской помощи ждать было неоткуда, увы... Единственная медсестра, а не врач, на всю округу. Что смогла – то и сделала.

Какое-то время сестра Альма работала санитаркой при медсестре Тамаре, позже вышедшей замуж за красавца Егора Сакса.

Роды у мамы при появлении на свет моей сестренки Ани принимала повитуха Нюра-Анна (чье имя в знак благодарности получила новорожденная). Поначалу вроде все протекало нормально, но был момент – мама истекала кровью. Когда казалось, что ее уже не спасти, роженицу отвезли в Каргасок. Благо, не было распутицы. А то ведь до полного ледоста и во время ледохода связи с большой землей не было длительное время. В этом случае население дальней точки было отдано в руки судьбы.

Возвращаясь к настоящему. Я послала младшей сестренке «Зеленые кедров Нарыма» загодя. Она, как и старшая сестра Зина, живет в Дюссельдорфе, а мы под Гамбургом. Она позвонила мне в приподнятом настроении: «Конверт получила, но вскрыю в день юбилея». А потом, когда я уже позже поздравляла ее на словах, Аня расплакалась... Говорит: «В 12 ночи вскрыла послание, читала, обливаясь слезами. Такой необычный подарок! До утра не могла заснуть».

Вот такой мы с вами, Натали и бабушка Хильда, сделали грандиозный подарок моей сестре! Даже сейчас, когда все это пишу, у меня мурашки по коже. А волнение и задевающие за живое чувства всколыхнулись в душе благодаря вашему повествованию.

С глубоким уважением и благодарностью к редакторам и всему коллективу «Новых Земляков»
Ирина Гайделин-Биккель

P.S. Не теряю надежды на полное собрание глав повести и на то, что смогу выписать у вас дорожную мою сердцу книгу.

ЗЕЛЕННЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА

Окончание.

Начало см.: «НЗ», №9/2021-12/2023

ВЫЗДОРОВЛЕНИЕ

С трашная ночь закончилась, и Хильда её пережила. Благодаря помощи мужа, друзей, соседей, которые, абсолютно все, приложили огромные усилия и помогали, кто как мог.

Ойген сменил Астру Карловну у кровати Хильды:

– Спасибо, Астра Карловна. Что нам дальше делать?

– Запастись терпением и ждать, – ответила пожилая врач. – Посмотри, как почернела и опухла нога. Но заражение ядом не должно пойти дальше. Она будет жить. Но хочу предупредить тебя, если ногу не удастся разработать, то её придётся ампутировать.

Ойген вздрогнул.

– Будем надеяться, что этого удастся избежать.

С каждым днём Хильде становилось всё лучше. Но нога до колена так и оставалась чёрной и опухшей. Женщина не могла, да и боялась наступать на неё.

Однажды к Хильде пришла Катерина. Принесла молоко.

– Спасибо, не нужно, – сказала она све крови. – У нас есть молоко, мы покупаем.

Но Катерина молча оставила его на столе и вышла. С тех пор она стала приходить каждый день. Приносила молоко, иногда хлеб.

Ойген обрадовался, узнав что мать все же хоть как-то пытается наладить отношения.

Наступил август, и мужчина собирался на несколько дней уехать, чтобы накосить и запасти сена для коровы.

– Возьми меня с собой, Ойген, – попросила Хильда.

– Как ты себе это представляешь?

– Я не буду тебе обузой, может, даже и помогу немного. Буду кушать готовить. И Валю с собой возьмём. Построим нам

шалаш, как всегда мы это делали. Помнишь, как хорошо было?

– А давай попробуем. К тому же тебе Астра Карловна сказала, что нужно начинать наступать на ногу и разрабатывать её.

Хильда помогала мужу, чем могла, и после возвращения с сенокоса домой заметила, что чернота и опухоль стали постепенно исчезать. Но прошло ещё несколько месяцев, прежде чем она заново научилась ходить.

Кончилось лето, пролетела осень. Наступила зима и новый 1957 г. Хильда чувствовала, что до родов осталось совсем немного. Она очень сильно переживала и боялась, что вторые роды будут тоже очень тяжёлыми. А рядом ни мамы, ни сестры. Эля и Тереза уже почти год жили на Алтае. И Хильда попросила Альму:

– Когда всё начнется, ты поможешь нашей медсестре?

– Конечно, не переживай, – ответила Альма. – Всё будет хорошо. Я помогу.

13 января 1957 Хильда удивительно легко родила здоровую девочку.

– Спасибо, – сказала она Альме, когда та уже под утро собиралась домой.

Подруги обнялись.

– Вот видишь, я же говорила, что всё обойдется, – улыбнулась Альма.

– Ойген, у нас опять дочь, – сказала Хильда мужу.

Он был очень рад рождению малышки.

– Следующим точно будет мальчик, – сказал он. – Как мы назовем малышку?

– Давай назовём её Оленькой, в честь моей младшей сестрёнки.

– Хорошее имя, я согласен.

ПЕРЕЕЗД НА АЛТАЙ

Вскоре с Алтая пришло письмо Терезы, мамы Хильды: «Здравствуй, дорогая дочурочка, как у тебя дела? Как здоровье у Ойгена и у ваших дочек, моих любимых внушек? У нас всё хорошо. Все живы, здоровы. Довольны тем, как устроились».

Далее Тереза описывала быт и работу на их новом месте жительства на Алтае, на станции Михайловка.

Уже не первый раз она писала о том, что жить им стало намного проще, да и питание улучшилось. На Алтае и работу можно найти не такую тяжелую, как на лесоповале. Она, Эля и Самуил звали Хильду с Ойгеном к себе на Алтай.

Но уехать было не так просто. Шло время. И вот однажды, после того, как Нюролька разлилась, удача им все же улыбнулась. К ним в леспромхоз завернула баржа, перевозившая солярку.

Ойген ухватился за этот шанс. Ему удалось буквально за один день договориться с начальством об увольнении, продать корову и уломать моториста взять их с собой. Это было самым сложным, так как моторист не имел права брать на баржу пассажиров. Но с помощью денег, оставшихся с продажи коровы, все удалось уладить.

Хильда сложила вещи и собрала детей. Ей так хотелось попрощаться с Марией, находившейся на точке. Кто знает, удастся ли им ещё когда-нибудь увидаться? Она всё же решила отправиться к подруге.

Хильда застала Марию на шкурровке. Подруги сели на дорожку на поваленный ствол, посреди вырубленной поляны, вокруг которой высокой стеной стояли стройные, сильные кедры.

Девушки обнялись на прощание.

– Увидимся ли мы когда-нибудь?

– Бог даст, встретимся.

– Будем писать друг другу.

– Прощай, Хильда.

– Прощай, Мария. Прощайте, зелёные кедры. Прощай, Нарым, – сказала Хильда бескрайней тайге.

На следующий день, незадолго до рассвета, они спустились в провонявший соляркой и заставленный бочками трюм баржи и отправились в надежде на лучшую жизнь в далёкий и загадочный Алтай.

Натали Валл

РЕСПУБЛИКА НЕМЦЕВ ПОВОЛЖЬЯ

К столетию со дня образования

Автономной Социалистической Советской Республики немцев Поволжья

О российских немцах сказано и написано уже многое. И вместе с тем необходимость возвращения к этой теме в данный момент возникает в умах представителей нашего народа вновь и вновь. Оснований для этого предостаточно, в том числе и 100-летняя годовщина со дня образования Республики немцев Поволжья в 1923 г. И этим сказано все. Не вспомнить об этой дате, пройти мимо нее – значит забыть о величайших достижениях российских немцев и предать забвению их чаяния и надежды на светлое будущее их потомков.

Автономная Социалистическая Советская Республика немцев Поволжья (АССР НП), (нем. Autonome Sozialistische Sowjetrepublik der Wolgadeutschen (ASSRdWD) – национальная автономия, существовавшая в составе РСФСР с 19 декабря 1923 г. до 28 августа 1941-го года. Автономия была создана лично по инициативе В.И. Ленина. Он пламенно обосновывал необходимость создания нового субъекта, приводя различные аргументы.

Культурные особенности и традиции этого народа неплохо были знакомы главе государства. Республика была создана на базе трудовой Коммуны немцев Поволжья и ранее существовавших немецких колоний (1918 г.).

Постановлением правительства от 19 декабря 1923 г. и решением одиннадцатого съезда Советов Поволжской немецкой области от 6 января 1924 г. территория была преобразована в Автономную Советскую Социалистическую Республику немцев Поволжья (АССР НП). Наконец, еще один государственный декрет в 1924 г. заложил «важнейшие основные черты ее конституционной жизни».

ПРЕДПОСЫЛКИ ОБРАЗОВАНИЯ И ОСНОВА РЕСПУБЛИКИ НЕМЦЕВ ПОВОЛЖЬЯ

Уже в 1764-1770 гг. – всего за 6 лет – было создано 117 поселений, населенных немцами, в том числе: в Саратовской губернии – 46, Самарской – 56 и т. д. А в 1800-1850 гг. в России было основано еще 218 поселений. Таким образом, через 100 лет после обнару-

«...Потерянное время - не вернуть!

Прошлое - забываемо.

Будущее обязывает!»

Из баллады-исповеди «О российских немцах». Виктор Кислинг, 2011г.

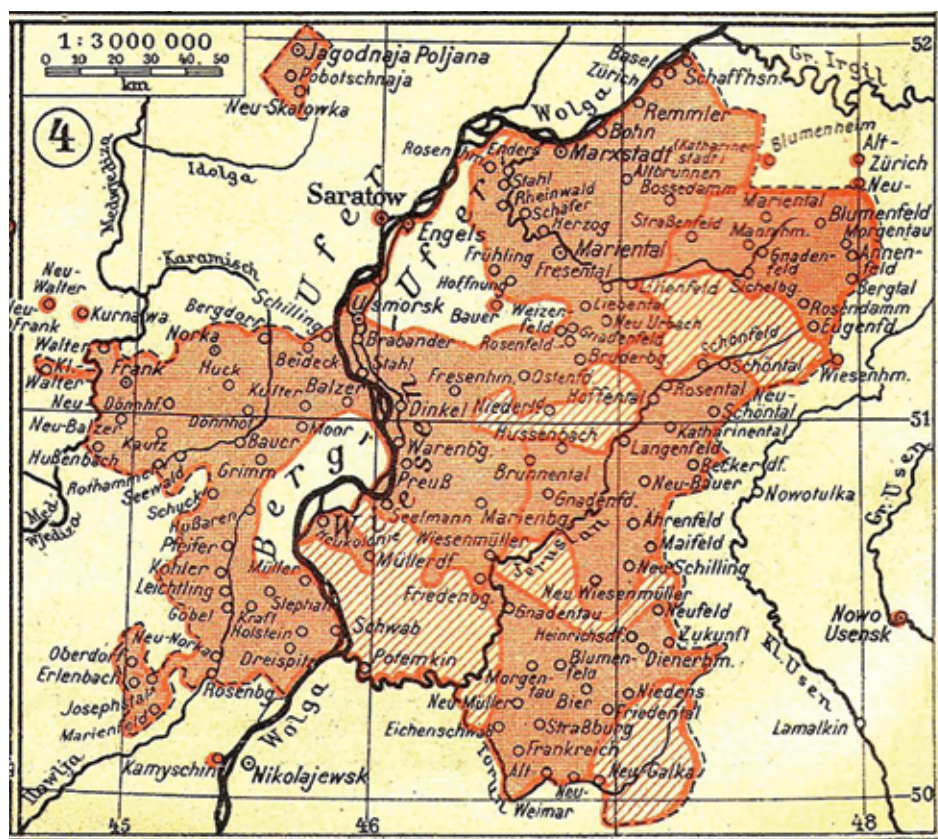
дования Манифеста Екатерины II в России насчитывалось 505 иностранных колоний, в подавляющем большинстве немецкие колонии Поволжья были одним из результатов усиленной деятельности русского правительства в эпоху Екатерины II. В то время все Нижнее Поволжье было заселено весьма слабо.

В 1917 г. насчитывалось более 200 сельских немецких поселений, расположенных по обе стороны Волги выше и ниже областной метрополии Саратова в уездах Николаевского и Новоусенского Самарской губернии и в Аткарске, а также в Саратове и Камышине, т. е. в Саратовской губернии. Некоторые отдаленные поселения, например Ягодная Поляна, остались за пределами будущей автономии.

По декрету о создании трудовой Коммуны немцев Поволжья от 19 октября 1918 г. – несмотря на ожесточенное сопротивление Саратовского губернского исполнительного комитета, но при явной поддержке центрального правительства в Москве – 214 деревень были объединены к марту 1919 г. в новую автономную область, первоначально состоявшую из нескольких, не всегда связанных между собой территорий, включавших лишь немецкие поселения.

Эта автономная область, как и Республика немцев Поволжья с 1924 г., с момента ее основания в административном отношении принадлежала Российской Советской Федеративной Социалистической Республике (РСФСР),

Карта АССР НП: Красным отмечены территории с преимущественно немецким населением. Смешанные с немецким населением районы показаны полосами, а части территории, населенные исключительно разноэтничным населением, показаны бесцветными участками.





Флаг АССР НП в 1920-е годы и после принятия Конституции Республики в 1937 году. Фото: Википедия, обществ. дост.



Цветная реконструкция герба АССР НП, 1937 г.

которая, в свою очередь, образовала федеративное государство СССР вместе с другими союзными республиками с конца 1924 г. В 1922 г. автономная область первоначально состояла из трех районов: Бальцер/Красноармейск, Катариненштадт и Зельманн (сегодня: Ровное). Центр трудовой Коммуны был перенесен из Саратова в Катариненштадт в мае 1919 г. (переименован в Маркштадт (1919 г.), сегодня: Маркс).

В 1922 г. другим указом предписывалось включить в состав автономной области населенные пункты, расположенные между немецкими территориями с разнотническим населением.

В результате его площадь первоначально увеличилась на 27% до 24 940 км², а население увеличилось на 48% до 502 099 человек. Областной центр был перенесен в Покровск (переименован в Энгельс/Энгельский (1931 г.)). Таким образом, национальная территория была разделена на 14 кантонов (районов); столица образовала самостоятельную административную единицу.

По данным на 1 января 1941 г. АССР НП занимала площадь 28 400 км² и была разделена на 22 кантона и два самостоятельных города: столицу Энгельс и рабочий поселок Красный Текстильщик (нем. Roter Weber). Республика граничила с Саратовской и Сталинградской областями (сегодня: Волгоград), а также с Казахстаном. Численность населения составляла свыше 700 тыс. человек, из которых 67 % были российскими немцами.

Республика немцев Поволжья отличалась прочным и последовательным внутринациональным взаимодействием социальных сил, затрагивающих в первую очередь сферу национальных интересов и национальной политики государства в целом. Главной задачей была реализация народами своих интересов, собственно национальных и общенациональных.

НЕКОТОРЫЕ ФАКТЫ ТЕХ ЛЕТ

До депортации российских немцев (1941 г.) в Республике было 280 колхозов, 11 административных районов, 43974 хозяйств колхозников, из которых 37651 составляли немецкие хозяйства. По своей грамотности немцы были на втором месте – 58,6%. Количество общеобразовательных школ по Республике к 1/XII 1926 г. составляло 365. Число учащихся – 50,3 тыс. Было 5 общеобразовательных школ для взрослых, 113 библиотек, 132 избы-читальни, 38 клубов, 104 красных уголка, 2 дома крестьянина. Обеспеченность учреждениями народного образования по Немреспублике была несколько выше средней по СССР в целом и РСФСР. Следует отметить, высокий коэффициент обучающихся лиц женского пола, 45,8% от общего числа учащихся, по всему СССР он был 37,9%. Выше был только в Крымской АССР (47,4%).

Сеть лечебных учреждений в системе народного здравоохранения по Немреспублике к 1926/27 гг. включала 55 врачебных участков; радиус действия одного врачебного участка 12,5 км, один врачебный участок приходился на 9,1 тыс. чел. сельского населения (по европейской части РСФСР на 19,2 тыс. чел.). Различных учреждений здравоохранения, как то: домов ребенка, тубдиспансеров, малярийных станций и проч. насчитывалось 62.

Таким образом, Республика немцев Поволжья была вполне самостоятельным субъектом государства, вносившим свой труд в его развитие и имевшим перспективу, если бы не многочисленные репрессии, имевшие место в те годы. О вкладе немцев – трудолюбивых крестьян, умелых ремесленников, знающих коммерсантов, талантливых ученых, терпеливых учителей, ярких людей искусства – во все сферы жизни России вписаны их имена.

Указом Президиума Верховного Совета СССР от 7 сентября 1941 г. территория Поволжской Республики была

разделена между Саратовской и Сталинградской областями. На основании ложно сфабрикованных обвинений Республика была антиконституционно лишена своего суверенитета и ликвидирована. В 1942-1944 гг. серия указов ПВС и постановлений Саратовской и Сталинградской областных администраций предписывала полную замену немецкой топонимики (географические названия) русской.

НАРОД В ИЗГНАНИИ

Российские немцы – народ уникальный, как и многие другие народы. Он создан в России. Он миссионер – посланник. От его многих свершенных славных дел страна преобразилась, стала богата. Екатерининский «золотой век» России вошел в историю. Во многом этому способствовали немцы. И вместе с тем это народ – изгнанник. Многократно и без оснований репрессированный. В 1941-м г. он был не эвакуирован, не депортирован, а фактически изгнан. И по большому счету до настоящего времени находится в изгнании и не реабилитирован... Да, его представители, отдельные люди реабилитированы, но статус народа и субъектность Республики остаются в целом не восстановленными в своей прежней репутации и правах. И это неоспоримый факт, который не подлежит сомнению.

*...Жестоко поколения разорвали,
Неся насилие в немецкий чистый дом,
И без суда и следствия изгнали,
В бесправных превратив рабов потом.*

*Дома их тут же заняли другие,
Но как жилось им в очагах чужих?
Служили немцы правдою России,
Где честь навеки отняли у них.*

Такова застывшая на долгие годы печальнейшая картина судьбы народа – российских немцев.

Д-р Виктор Кислинг, Бохум
Продолжение темы следует

КОГДА ПОЛЕТЯТ СВИНЬИ – РАК СВИСТНЕТ...

Английские идиомы

Любой язык казался бы скучным, сухим и безжизненным, если бы в нем не существовали устойчивые выражения. Сами того не замечая, мы каждый день пользуемся огромным количеством фразеологических оборотов, даже не задумываясь о том, что они означают буквально и откуда они взялись. К примеру, в нашей речи может, словно сама собой, проскользнуть легко узнаваемая фраза из культового фильма или книги. А более древние фразеологизмы мы используем еще чаще и еще более неосознанно. Это потому, что выражения существуют в языке уже не первую сотню лет и так прижились в нем, что уже воспринимаются нами вполне естественно. Мы можем не знать всех преданий и легенд, откуда они пришли, но зато безошибочно угадываем смысл. И наша речь от этого только выигрывает.

В английском языке устойчивые выражения называются идиомами и часто имеют точные соответствия в русском, но иногда и сильно отличаются. Поэтому их изучение оказывается довольно увлекательным занятием, особенно если проследить истоки их появления. Тогда мы будто приоткрываем дверцу, ведущую в глубины веков, и с удивлением узнаем, как быт и исторические события формировали способы мышления выражения в нашей речи:

«There is no smoke without fire» (рус. «нет дыма без огня»); «To burn bridges» (рус. «сжигать мосты»); «Don't look a gift horse in the mouth» (рус. «дареному коню в зубы не смотрят»); «To play with fire» (рус. «играть с огнем»); «The game is worth the candle» (рус. «игра стоит свеч»).

Но не все идиомы можно перевести буквально. Имея схожий смысл со своими русскими соответствиями, они нередко включают в себя другие предметы для сравнения, что поначалу может вызывать недоумение: «When pigs fly». Почему «когда полетят свиньи» – непонятно. Но ясно, что они не полетят никогда, хотя существуют и другие животные, которые также не летают. Ну да ладно, наверное мы тоже не сможем объяснить иностранцу, почему у нас



в языке рак должен был бы свистнуть в фразеологизме «Когда рак на горе свистнет».

А почему, описывая приятную жизнь, мы говорим «не жизнь, а малина». Наверно, потому, что малина вкусная и сладкая. Как будто пробуем эту самую жизнь на вкус. А на англоязычном пространстве нашли другое, не менее убедительное сравнение. Там говорят: «A bed of roses» (рус. «ложе из роз»). Розы не только красивы, они еще и ароматны. А если они, к тому же, не только цветут в саду, но еще и на них можно спать (если они без колючек), тогда да, это наверное роскошная жизнь имеется в виду.

Однако, как известно, роскошная жизнь когда-то заканчивается, и наступает «черная полоса». Потому что мрачная и темная. И откладываем мы также на «черный день». А в английском говорят: «for a rainy day» (рус. «на дождливый день»), что тоже в общем-то закономерно. К тому же, звучит не так драматично, ведь предполагается, что дождливый день закончится, и снова выглянет солнце.

Вот еще интересный пример: «The boot is on the other foot» (рус. «ботинок на другой ноге»). Носители русского языка в такой же ситуации скажут что-то вроде: «Все перевернулось с ног на голову». Смысл ясен, то есть все меняется кардинально, становится непривычным, ненормальным. Но почему англоговорящие связали эту идиому с обувью? И на этот вопрос мы найдем ответ, если заглянем в историю быта. Выяснилось, что в глубине веков обув-



щики не сильно замораживались на счет правого и левого ботинка: делали обувь так, чтобы она подходила на обе ноги, для удобства, разумеется. Чтобы люди не путались и долго не искали, какой башмак на какую ногу сделан. Лишь к концу XVIII столетия появилась обувь, рассчитанная на правую и левую ногу. Говорят, что с тех пор эта идиома и осталась, и она сообщает нам о больших изменениях.

А знаете, как говорящие на английском языке люди называют сильный ливень? Тот самый, который у нас «льет, как из ведра»? Они говорят: «It's raining cats and dogs» (рус. «дождь идет кошками и собаками»). Согласитесь, довольно веселая идиома, особенно если представить себе такую картину наяву. Ученые также заинтересовались историей ее возникновения, и в этой связи появилось несколько версий, каждая из которых по-своему забавна и имеет право на существование. Здесь мы упомянем лишь одну из них. В стародавние времена, примерно в 1500-е годы, когда крыши домов покрывали соломой, домашние питомцы часто устраивали себе на них что-то вроде теплых жилищ. Однако такие местечки могли быть не только уютными, но и опасными. Ведь во время сильных дождей животные соскальзывали и падали вниз. Вот так и получался «дождь из собак и кошек».

Материал подготовила Анна Горгоц

Публикуется в сокращении.

Полная версия на сайте:

<https://wolgadeutsche.net/rd/gorgos.htm>

Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.

E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de

„Deutsches Radio in Kasachstan – Rückblick und Perspektiven“ BKDR-Fachtagung

Vom 18. bis zum 19. November 2023 fand in Nürnberg die BKDR-Fachtagung „Deutsches Radio in Kasachstan – Rückblick und Perspektiven“ statt.

Nach der Begrüßung berichtete Waldemar Eisenbraun, Leiter des BKDR, über die aktuellen Aktivitäten des Bayerischen Kulturzentrums der Deutschen aus Russland und hob anhand von Videobeiträgen zur Einweihung des Kulturzentrums im Jahre 2019 sowie zur Veranstaltung „30 Jahre Spätaussiedler in Bayern“ die Bedeutung der Kulturstätte als „Leuchtturmprojekt“ hervor. Während der Tagung wurde unter anderem über die Anfänge sowie die Entwicklung der deutschsprachigen Radiosendungen in Kasachstan referiert, Zeitzeugen kamen ebenfalls zur Sprache. Die Auswanderung und der Neuanfang in Deutschland standen im Mittelpunkt der Betrachtung. Die ehemaligen Mitarbeiter der deutschen Radioredaktion in Kasachstan konnten in der Bundesrepublik in den meisten Fällen nicht ihre ursprünglich gelernten Berufe ausüben, jedoch



Teilnehmer der Fachtagung. ©BKDR

fand jeder seinen eigenen erfolgreichen Weg. Die Journalistin und Referentin der Tagung Eleonore Birkenstock, die unter anderem für den Bayerischen Rundfunk arbeitet, erzählte über die Besonderheiten der Rundfunkberichterstattung in Deutschland und speziell in Bayern. Aus Almaty war Olesja Klimenko online zugeschaltet; sie ist seit über 18 Jahren als Chefredakteurin der Deutschen Allgemeinen Zeitung (DAZ) tätig. Abschließend moderierte Waldemar Eisenbraun

das Gespräch über neue Projektideen und Perspektiven, die der Aufrechterhaltung der russlanddeutschen Kultur und deren Dokumentation dienen sollen. Einen ausführlichen Bericht über diese Tagung von Nina Paulsen können Sie unter www.bkdr.de nachlesen (s. dort unter „Veranstaltungen“).

Abrufbar unter dem folgenden QR-Code:

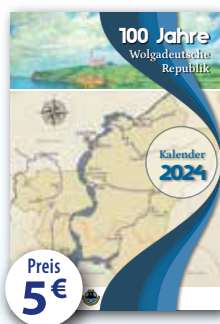


NEUES AUS DEM BKDR VERLAG

DER KALENDER 2024 IST DER WOLGADEUTSCHEN REPUBLIK GEWIDMET

Unser Kalender 2024 ist dem 100en-Jahrestag der offiziellen Gründung der sogenannten ASSRdWD, dieser kurzlebigen, mit vielen Widersprüchen behafteten, dennoch einst sehr hoffnungsvoll stimmenden wolgadeutschen autonomen Republik gewidmet. Die Wolgadeutschen bildeten eine besondere Gruppe innerhalb der gesamten deutschen Minderheit im Russischen Zarenreich und später in der Sowjetunion. Es waren jedoch weder ihre ausgeprägten wirtschaftlichen Leistungen noch die kulturellen oder bildungsspezifischen Erfolge, durch die sie sich von anderen russlanddeutschen Gruppierungen unterschieden. Auch der Rolle eines „Musterwirts“ entsprachen eher die Schwarzmeerdeutschen oder die Menoniten. Es waren andere Faktoren, die

ihre einzigartige Stellung untermauerten: Sie galten nämlich als Russlandpioniere, die sich durch eine kompakte Siedlungsweise und außergewöhnliche demografische Dynamik auszeichneten. Allein sie unter allen Gruppen der Deutschen im Russischen Reich und in der Sowjetunion, bzw. in den ersten beiden Jahrzehnten der bolschewistischen Herrschaft, besaßen wichtige Voraussetzungen, um eine in sich mehr oder weniger geschlossene „Nation“ zu werden – etwa so wie die Frankokanadier. Daher war es nicht verwunderlich, dass die Wolgadeutschen von den sowjetischen Machthabern offiziell als eine eigenständige und bedeutende Volksgruppe



– genauso wie die Usbeken, die Tschuwaschen, die Kalmücken oder auch die Kasachen – anerkannt wurden, in den Genuss der Autonomierechte kamen und infolgedessen am 6. Januar 1924 die Autonome Sowjetische Sozialistische Republik der Wolgadeutschen, ASSRdWD, ausrufen durften.

Dieser Kalender entstand in Kooperation mit dem Historischen Forschungsverein der Deutschen aus Osteuropa und der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland.

Bestellungen sind möglich,
per E-Mail: kontakt@bkdr.de oder
Tel.: 0911-89219599, www.bkdr.de/link/bestellkatalog

Wir versenden den Bestellkatalog 2024 portofrei!

КЫРГЫЗСКАЯ МЕЛОДИЯ

Книга «Генрих Дик: кыргызская мелодия» – это своеобразное сочетание научного исследования, публицистики и литературного перевода. Она будет долго привлекать внимание читателей и специалистов. Это первая книга из серии о немцах, которые родились в Кыргызстане.

Генрих Дик в настоящее время живет в Германии. Прежде всего, этот писатель – представитель большого этноса. Однако родился, вырос и воспитывался он не в своей стране, а у нас, по существу, в Советском Союзе, враждовавшем в то время с Германией. Каким он видит себя в немецкой культуре, какова его самоидентификация, как он смотрит на прошлое? Что порадовало такого необыкновенного человека и что его ранило? Что способствовало творчеству? Что является ядром (матрицей) его творчества, когда и что положило начало его влечению к Германии, к родному народу? Была это счастливая эмиграция или просто выезд на историческую родину? Что это автору дало? Несомненно, ему пришлось нелегко (например, у него есть сборник ироничных рассказов «Немец под вопросом»).

Я чувствую в его произведениях очарование местом, где он родился, его близость к Кыргызстану. Надеюсь, что эта книга станет ещё одним фактором, который умножит культурные связи между двумя нашими этносами. Среди других народов всегда находят представители, которые освещают пламенем своего творчества людей, помогают сближению. Такими были немцы – Фридрих Вильгельм Радлов, Теодор Герцен и другие. Кто может отрицать вклад отдельных ярких личностей других национальностей в наш кыргызский мир?



Генрих Дик

СКАЗКИ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ И ДЕТЕЙ

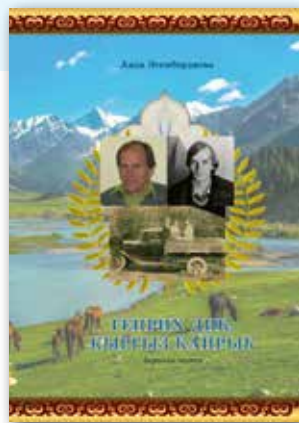
У каждого поколения, у каждой эпохи свои слова, музыка и песни. Должна оставаться связь с внутренним восприятием жизни, которую иногда сложно осознать или передать словами. Когда я получила книгу Генриха Дика с пометкой «сказки для взрослых и детей», то, конечно же, у меня возникли мысли о том, нужны ли взрослым сказки и верят ли они в них. Но, прочитав книгу, я будто услышала голос нашего общества и даже Вселенной – да, я увидела определённую картину. Автор – необычный человек – его книгу, если начнёшь читать, то сложно отложить её в сторону.

Поэт, писатель, драматург, переводчик, активный общественный деятель, действительный член международной академии литературы и искусства Украины, Академии России, Академии поэзии Кыргызстана Генрих Дик – наш соотечественник. Он родился в селе Ленинполь Таласской области в Киргизии, в 1979 г. окончил Пермский государственный университет, потом работал адвокатом и юрисконсультантом. В 1993 г. переехал в Германию, где занимается писательской и издательской деятельностью. Его произведения переведены на множество языков и особенно хорошо приняты читателями Украины, о творчестве Генриха Дика есть очень интересные статьи и исследования.

Часть его сказок переведены и на кыргызский язык. Первым в 2017 г. несколько его произведений перевёл Улан Жунушбаев, а книга с названием «Июль периси жана моюл» («Фея Июля и черёмуха») вышла в издательстве «Турар» в столице Кыргызстана.

Восприятие мира ярким и красочным, раскрытие обычных вещей с неожиданной стороны, хорошее повествование и краткий текст – вот что характерно для стиля Генриха Дика. Персонажи писателя созданы необычно, они живые и интересные, у каждого свой характер и образ.

Сейчас, когда сказки не читают не то, что взрослые, но иногда и дети, писатель должен иметь доброе сердце, что-



Книга «Генрих Дик: кыргызская мелодия» (на кыргызском языке)

бы окунуть всех в детство. В этом отношении читатель чувствует легкость и простоту в любой сказке Генриха Дика, ну а скрытый подтекст каждый интерпретирует, исходя из своего мировоззрения...

«Где живёт счастье?» – еще одна книга сказок для взрослых (и детей) этого автора. В ней также есть истории с интересными и волшебными мирами, где можно встретить загадочных гномов, эльфов и фей.

Мара, Михаэл, Анцлето, Артемид, Кери, Лютерн и другие персонажи из книги перекликаются с богатырями, великанами и героями из нашего устного кыргызского народного творчества. Думая о сказках, мы представляем себе прошлое, а особенность творческой манеры Генриха Дика заключается в умении объединить в своих произведениях прошлое с настоящим. Для него сказка повсюду. При любых обстоятельствах писатель хочет «видеть улыбку» на лицах всех своих героев.

В одном из его многогранных произведений есть такие строки: «Не ломайте поэту крылья. Пусть учится летать!» – автор придаёт особое значение свободе. Именно поэтому его герои ни к чему не принуждены, избегают чрезмерных авантур, автор даёт им свободу, но они никогда не выходят за рамки высших норм морали.

Как и украинцы, как и представители других народов бывшего СССР с гордостью говорят «наш писатель, который живёт в Германии», вполне уместно называть его и «кыргызским немцем». Потому что в его стихах, сказках, особенно в пьесах, есть очарование кыргызского мира...

Аида Эгембердиева,
доктор филологических наук
Публикуется в сокращении

АНГЕЛ, КОТОРЫЙ ГУЛЯЕТ ПО МОКРОМУ СНЕГУ

Сказка для взрослых и детей из книги «Фея Июля и черёмуха» Генриха Дика

Ангел был обычной дворнягой. Предки наградили его множеством различных качеств, которые неизменно вызывали насмешливое рычание со стороны породистых собак.

Бульдог, что жил в соседнем дворе, – чья морда и без того выглядела как небывалый образчик собачьего демона, – заметив бедного Ангела, кривил толстые губы до полного четвероногого изумления.

– И где только таких берут? – рычал он. – Походка кошачья, рожа шавки из подворотни, шерсть как у чёрной овцы... Сгинь с глаз моих, а то я за себя не ручаюсь!

Да и взрослые люди, в доме у которых Ангел жил, его не особенно жаловали. Кормили досыта, а в остальном относились к нему не очень дружелюбно. Ему не позволено было выходить за пределы двух комнат – спальни и комнаты для игрушек его хозяйки – шестилетней Ренаты. Гулять или лежать во дворе разрешалось только в определённых местах. Но всё это пса не очень смущало, так как маленькая хозяйка любила его, заботилась о нём, ласково называла храбрым барсом, который гуляет по мокрому снегу в дождь.

Но и у девочки отношения со взрослыми людьми в доме были не очень хорошие. Пёс не раз видел, как раздражённо, пренебрежительно смотрят они на его хозяйку, когда она играет с ним. Он не знал, но догадывался, что эти трое не совсем близкие люди. Женщину Рената называла тётей Моникой, мальчика – Симоном.

И вот как-то в дом, где жила Рената с Ангелом, пришли трое – солидные и ответственные. Ренату отвели в гостиную, посадили на диван у телевизора, а серьёзные и важные в сопровождении благожелательно улыбающейся Моника и почтительно уступающего дорогу Симона отправились в её комнаты, где на коврик у кровати лежал Ангел.

Гости тщательно осмотрели всё в обставленном новой мебелью жилище девочки, а затем с хозяевами столпились над испуганно скулящей собакой. Ангел не знал, о чём эти люди беседуют, но по возгласам и тону каждого из них ощущал, что ему грозит какая-то опасность.

Когда Рената через час вернулась к себе, дворняги там уже не было. Ей объяснили, что собака больна и её увезли к врачу в собачью больницу, и что через недели две-три пёс вернётся домой.

Девочка тяжело вздохнула, но повила и успокоилась.

Инспектор полиции перебирал утром стопку с законченными делами, собираясь сдать их в архив. Среди этих дел он обнаружил одну папку, которая уже давно должна была быть в архиве, но каким-то странным образом осталась лежать в сейфе. Он рассеянно перелистал страницы этого немудрёного дела, где речь шла о зимней тяжёлой аварии на выезде из города. Случилось это вечером, когда на улицах лежал подтаявший, пористый снег. Шёл холодный дождь. Столкнулись две машины – тяжёлый грузовик с легковушкой, которая после столкновения загорелась. Погибли все, кроме девочки – ей каким-то чудом удалось выбраться из горящего автомобиля родителей. Причина аварии не вызвала сомнения: набравший скорость маленький «Рено» занесло на скользкой дороге на встречную полосу, где двигался грузовик. Полицейский уже собирался положить папку в сторону, когда из неё выпал диск.

Он тут же вспомнил, что этот диск они изъяли в тот вечер у владельца придорожного кафе. Над дверью заведения висели две видеокамеры. Когда разбирались со всеми обстоятельствами дела, никто не стал смотреть запись. Зачем? И так всё ясно.

Инспектор хмыкнул, вставил диск в ноутбук, нашёл место, где были отражены события, связанные с аварией, и от удивления открыл рот.

Сделав две копии отрывка из записи, он после работы отправился домой – поужинал, отдал один диск подростку-сыну со словами:

– Посмотри, но не показывай другим... Это из одного дела.

Потом поехал к Монике и Симону (их адрес он с лёгкостью выяснил), так как очень хотел узнать, была ли у родителей Ренаты дворняга с тёмной шерстью. – Собака?! – скривила губы Моника. – У моей сестры с мужем никогда не было собаки.



– Понятно, – пожал плечами полицейский. – Тогда посмотрите вот это.

Когда он ушёл, Моника и Симон поставили диск в ноутбук.

– Симон, – прошептала женщина, когда они закончили просмотр. – А вдруг собака – настоящий ангел? Мы с тобой убедили усыпить ангела.

– Ерунда! – холодно произнёс мужчина.

– Диск у нас. Никто об этом не узнает. Забудь!

Женщина вскочила с кресла, стремглав, закрыв рукой рот, понеслась к туалету. Содержимое её желудка растеклось по кафельному полу. Покачиваясь, она помыла лицо и вернулась к мужу.

Прошёл час. Симон и Моника молча сидели в гостиной у телевизора, когда в двери кто-то позвонил. Мужчина нехотя встал с дивана, открыл дверь. У порога стоял радостно улыбающийся сосед, а рядом с ним виляющий маленьким хвостом-шторпором бульдог.

– Где ваша собака? – спросил он. – Я только что видел в Интернете сюжет о том, как ваш Ангел вытащил через открытую дверь из загоревшейся машины Ренату. Это же надо, собака не испугалась огня. Без дворняги у девочки не было бы никаких шансов... Она была без сознания, а он её оттащил в сторону. Понимаешь, оттащил. Спас! Где ваш Ангел? Мы с Демоном хотим его видеть...

У этой истории хороший конец. Ангела не успели усыпить и вернули хозяйке. Девочку через некоторое время по решению попечительского совета навсегда передали другим приёмным родителям. Как Ангел попал к Ренате, после того как её увезли на скорой помощи в больницу, осталось тайной. И не все тайны нужно разгадывать, помня о том, что есть «храбрые барсы», которые гуляют по мокрому снегу в дождь.

Генрих Дик

КРЕСТИК ФРАУ ЛЕМАНН

Когда на немецком языке вышла моя книга «Налево от полярной звезды» (нем. «Links vom Polarstern»), меня стали приглашать для чтений библиотеки, школы и евангелические общины.

Чтобы подкрепить свои выступления наглядным материалом о Севере, я всегда беру с собой зубы мамонтов, череп медведя, шкурки песцов, шапку из меха полярного волка, капкан, охотничьи ножи, а также самодельные детские игрушки из кожи, бисера, меха и кости.

Слушателей особенно умиляет тот факт, что старшие дети жителей сибирской тундры сами делают эти игрушки для своих младших братьев и сестёр, и традиция эта не прерывается уже столетия.

Но вот капкан, шкурки, череп медведя...

В городе О. пожилой мужчина отвёл меня в сторонку и мягко, ненавязчиво стал объяснять, что в Германии не убивают зверей, а наоборот, делают всё для сохранения дикой природы, и, что демонстрируя капкан, я пропагандирую насилие.

– Промысел зверей капканами в России давно запрещён, а показывая капкан, я хотел лишь проиллюстрировать, как оно было раньше, когда я ещё работал охотником и писал свои рассказы по свежим впечатлениям.

Но в глазах моего оппонента горел священный огонь фанатика. Он горячо стал втолковывать мне азбучную истину: животные – наши меньшие братья, и убивать их – грех.

– А разве не в Баварии застрелили медведя, когда он разломал пару ульев и задрал барана?

– Он был опасен для людей!

– Я все же считаю, что этого молодого мишку можно было усыпить и отвезти в горы, откуда он и пришёл.

«Злой дяденька» вытер вспотевшую лысину и покинул помещение.

Но самый серьёзный «облом» произошёл со мной в Австрии, куда я приехал по приглашению прочитавших мою книгу людей.

В небольшом зале маленького городка собралось человек шестьдесят. Стульев не хватило, и молодёжь разместилась на полу.

Я с воодушевлением принялся за лекцию, за полтора часа охрип и совершенно взмок, но по реакции зала понял, что пришёлся не ко двору, и не мог взять в толк, где же допустил промах, ибо, едва дождавшись конца доклада, люди стали расходиться, причём дамы, поджав губы, осуждающе качали головами.

Никто не задал ни одного вопроса, никто не купил ни одной книги!

Разочарованный, я стал укладывать в чемодан свои «хахаряшки» и тут с возгласом: «Das ist Tierquellerei pur!» (нем. «Это издевательство над животными!») ко мне подошёл «юноша бледный со взором горящим» и, потряхивая синим баллончиком в руке, объяснил, что он со своими «зелёными» друзьями (две вызывающего вида девицы с таким же неестественным блеском в глазах прикрывали его фланги) пришёл на встречу с сибирским охотником, что-



Владимир Эйсер

бы объяснить ему, что цивилизованные люди не убивают животных и не пропагандируют насилие в лучшем из городов Европы. А заодно и обрызгать несмываемой краской шкурки и прочие «кровавые» экспонаты.

– А почему же воздержались? – я захлопнул чемодан и глянул собеседнику в глаза.

– Вы – гость нашего города – поэтому! – бросил он с вызовом.

– Так Вы – друг животных и вегетарианец?

– Не вегетарианец, но большой друг всякой живой твари! И комара не прихлопну, и на червяка не наступлю!

– Если колбасу за Вас делают другие, это не значит, что Вы не участвовали в убийстве животного. А брючный ремень и куртка у Вас из дерматина или настоящей кожи?

И тут он не нашёлся с ответом.

Когда «бойцы» ушли, меня пригласили за столик представители русскоязычной диаспоры Австрии, и вот с ними у меня состоялся интересный разговор. Они и на ошибку мою указали: надо



было рассказать, как я медвежат сгущённым молоком выпаивал, да волков от оленей отгонял, тут бы и успех сто процентный, и книги бы продались.

Но не всё так грустно под луной.

Однажды я был приглашен на радиоинтервью в Кёльн. Из радио Западной Германии, WDR (нем. Westdeutscher Rundfunk) позвонили и попросили привезти «сибирские редкости». Наслышаны, мол, о Ваших экспонатах, и хоть у нас не теле-, а радиоинтервью, принесите «это» для наших сотрудников, всем очень хочется посмотреть.

Ну, я обрадовался, снял с галстука пылинку и поехал.

В огромном здании радиостанции, рядом со знаменитым Кёльнским собором ко мне сразу подошёл охранник:

– Was ist da im Koffer? (нем. «Что в чемодане?») – «шкаф» так и сверлил меня взглядом.

– Ein Schädel! (нем. «Череп!») – я глянул на него «честными синими глазами».

– Aufmachen! (нем. «Открыть!») – охранник явно подозревал во мне террориста.

Увидев кляксткую пасть и рядом два охотничьих ножа, шкаф схватился за мобильник. Тут же явилось подкрепление. Двое стали шерстить мой чемодан, другие заслонили меня могучими телами, демонстрируя всем своим видом, что если вдруг бомба взорвётся, они лягут костями, честно выполнив свой долг.

Мне стало несколько тоскливо, но тут из студии спустилась моя знакомая журналистка и «разрулила» ситуацию.

Охранники улыбнулись, извинились: служба.

Лишь первый остался нерушим, как скала:

– Beim nächsten Mal keine Leichenteile mitbringen! (нем. «В следующий раз – никаких расчленённых трупов!»)



На снимке из домашнего архива: выступление в Австрии. Автор демонстрирует капкан №3, каким ловят песцов. Справа, на крышке пианино, виден пучок оленьих жил, какими до сих пор шьют обувь на Таймыре, и шапка из меха полярного волка. (Ничего этого не надо было показывать. Автор сразу заимел репутацию жестокого убийцы и мучителя животных).

Однажды, после доклада и чтения в деревеньке под Ветцларом ко мне подошла бодрая бабушка лет восьми-десяти, представилась: Хильдегард Леманн. Она купила две книжки для внуков и сообщила, что уже раньше читала мою книгу, ибо была на презентации.

Ей очень понравился рассказ «Katjuscha» (в русском варианте – «Охота на карибу»). Там речь идёт о военнопленном немце Гюнтере Нойманне, который на лесоповале в Пермской области полюбил девушку из obsługi лагеря. Её звали Катюша, «как в песне той». Эту Катюшу и своего сына от неё он разыскивает уже три десятилетия.

– Hier ist auch so was vorgekommen, Herr Eisner...

Из дальнейшего разговора выяснилось, что в январе 1945 г. 17-летняя Хильдегард (она жила тогда под городом Маастрихт на французской границе) больше месяца прятала в сарае трёх русских лётчиков (drei russische Flieger) – военнопленных, бежавших из разбомблённого союзниками завода.

Когда парни немножко отъелись и пришли в форму, они ушли во Францию к «маки»-партизанам. С одним из этих лётчиков, Алексеем, у Хильдегард

была любовь («von ihm habe ich meinen lieben Sohn gekriegt, von ihm stammen meine Enkelkinder und Urenkeln ab»). В час расставания Алексей подарил Хильдегард свой нательный крестик и обещал писать. Но пришло всего два письма, а после войны товарищи Алексея разыскали Хильдегард и сообщили, что ее любимый погиб за несколько дней до победы.

– Этот крестик я хочу подарить Вам! – и фрау Леманн положила мне в ладонь очень старый на вид серебряный крестик с надписью церковнославянской вязью: «Царь славы, Иисус Христос, сын Божий».

Я стал отказываться, но Фрау Леманн заявила:

– Не обижайте меня, возьмите! Вы из России. И Вы такой рассказ написали, что я опять молодой стала и всё так ясно, ясно вспомнила... А у меня есть сын, внуки, правнуки и... два письма.

Крестик я принял с благодарностью.

Вот ведь какие рассказы пишет жизнь! Что по сравнению с ними господин из города О. или «зелёная молодёжь» из Австрии!

Владимир Эйсер

**ОФОРМИТЬ
ПОДПИСКУ**

МОЖНО НА САЙТЕ

www.neue-semljaki.de

**12 выпусков –
63,€ в год!**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**



Тел.: 0 52 51-872 43 79 • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de



РОЖДЕСТВО В ДАЛЁКОМ ПЯТИДЕСЯТОМ

Публикуется в сокращении

В новых четырёхквартирных домах «удобств» не было, в полах – щели, клопов полчища! Новосёлы говорили, что зловредных насекомых напустили зеки, строившие эти «хоромы». Но после тесной, сырой землянки с жёстким топчаном, на котором Верке раньше приходилось спать, их с мамой двухкомнатная квартирка и «персональная» настоящая железная кровать с роскошным, пышным матрацем, набитым золотистой соломой, девятилетней девчонке казались царскими! А неказистый, грубо сколоченный топчан временно превратился в обеденный стол, – на нём она и уроки делала.

Взрослые не вникали в мир детворы. Время было трудное, послевоенное, родителей больше занимали житейские проблемы. А у плохо одетых и не очень сытых детей всё же бывали свои маленькие радости. На всю жизнь остались с Верой первые яркие впечатления детства: волнующие запахи, необычные цвета, формы... В эти восхитительные минутки восприятия чудесной новизны забывались никчёмные обиды, притуплялось чувство голода, вечно сосущее «под ложечкой».

– Смотрите, девочки, – восторгалась Верка, – облако похоже на Золушку в белом кружевном платье! Вон и корона! Жаль, расплывается...

– А мне кажется, что это летит Змей Горыныч, – покусывая травинку, лениво отзывалась Нелька Бойко.

А Люся Степачёва, провожая вереницы облаков долгим, печальным взглядом, грустно вздыхала:

– Мои мама и папа, наверное, видят нас сверху... Они ведь теперь у Бога живут. Он забрал их к себе...

Верка и Нелька смущённо примолкали: знали, что Люся – круглая сирота, живёт с бабушкой. Девчонки поднимались с изумрудной травы и пускались догонять своих сверстников, звонкие голоса которых слышались уже на значительном от них расстоянии...

В зимних каникулах тоже были свои прелести: катание на самодельных санках и коньках, сооружение крепостей в высоких сугробах. Зимой в высокогорном посёлке смеркалось рано, и ребятишки, собравшись у кого-нибудь в доме, сушили на печке валенки; при свете керосиновой лампы рассказывали страшные истории.

Верку после таких посиделок проводжали подружки, Люся и Нелька.

Шестого января пятидесятого года, накануне Рождества, Люсины бабушка продиктовала детворе молитву. У Веры непонятные слова Тропаря сливались вместе: «...возсиямировисветразума...».

– Идите, дети, славьте Христа, – напутствовала старушка. – Пусть Он поможет всем людям на Земле!

Пощипывал морозец, в светлом небе мерцали ясные звёздочки, под ногами весело скрипел снежок. Дети направлялись в сторону исправительной колонии, туда, где неподалёку от неё

ещё в начале войны выросли бараки. «Рождество Твоё, Христе, Боже наш!», – вразнобой зазвучало в полутёмных жилищах. И в карманы ребятни посыпалось скромное угощение: кусочки сахара, конфеты «подушечки». А одна старушка в тёмном платочке даже приятно похвалила: «Гут! Отшен карашо, киндер! Тепер нада крэбль кушат!» И всех одарила изумительно пахнущими, поджаренными в растительном масле креблями.

Но в одной комнате их встретила хмурая тётка. Всмотревшись в смуглое лицо Верки, сердито выпалила: «А что, уже и чеченки колядуют?!»

– Она у нас – «цыгануха»! – с вызовом крикнул Ахмедзянов, стукнув по захлопнувшейся перед ними двери...

– Я дальше не пойду, – заупрямилась Верка, когда они вышли на улицу. – И домой идти не хочется... – Девчонка заплакала, размазывая слёзы.

– Мама накажет? – посочувствовала Люся. Верка кивнула, потупилась.

– Знаешь что, – осенило Нельку, – а ты вбей колышек в землю, у твоей матери сильно разболится голова, и тогда она не станет тебя лупить!

– Когда страшно, – назидательно сказала Люся, – надо перекреститься и помолиться Богу. Он обязательно выручит. А колья вбивать – это грех, колдовство от лукавого!

– Что такое «лукавый»? – заинтересовалась Верка.

– Это... нечистый!...

Оставшись одна, Верка немного поколебалась, затем нашла палку и, дрожа от холода и волнения, воткнула её в снег.

К удивлению Верки, мама не стала её бранить: у неё действительно болела голова! От жалости у девчонки сжалось сердечко! Тут же побежала, забросила треклятую палку подальше.

«Бедная моя мамочка... Я злая, нехорошая, – лихорадочно бичевала она себя. – С нечистым связалась! Надо Богу молиться, чтобы я славной, хорошей девочкой стала... И пусть та сердитая тётенька в бараке и вредные зеки, и жадные куркули в финских домах тоже станут добрыми!...»

– Мама, а Бог есть? – отогревшись в постели, тихонько спросила Верка.

– Не знаю. Спи!

– А лукавый? – не унималась дочь.

– Спи ты, горе моё! Бродит где-то до ночи, а потом уснуть не может!...



ПОМОГЛА МОЛИТВА

Утром Верка решила осуществить задуманное ею в эту Рождественскую ночь. Мама не заругает – она уже ушла на фабрику, где работала спецовщицей. Тщательно умывшись, девчонка расчесала свои буйные тёмные кудри, трижды прочитала Тропарь, неумело перекрестилась и, накинув пальтишко, сшитое из маминой довоенной жакетки, вышла на улицу. Зажмурилась: как красиво вокруг! В лучах восходящего солнца серебром искрился снег, вершины гор казались покрытыми ниспадающими вниз огромными белоснежными скатертями с голубыми продольными складками, косыми синими морщинками, и темнеющей по низу бахромой хвойного леса.

Девчонка решительно направилась к одному из «финских» домиков. Собака в этом дворе злющая! Но Верка

не терпелось убедиться в самом важном... Набравшись мужества, стараясь не обращать внимания на яростный собачий лай за забором, она отчаянно постучала в выходящее на улицу окно. Спустя минуту, уже стоя в чистой горнице, она запела тоненьким, дрожащим голоском: «Рождество Твоё, Христе, Боже наш...»

– Погоди, детка... Степан! – позвала хозяйка мужа. – Иди, послушай, как хорошо девочка поёт. Начни сначала, дочка, порадуй стариков святым песнопением!

«Помогла молитва, не прогнали меня богачи! Оказывается, они вовсе не такие плохие!...», – ликовала Верка. И вдохновенно, – откуда только прить такая взялась у вечной трусишки! – спела рождественскую песню. Ей страстно хотелось, чтобы все люди на Земле стали чуткими, доброжелательными, чтобы всем жилось хорошо...

Домой возвращалась, торжествуя: в её кармане лежал подаренный рубль! Целое состояние! Можно сходить в кино или купить леденцов...

Но в самом главном она убедилась: Бог на белом свете есть! Он её услышал!

После каникул на первом уроке в третьем «А» у доски понуро стояли Верка Алейникова, Люся Степачёва и Колька Яковлев (Нелька и Ахмедзянов учились в других классах), а учительница, багровая от возмущения, надрывно отчитывала «разгильдяев, переступивших все рамки достойного поведения советских школьников».

– Класс позорите! – кричала Лидия Филипповна. – Додумались ходить по домам, попрошайничать! Чья это была инициатива? Опять – Степачёвой?!

Верка, вздрагивая от металлического звона в голосе классной руководи-

тельницы, испуганно втягивала голову в плечи: ещё не забылся не так давно пережитый скандал с дневником, обёрткой для которого девчонка использовала газету, машинально обведя в ней чернилами портрет какого-то депутата.

Разъярённая Лидия Филипповна притащила тогда Верку в учительскую, куда обычно водила самых отъявленных хулиганов. Верка испытала настоящий шок и от содеянного «преступления», и от грозящей расправы за него! В присутствии многих учителей Лидия Филипповна так же, как и сейчас, брызнула слюной: «Что сказал бы твой отец, офицер, сложивший голову за родину, если бы узнал, что его дочь, отличница, ведёт себя, как враг народа?! Ты подрываешь авторитет членов нашего правительства!...» Вызывали в школу маму, Верка еще и от неё, насмерть перепуганной, получила взбучку. Но та история счастливым образом замялась. А теперь, вот, – новая...

Низко опустив голову, обмирая от страха, Верка, неожиданно для себя, стала шептать слова из Рождественского Тропаря.

– Степачёва! – набросилась классная на Люсю. – В прошлом году ты на пасху яйца красила, явилась в школу с несмываемой краской на пальцах!... Выговор впрок не пошёл? Это ты, «богомолка», на каникулах подбила ребят побираться?

– Мы не побирались..., – прошептала Люся, глядя в сторону. Потом подняла глаза на учительницу, твёрдо добавила: «...и не попрошайничали!»

– Алейникова, что ты там бормочешь?! – перекинулась та на Верку. – Да вы хоть понимаете, что никакого Бога нет! Не смейте, – стукнула Лидия Филипповна кулаком по столу, – тень навесить на репутацию школы!

Вдруг учительница смолкла, присела на стул, кровь отхлынула от её скуластых щёк, обтянутых сухой, в мелких морщинках кожей. Она помолчала, глядя куда-то поверх голов притихших учеников, и вяло махнула рукой троиче, стоявшей у доски:

– Ладно... идите по местам. Займёмся уроком...

Испуганные, озадаченные резкой сменой её настроения, третьеклашки уткнулись в учебники.

Веркино сердце гулко выстукивало: «Опять молитва помогла! Спасла!...»

Валентина Кайль



ПОЭМА «АЛЬПИЙСКАЯ КОРОВА» GEDICHT «DIE ALPENKUH»

Автор Надежда Рунде, перевод на немецкий Райнгольда Лейса, иллюстрации Марьяны Фляк

Продолжение. Начало см.: «НЗ», № 09-12/2023

ТОРЖЕСТВО

Встала корова с утра на постой,
Блеснув на ковре под оркестр красотой!
В Марту бычок кучерявый влюбился...
Вскоре телёнок у них появился.
По цвету назвали его Угольком –
Правда, Петров его видел мельком,
Он мчался на поезде «Скором» к Петровой,
Довольный собою, ковром и коровой.

УГОЛЁК

Мальца в тот же день сквозь толпу провезли,
Детишки ему угощенья несли.
Скрипела телега с продавленным дном,
Ходила еда на возу ходуном.
Мычал Уголёк:
«Самом-м-м-му!
Мне столько еды
ни к че-м-м-му!»

Плыла по толпе восхищенья волна,
И гордою Марта за сына была.
Её величали по имени,
Текло молоко из вымени.
Белою птицей, как воздух, легка,
Пенка порхала под облака.
Шёл каждый с молочницей,
с кринкой, с бидоном
К Марте-корове с отдельным поклоном.

ВЕСНА

СБОР КОВРОВ

Закончился лакомством зимний сезон,
В Альпы корове пора, на озон!
Ковровцы назад, к наступленью жары,
Ковры потащили к себе во дворы,
И, расстелив до порога, пересчитали строго.

Отдать на хранение и «Лето» пора –
Но не оказалось на месте ковра...
Изделие с названием «Лето»
Порхало за городом где-то.

Всю зиму ковёр о полётах мечтал
И в выси теперь, как орёл, пролетал.
Не знали ковровцы подобных затей:
Он в воздух поднял Уголька и детей.
Ушки со страху прижал Уголёк
И в серединке послушно прилёг.

Ковёр с ветерком их помчал без труда,
Окраины все облетел до пруда,
Сделал над речкой три круга –
Охала вслед вся округа...

И громыхнул у забора,
В месте народного сбора!



Заказ книг: Runde Verlag,
E-mail: runde.verlag@gmail.com

Deutsche Fassung

DIE FEIER

Die Feier mit herrlicher Schlagermusik
verklärte der Kuh ihren träumenden Blick.
Sie stand so entzückend, so einmalig lieb,
da hat sich ein Jungbulle in sie verliebt,
und später kam allen die Nachricht zu Ohren –
dass sie hat ein pechschwarzes Kälbchen geboren.
Es wurde der Färbung nach Kohlchen benannt.
Petrow sah 's nur flüchtig – es war schon bekannt,
dass er ganz zufrieden mit sich, Kuh und Teppich
im Zug raste pflichtbewusst über die Steppe.

KOHLCHEN

Nach seiner Geburt fuhr man Kohlchen gleich aus,
da brachte man ihm so viel Gutes zum Schmaus,
dass so manches Gefäß überschwappte fast
und der Wagen knarrte unter der Last.
Kohlchen brummte: "Nanu-u-u, nanu-u-u –
soviel frisst allein keine Kuh-h-h!"

Kuh Martha war stolz auf den Sohn offenbar,
weil er so entzückend, so einmalig war.
Sie selbst wurde allseits gepriesen indes,
ihre Milch floss schäumend in jeden Gefäß,
sie rauschte in Krüge und Kannen hinein –
Martha pflegte ja nie stur und geizig zu sein.

FRÜHLING

DAS SAMMELN DER TEPPICHE

Der Winter im satten Alltag verstrich.
Zurück in die Alpen begiebt man jetzt sich.
Man holt Teppiche wieder geschwind
Zurück nach Kowrow, eh die Hitze beginnt.
Man zählt sie, auch ihre kleinsten Reste,
und schleppt sie, die Teppiche, in die Paläste.

Auch der Teppich „Der Sommer“ sollte nicht fehlen,
doch der Prachtteppich fehlte an Ort und Stelle.
Er schwebte, der langen Einsperrtheit satt,
bereits in Freiheit hinter der Stadt.

Der Prachtteppich träumte im Winter bereits
von himmlischen Flügen, nun war es soweit.
Mit Kindern und Kohlchen schwang er sich empor –
solch ein Vergnügen gab 's niemals zuvor!
Das Kälbchen hat zwar vor Erregung gezittert,
doch es legte gehorsam sich dann in die Mitte.
Der Teppich flog mühelos hin und her,
umkreiste die Stadt und den stadtnahen See.
Die Menschen hielten den Atem an
beim Anblick des Wunders, das auf sie zukam.
Und niederprallte am Zaun aus Latten,
wo sie sich alle versammelt hatten.



Чтоб мониторы достав из кармана,
Видели Марту-корову с экрана
Под лоскутками цветных облаков
Люди с далеких альпийских лугов.



Очаровательная сказка Божены

Юбилей фильма-сказки «Три орешка для Золушки» (нем. «Drei Haselnüsse für Aschenbrödel»)



Сцена из фильма «Три орешка для Золушки»

Легендарный фильм принадлежит Рождеству, как елка и пряники, и словно по мановению волшебной палочки сразу переносит и маленьких, и взрослых в волшебные заснеженные пейзажи. Ну кто не знает историю Золушки, которая завоевывает сердце красивого, но немного наивного принца?

А в Чехии «Три орешка для Золушки» признали лучшей сказкой XX века. Кинокартина совершила невозможное: созданная в социалистической стране, она пробилась на экраны Западной Европы. Повторимся, не только в Германии, но и в Чехии, и в Норвегии «Три орешка для Золушки» считаются самым рождественским фильмом всех времен. Фильм является обязательной частью рождественской и новогодней сетки вещания в разных европейских странах. В прошлом году, например, в период с Первого адвента до Нового года по разным каналам немцы показывали его 15 раз.

В 2023 г. исполняется 50 лет со дня премьеры этого фильма. Он по праву считается одной из самых красивых и романтических сказок. Исполнители главных ролей Либуше Шафранкова и Павел Травничек – дуэт бойкой красавицы и смелого принца, который завоевал сердца зрителей всего мира.

Интересен и сам процесс создания фильма. Ведь вполне могло случиться так, что сказка стала бы обычной проходной картиной, каких тысячи. Попытаемся вместе разобраться благодаря чему все произошло с точностью до наоборот.

Итак, по пунктам:



Пункт 1

Автор первого варианта «Золушки» – французский сказочник Шарль Перро, второго – братья Гримм. У Перро счастье и любовь принца Золушке помогает обрести фея-крестная, сказочники Гримм доверили эту миссию волшебному орешнику. Именно их пересказ вдохновил чешскую писательницу Божену Немцову создать свою версию «Золушки», которая и легла в основу сценария киносказки, обожаемой многими поколениями. Это переложение Божены Немцовой известно под названиями «О Золушке», «Про Золушку» и «Три сестры».



Пункт 2

«Отличный чешский драматург и сценарист Франтишек Павличек написал сценарий под чужим именем, – пишет киновед Павел Скопал, – хотя в этой истории нет никакого политического подтекста». Павличек полностью отка-

зался от классической сказки и ловко переплел в своем сценарии сразу три сказочных текста чешской национальной писательницы Божены Немцовой (1820-1862 гг.). Так получилось, что в отличие от сюжета братьев Гримм Золушка Божены сама открывает волшебные орехи. Опасения продюсеров ДЕФА, что немецкие дети не узнают любимую героиню, оказались беспочвенными.



Пункт 3

Чехословацкий режиссер Вацлав Ворличек мечтал снять по этому сценарию красивую сказку о Золушке: грандиозные декорации, настоящие замки и шикарные костюмы! Но на съемки односерийного фильма студия в то время выделяла весьма ограниченный бюджет, трех миллионов крон явно не хватало для воплощения амбициозных замыслов режиссера. Подумав, Ворличек решил привлечь к созданию фильма немецких коллег и передал сценарий на студию ДЕФА. Таким образом, бюджет сказки увеличился еще на три миллиона. Немцы согласились выделить недостающую для съемок сумму, но поставили два условия: часть киноматериала должна проходить на территории Германии и к съемочной группе должны быть привлечены немецкие артисты. ДЕФА предоставила



Либуше Шафранкова в роли Золушки



Сцена из фильма «Три орешка для Золушки»



Павел Травничек в роли принца

чехам своих выдающихся актеров. Так, например, мы увидели Рольфа Хоппе в роли короля.



Пункт 4

Начался поиск актеров. Искали в театрах. Вацлав вспомнил о Либуше Шафранковой. Надо отметить, что девушка прекрасно подходила для Золушки – умела ездить верхом и была настоящей красавицей. А вот за роль Принца Павлу Травничку пришлось побороться с двадцатью кандидатами. Вацлав впервые заметил его в фильме факультета кино и телевидения Пражской академии искусств. Актер напомнил ему Алена Делона, и режиссер решил, что это как раз то, что нужно. Павел был счастлив и позже утверждал, что все мужчины Чехии завидовали ему – ведь он снимался с такой красавицей! Либуше Шафранковой и Павлу Травничку на момент съемок было 19 и 22 года соответственно.



Пункт 5

По оригинальному сценарию Принц и Золушка должны были прогуливаться по цветущему полю. Зрители могли и не увидеть эффектных кадров, где главные герои гарцуют по сугробам на белых лошадях. Но студия не ожи-

данно освободилась в декабре, и обрадованный Ворличек сразу решил приступить к съемкам. Из-за сместившегося графика съемок одежду уже не успевали перешивать под зимнюю погоду, и актерам пришлось мерзнуть в легких нарядах. А в общей сложности специально для фильма было создано около 80-ти костюмов. Многие из них хранятся на киностудии, иногда вывозятся на выставку в Морицбург. Однажды во время одной такой выставки копия платья Золушки была украдена, а по прошествии нескольких месяцев – возвращена.



Пункт 6

На кадрах из фильма видно, что главная героиня отлично держится в седле, и это личная заслуга Либуше. Она была прекрасной наездницей и во всех сценах, кроме одной, где конь перескакивал через поваленное дерево, снималась сама. А вот мужчины не могли похвастаться подобным умением, им понадобились упорные тренировки.



Пункт 7

Недавно на чешском радио актера Павла Травничека спросили, что он вспоминает в первую очередь, когда думает о тех съемках: «Зима, зима,

было ужасно холодно, мы снимались при минус 17-ти градусах,» – сказал 72-летний актер.

К концу съемок выпало столько снега, что последнюю сцену удалось снять далеко не с первого дубля: кони вязли в снегу, а однажды вместе с ними «утонул» в сугробах и Травничек.



Пункт 8

Заснеженные леса и поля снимали на западе Чехии в Шумаве и на склонах Богемского леса, на границе с Баварией. Вацлав Ворличек арендовал несколько замков. В чешском замке Швихов обустроили поместье отца Золушки. Но самый главный – королевский замок, снимался в Морицбурге на территории Германии.

Этот замок был заложен в середине XVI века по указанию тогдашнего саксонского правителя – курфюрста Морица (нем. Moritz von Sachsen). Свой нынешний вид замок обрел в эпоху барокко в начале XVIII века – во времена Августа Сильного (нем. August der Starke). Морицбург (нем. Schloss Moritzburg) – охотничий замок саксонских курфюрстов дома Веттинов, расположен в городе Морицбург, в 14-ти км от Дрездена на юге федеральной земли Саксония-Анхальт.



Макет чешского замка Швихов, поместья отца Золушки. Фото Zapotocky Ales



Замок Морицбург

Там, кстати, стоит памятник туфельке, которую Золушка потеряла, убегая от принца. В 2022 г. замок посетило более 230 тысяч человек, из них более 120 тысяч побывало в Морицбурге во время традиционной зимней выставки, посвященной съемкам «Трех орешков для Золушки». Впервые она состоялась здесь в сезон 2009-2010 гг.

«Живая» сказка

Поклонники сказки могут порадоваться новости о том, что с наступлением холодов в замке Морицбург снова открылась очередная зимняя выставка, посвященная «Трем орешкам...». Общее число посетителей выставки за эти годы приближается к миллионной отметке.



Бальный зал замка Морицбург

В нынешний юбилейный год культурной киносказки сезонная экспозиция открылась в среду, 22 ноября, и продлится до 25 февраля следующего года – www.schloss-moritzburg.de Как говорится в сообщении администрации дворца, в рамках нынешней выставки в Морицбурге подготовили специальный раздел, посвященный исполнительнице главной женской роли – чешской актрисе Либуше Шафранковой, скончавшейся в Праге в 2021 г. в возрасте 68 лет. Плюс в концертных залах и в театрах многих городов проходят специальные показы фильма в сопровождении оркестров, исполняющих знаменитые мелодии из картины. В Саксонии по фильму также поставлен одноименный мюзикл. Со временем знаменитая киносказка стала визитной карточкой культурной Саксонии.

Писательница, подарившая нам «Три орешка...»

Каждый посетитель Чешской республики обязательно заметит на одном из самых ходовых чешских банкнотов стоимостью в 500 крон портрет прекрасной дамы. Это одухотворенное

лицо принадлежит Божене Немцовой, чешской писательнице первой половины 19-го века, которая еще при жизни стала легендой, и слава которой не угасает даже спустя 160 лет со дня ее смерти.

Уже само происхождение Божены Немцовой связано со многими загадками и тайнами. Барбора Панклова – такова была настоящая девичья фамилия писательницы – родилась в Вене в феврале 1820 г. Появились спекуляции, что это незаконнорожденная дочь герцогини Заганьской и известного австрийского политика князя Меттерниха. Доказательств, естественно, никаких нет, но остается фактом, что герцогиня Заганьска обеспечила Барборе воспитание в своем имении Ратиборжице на северо-востоке Чехии. Также известно, что герцогиня действительно была интимной приятельницей реакционного министра Меттерниха, которого считали первым венским щеголем. Будущую писательницу формально воспитывала супружеская пара – господский кучер, австриец Йоганн Панкл и чешская служанка Терезия Новотна. В селе Ратиборжице провела Барбора Панклова идиллическое и счастливое детство.

«Божена Немцова – одна из основательниц современной чешской прозы. Как братья Гримм и Шарль Перро, она собирала фольклор и записывала народные сказки. Воспитывала ее по большей части бабушка – швея Магдалена Новотна. Она привила девочке любовь к родному чешскому языку, к чешской истории, к народным сказкам и песням. Позже, по детским воспоминаниям, Немцова написала свою самую известную повесть «Бабушка», которая сейчас входит в обязательную школьную программу в Чехии.

«Божена Немцова своими прелестными произведениями принесла огромную пользу чешской словесности. Огромное дарование Божены совершенно своеобразно и полно высокого народного драматизма и чистой, уносящей душу поэзии, поэзии, которой каждый цветок говорит вам, где он вырос и распустился» – писал Николай Лесков.

В середине девятнадцатого века Европа переживала очередной период увлечения фольклором. Появлялись новые сказочники-собиратели, которые, как братья Гримм, превращали устные пересказы в литературные тексты. Они отправлялись в поездки по дальним селам и деревням, чтобы записать рассказы старожилов. Божена



Божена Немцова

Немцова, куда бы она не отправилась, (а путешествовать ей приходилось немало), общалась с местными жителями и записывала истории, которые они ей рассказывали.

По ее сюжетам до сих пор снимаются фильмы, лучшие чешские поэты, в том числе лауреат Нобелевской премии Ярослав Сейферт и Франтишек Галас посвятили ей даже целые сборники своих стихов. Художественные описания ее жизни уже почти невозможно сосчитать.

Кто собственно была эта таинственная прекрасная дама Божена Немцова?

Отчасти на этот вопрос ответил снятый в 2005 г. о последних днях ее жизни немецкий фильм Дагмара Кнопфеля «В эту ночь я не вижу ни одной звезды». Оригинальное название: «Durch diese Nacht sehe ich keinen einzigen Stern». В роли главной героини Божены Немцовой снялась известная в Германии актриса родом из Зуля (Тюрингия) Коринна Харфух (нем. Corinna Harfouch). Премьера фильма состоялась на Мюнхенском кинофестивале 30 июня 2005 г. В кинотеатрах показ картины стартовал 17 ноября того же года.

Одна из зрительниц так делилась состоянием потрясения после просмотра этой биографической драмы: «Фильм рассказывает о чешской писательнице, талантливой женщине, которая писала очаровательные сказки и добрые повести, но жила в настоящем аду. Ее муж издевался над ней, отнимал деньги, избивал. Божена голодала, страдала, но продолжала писать несмотря ни на что... Признание пришло лишь по прошествии лет. Хочу поехать в Чехию только для того, чтобы возложить цветы на могилу этой удивительной женщины. Ее слова звучат, словно вызов миру: «Я хочу видеть только добро и красоту, я хочу любить и быть любимой!»

Подготовила Надежда Рунде

С НОВЫМ ГОДОМ! С НОВЫМ СЧАСТЬЕМ, ДРУЗЬЯ!



**ТРАНСФЕР
НА КУРОРТ**

из дома
до санатория
туда и обратно
в Чехию и Польшу от 129 €
из аэропорта
до санатория
туда и обратно
в Латвии от 40 €
в Литве от 0 €



**ОФОРМЛЕНИЕ
РОССИЙСКОГО
ГРАЖДАНСТВА**

справок и прочих
документов



**ЛЕТНИЙ ОТДЫХ
НА МОРЕ**

**ЗАКАЗЫВАЙТЕ
ЗАРАНЕЕ**
при заказе
до 29 февраля
действует
программа раннего
бронирования,
а при заказе
до 31 января цена
ещё ниже

ГРАФ БЕРНГАРД ЛЮДВИГ ФОН ПЛАТЕН – ПЕРВЫЙ ПОЭТ НЕМЕЦКОГО ПОВОЛЖЬЯ

В 2023 году исполнилось 290 лет со дня рождения первого поэта из среды российских немцев, графа Бернгарда Людвиг фон Платена. Он появился на свет в 1733 г. в герцогстве Брауншвейгском или, по другим данным, в Померании. Не изменяя семейной традиции, закончил кадетский корпус в Берлине. В качестве прусского офицера участвовал в нескольких военных кампаниях, в том числе и в Семилетней войне (в 1756–63 гг.), в результате которой разорился и остался без занятий.

ПОЭТ ПОНЕВОЛЕ

Именно в это время в немецких княжествах распространялся манифест Екатерины II, приглашавший немцев поселиться на пустующих землях Российской империи. Оставшийся без средств к существованию, офицер и дворянин Платен решил откликнуться на этот призыв и поискать счастья в России, тем более, что манифест обещал целый ряд соблазнительных привилегий. Позже он опишет это в большом стихотворении, богатом этнографическими экскурсами:

*Drauf resolvirt ich mich
Auch mit dahin zu gehen
Ob ich mein Glück nicht könnt
In Rußland blühen sehen
Ging also eilings hin
Zum Werbungs-Kamisanden
Sagt daß ich ein Offizier
Auch gut von Adel wär.*

В КРАЙ ОБЕТОВАННЫЙ

Переезд будущих колонистов в Россию в XVIII веке осуществлялся преимущественно по Балтийскому морю, исходным пунктом был в Германии Любек, а портом назначения в России – Ораниенбаум. Сразу по прибытии туда Платен подал прошение о принятии его на офицерскую службу, но в этом ему было категорически отказано. И так как денег на возвращение в Германию у него не было, оставалось одно – стать, как и все прибывшие в Россию переселенцы, колонистом и отправиться на Нижнюю Волгу. Для этого был сформирован обоз, и хотя дело шло к зиме, переселенцев отправили в путь: сначала (до города Торжок) шли пешком. Отсюда предстояло на барже спуститься по Волге до Саратова. Но начались холода, Волга со дня на день могла встать, поэтому пришлось зимовать в русском селении недалеко от Торжка. Всё это, в том числе и жалкий быт, бедность, леность и бескультурье русских крестьян, нашло отражение в «Описании» Платена, ср.:

*Ich hatte nun die Stub
Vor mir allein zu sehen
Nur Hühner, Schwein und Schaf
Davor konnt ich kaum gehen.*

О русском мужике Платен пишет:

*So arbeit' er nicht viel
Er lebt auch herzlich schlecht,
Er führt auch keinen Staat,
Der Herr geht wie der Knecht
Kein Silber Seiden Zeug
Nur lauter Leinwand Sachen
Das läßt er sich im Haus
Von seiner Matschka machen
Keine Stiefel keine Strümpf
Ja auch sogar die Schuh
Da nimmt er aus dem Wald
Von Bäumen Bast dazu*

*Die Fenster sind von Glas
Doch nur zwei Scheibelein,
Daß kaum die liebe Sonn
Kann geben ihren Schein
Kein Bette lieben sie
Die Bank und auch der Ofen
Da muß die Matschka nun
Den Batschka innig loben.*

НАЦИОНАЛИСТИЧЕСКИЕ ПРЕДРАССУДКИ ИЛИ ПРАВДИВОЕ ОПИСАНИЕ?

Такое описание вызвало у некоторых русских авторов резкое неприятие. И не только у русских: даже В.К. Еккерт не удержался от обвинения Платена в «националистических предрассудках». Я думаю, что он тоже ошибся. В самом

деле, при чем здесь «националистические предрассудки»? Андрей Рафаилович Обердерфер в этой связи первым обратил внимание на то, что «сходное описание быта крестьян той же местности» примерно в то же время сделал А.Н. Радищев в своем «Путешествии из Петербурга в Москву».

Сравним:

«Четыре стены, до половины покрытые, так, как и весь потолок, сажею; пол в щелях, на вершок поросший грязью; печь без трубы, окончины, в коих натянутый пузырь смеркающийся в полдень пропускал свет (...), стол, который скоблят скребком по праздникам. Корыто кормить свиней или телят, буде есть, спать с ними вместе, глотая воздух, в коем горячая свеча как будто в тумане (...) К счастью, кадка с квасом, на уксус похожим, и на дворе баня, в коей коли не парятся, то спит скотина. Посконная рубаха, обувь, данная природою, онучки с лаптями для выхода. – Вот в чем почитается по справедливости источник государственного избытка, силы, могущества; но тут же видны слабость, недостатки и злоупотребления законов и их шероховатая, так сказать, сторона. Тут видна алчность дворянства, грабеж, мучительство наше и беззащитное нищеты состояние. – Звери алчные, пиявцы ненасытные, что крестьянину мы оставляем? То, чего отнять не можем, – воздух. Да, один воздух. Отъемлем нередко у него не токмо дар земли,





хлеб и воду, но и самый свет. Закон за-
прещает отъяти у него жизнь. Но разве
мгновенно. Сколько способов отъяти
ее у него постепенно! С одной стороны
– почти всеиллие; с другой – немощь
беззащитная. Ибо помещик в отноше-
нии крестьянина есть законодатель,
судия, исполнитель своего решения
и, по желанию своему, истец, против
которого ответчик ничего сказать не
смеет. Се жребий заклепанного во узы,
се жребий заключенного в смрадной
темнице, се жребий вола во ярме...»

Итак, та же печь без трубы, дым и
сажа, корыто, – чтобы кормить свиной
или телят, два или три горшка, деревян-
ные чашки или тарелки, «пустые шти»,
кадка с квасом, похожим на уксус, по-
сконная рубашка, онучи с лаптями. Толь-
ко в окошке не стекло, как у Платена,
а натянутый пузырь... Это что, тоже
«националистические предрассудки»?
Вряд ли, ведь здесь, скорее, выраже-
но сочувствие тяжкой доле русских
крепостных крестьян. Просто Радищев
идёт дальше и не только изображает,
но и обвиняет, изобличая тех, кого счи-
тает виновными в описанном положе-
нии крестьян. Во всяком случае, сейчас
известно, что события, описанные Пла-
теном, совпадают с данными других ис-
следователей.

ПЕЧАЛЬНАЯ ПЕРСПЕКТИВА И БЛАГОПРИЯТНЫЙ ИСХОД

По замыслу Саратовской конторы Ко-
миссии иностранных поселенцев все
прибывшие немцы должны были стать
крестьянами. Будущим колонистам, с
которыми в Россию прибыл Платен,
место для проживания было определе-
но на левом берегу Волги, верстах в 60-
ти ниже Саратова. Ландшафт радовал
глаз, но Платену это было безразлично.
Перспектива стать крестьянином угне-
тала его, ср.:

*Ich dachte hin und her:
Soll ich ein Bauer seyn?
Da schlage Pulver Blei
Und alle Flam hinein!
Nun wurden wir veertheilt
Als wie in Noahs Kasten.
Wer nichts zu fressen hat,
Bereite sich zum Fasten.*

Не приспособленный совершенно
к крестьянскому труду, Платен вы-
нужден был превратиться в работни-
ка-подёнщика, так как был на тот мо-
мент еще холост и не имел права на
собственное хозяйство. Слух о графе-
подёнщике, видимо, дошел до графа
Денгофа, представителя известной в
Германии фамилии, который также ре-
шил поискать счастья в России. Он-то
и предложил Платену стать воспита-
телем своих детей. Платен предложе-
ние принял и несколько лет прожил в
качестве гувернёра в Денгофе. К тому
времени он уже женился, и деятель-
ная жена не давала ему унывать, а жа-
лованье, которое ему платил Денгоф,
по всей видимости, позволяло свести
концы с концами.

Вскоре Платен получил предложение
от пастора села Гуссенбах (в настоящее
время Линево озеро Волгоградской
области) занять место его помощника
(кюстера) и учителя в приходской шко-
ле. Сведений об этом периоде его жиз-
ни в поэме нет.

ЗАГАДКА СМЕРТИ ПОЭТА

Летом 1774 г. супруги Платен по ка-
ким-то причинам отправились в Ден-
гоф. Это было в первых числах августа.
Именно в это время колонию захва-
тили отступавшие от Саратова ватаги
самозванца Пугачёва, который, как
известно, безжалостно расправлялся
с попавшими в его руки представите-
лями дворянства. Так, согласно Г. Бера-

цу, когда Пугачёв узнал, что в Денгофе
проживает граф, он пообещал пове-
сить последнего на его собственной
косичке. (По моде того времени косич-
ки носили дворяне и представители
интеллигенции). Но предупрежденный
граф (Денгоф) успел спрятаться в по-
леннице дров и смог благодаря этому
спастись.

П. Зиннеру удалось найти составлен-
ный в колонии Иост документ, соглас-
но которому Бернгард Людвиг Платен
умер 20 августа 1774 г., «на той сторо-
не Волги», т.е. скорее всего, в Денгофе.
Его жена, согласно данному документу,
скончалась через семь дней после это-
го «от горячки» (am hitzigen Fieber).

Тот факт, что смерть Платена и его
жены по времени совпадает с напа-
дением ватаг Пугачёва на колонию,
позволяет предположить, что супруги
стали жертвами пугачевских злодеев.

РЕЗЮМЕ

Некоторые литературоведы счита-
ют, что поэма Платена не оказала су-
щественного влияния на литературу
русских немцев. Думаю, что с этим
можно поспорить, но то, что Платена
подчас называют «родоначальником
нашей литературы», я думаю, сомне-
нию не подлежит.

По мнению Андрея Рафаиловича
Обердерфера, поэма Платена заслужи-
вает «достойного русского перевода». Отрадно, что в последнее время такие
попытки предприняты. И в первую оче-
редь сделал это сам Андрей Рафаило-
вич Обердерфер, перевод которого, на
мой взгляд, является наиболее удач-
ным. Он же считает, что «если бы такие
документы стали в свое время доступ-
ны российским немцам, Иванов, не
помявших родства, было бы меньше».

Мне нечего к этому добавить.

Роберт Корн

СЛЕД НЕМЕЦКИХ КОЛОНИСТОВ В АФРИКЕ



Гора Килиманджаро, Танзания

В отличие от стран бывшей Германской Восточной Африки (Танзания, Бурунди и Руанда), Того и Камеруна, Ангола никогда не была германской колонией, поэтому слова «ангольские немцы» или «немцы Анголы» могут звучать для знающих немецкую историю довольно странно.

Так историки называют членов семей немецких колонистов, переселившихся в 20-ом веке в Анголу, тогдашнюю португальскую колонию, из колоний, утерянных Германией в Первой мировой войне. То были в большинстве своем не пожелавшие переселяться в Германию земледельцы и скотоводы, выращивавшие кофе, sisаль, хлопок, а также плотники и столяры, занимавшиеся строительством зданий из деревянных конструкций.

После поражения в Первой мировой войне многие поселенцы немецких колоний устремились в колонии Португалии, так как власти Британии, Франции и Бельгии не хотели пускать в свои колонии немцев, не принимали даже опытных фермеров. В Анголу прибыли в основном немцы из соседней Юго-Западной Африки (Намибии), но также и обедневшие крестьяне из метрополии. С 1915 по 1930 гг. сюда переселились почти полторы тысячи немцев. За несколько десятилетий немецкие фермеры превратили пустынные поля, приобретенные ими, в цветущие ландшафты. Они рационализировали производство, увеличивая все больше и больше его мощности, выписывали из Германии сельскохозяйственные машины, развивали торговлю. Строили просторные дома с гаражами и плавательными бассейнами. Центром ангольских немцев был город Бенгела,

где была немецкая школа, остальные обосновались вокруг города Уамбо, в городах Калуло и в столице Луанде.

Почти все колониальные страны уже в шестидесятые годы добились независимости. В Анголе португальский режим жестоко подавлял освободительное движение. После падения режима Салазара освободилась и Ангола. Разразилась гражданская война.

Сторонникам социализма, то есть «Народному движению за освобождение Анголы» (УПА) и «Национальному фронту освобождения Анголы» (ФНЛА), поддерживаемым СССР, Кубой и другими соцстранами и получавшими от них оружие, танки, самолеты, а также десятки тысяч солдат, противостоял «Национальный союз за полную независимость Анголы» (УНИТА), поддерживаемый солдатами из Южной Африки, Америки и Западной Европы. Ангола стала «горячим» полем боя «холодной» войны.

После объявления независимости большинство ангольских немцев переселилось назад в Намибию или уехало в Германию. Лишь совсем немногие остались. Некоторые из них стали жертвами ангольской гражданской войны.

Из страха за свою жизнь почти все немецкие фермеры покинули Анголу уже в конце 1975 г. Они хотели позднее вернуться, но в начале 80-х годов война разразилась вновь. Немецкие хозяйства пришли в полнейший упадок.

Интересно, что еще в 1975 г. потомки ангольских немцев, эмигрировавшие в различные страны, зарегистрировали в Германии «Союз немцев Анголы», существующий до сих пор («Interessengemeinschaft der Angola-Deutschen» IAD).

РУДИМЕНТЫ НЕМЕЦКОГО ВЛИЯНИЯ В БЫВШИХ КОЛОНИЯХ ГЕРМАНИИ

В Африке до Первой мировой войны Германии принадлежало несколько колоний. Они просуществовали с последней трети 19-го века до Первой мировой войны. Об одной из них, Намибии, где немецкое влияние сохранилось в наибольшей степени, мы уже рассказали.

Другими колониями Германии в Африке были: Германская Восточная Африка, существовавшая на территории современных Танзании, Бурунди и Руанды, а также Того и Камерун.

В Германскую Восточную Африку германские колонисты переселялись особенно активно в начале 20-го века: в 1903 г. их было 650 человек, а в первые военные годы уже 3579 тысяч (некоторые танзанийские и российские источники называют цифру 5,5 тысяч). В Дар-эс-Саламе, столице, немецкое население выросло к началу войны до 1050 человек. Планы властей, как и в большинстве германских колоний, были сосредоточены на внедрении немецких технологий и науки, на распространении базового образования, они не ставили задачи ассимилировать или германизировать эти страны.

Большое количество населённых пунктов в Танзании носило немецкие имена. Например, город Касанга назывался Бисмаркбург. Гора Килиманджаро Вершиной Кайзера Вильгельма. Несмотря на упразднение после Первой мировой войны немецких географических названий, некоторые места ещё их носят. К ним относится большинство ледников на горе Килиманджаро, такие как Ребманн и Фуртвенглер.

В крупнейших городах Танзании ещё существуют здания в колониальном

немецком стиле, осталось несколько бывших немецких крепостей. В последние годы возник большой интерес к изучению немецкого языка. По последним подсчетам в стране в настоящее время проживают около 9 000 немцев.

В 1895 г. в столице Того, Ломе, проживал всего 31 немец и 2084 туземцев. Постепенно число немцев увеличивалось. Колониальные чиновники организовали строительство дорог и мостов в горных хребтах и трёх железнодорожных линий, ведущих от столицы Ломе вглубь страны. Практически всё немецкое влияние и почти вся немецкая колониальная деятельность сосредоточивалась в Ломе. Немцы продвигались вглубь континента по построенной ими большой железной дороге, получившей название Хинтерляндбан, они организовывали экспедиции в джунгли в сторону от дороги, исследовали богатую ресурсами страну. Сейчас в Того проживает 700 немцев, многие из них потомки колонизаторов.

Во время немецкого колониального господства в Камеруне в страну мигри-



Город Ломе – столица Того

ровало сравнительно мало немцев, многие торговые точки и инфраструктуры были построены поначалу лишь для того, чтобы помочь растущей Германской империи товарами, такими как бананы и полезные ископаемые. Эти торговые посты сосредоточивались вокруг бывшей столицы и крупнейшего города Камеруна – Дуалы. Сама Дуала была известна как Камерунштадт. Большая часть торгового оборота велась с Гамбургом и Бременом, затем было организовано строи-

тельство обширной почтово-телеграфной системы. Как и из других немецких колоний (за исключением Юго-Западной Африки) после Первой мировой войны большинство немцев уехало в Европу, Америку или Южную Африку.

И все же ряд немецких поселенцев после Второй мировой войны остался в португальских колониях Африки. В среде португальцев не было германофобии. Наоборот, поселение немцев здесь всячески приветствовалось португальскими властями. Многие из немцев в настоящее время полностью ассимилированы с потомками португальских колонистов. А чисто немецкое население, например, Мозамбика насчитывает сегодня 2200 человек.

Внешняя политика современной Германии направлена на восстановление сохранившихся культурных связей бывших немецких колоний с Германией. Они могут стать основой строительства взаимовыгодных отношений и способствовать процветанию этих стран. Пример Намибии внушает оптимизм.

Иоганн Бартули

Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

Waldemar Weber. «GEDICHTE IN VERS UND PROSA. 1960-2022», Preis 12 € **NEU!**

Вальдемар Вебер «ФОРМУЛЫ СЧАСТЬЯ». Стихи, стихи в прозе, малая проза, очерки. Цена 12 € **NEU!**

Якоб Мауль. «НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ». Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке, 500 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга первая, 560 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга вторая, 288 стр., цена 16 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга третья, 415 стр., цена 19 €

Курт Вильгельм «ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ». 530 стр., цена 20 €. Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию.

Kurt Wilhelm «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN», 528 S., Preis 20 €. Das inhaltsreiche Buch über die Geschichte der Deutschen aus Russland und ihren Beitrag zur russischen Zivilisation.

Александр Приб «НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. 1763-2006 гг. Исторический очерк». Немецкий и русский вариант книги, цена 15 €

Александр Приб «Германия и Россия. От противостояния к альянсу». Книга актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €

Alexander Prieb «Geiseln», 220 S., цена 12 € книга А. Приба «Заложники» на нем. языке

Александр Приб «Сибирь кандальная».

Из записок ссыльного немца А. Штарка, цена 15 €

Robert Korn «Der Lohn für die Treue. Die Geschichte der Wolgadeutschen», 448 S., цена 18 €

Роберт Корн «Связи роковые...», Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €

Viktor Heinz «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt». Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, цена 12 €

Егор Гамм «Миролубовка – наша родина». Меннониты и российско-немецкие баптисты в прошлом и настоящем, цена 14 €

Райнхард Нахтигаль «Донские немцы. 1830-1930». Российские немцы в стране донских казаков. Нем./рус. книги, цена 15 €

Anton Bayr «Vergessene Schicksale». Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с немецкими трудармейцами, цена 15 €

Tatjana Löwen «Der Regen ist schuld». Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken, цена 10 €

Рихард Х. Вальт «...Und dass du dich bewähren musst». Воспоминания российских немцев Одесской области. Нем./рус. в одной книге. 448 стр., цена 10 €

Werner Turra «Ich war Stalins Gefangener». История 15-летнего немецкого юноши, попавшего в советский плен, цена 16 €

Gerhardt Corty. «Was ist aus uns geworden?!» Воспоминания человека, жизнь которого прошла в четырех странах: Третьем Рейхе, ГДР, Западной и Объединенной Германии. На немецком языке, цена 10 €

Вальдемар Вебер «101 километр, далее везде», сборник рассказов, цена 15 €

Вальдемар Вебер «Тени на обоях». Стихи и переводы с немецкого, Изд. «Весть», Москва, 1995. Цена 6 €

Вальдемар Вебер «Продержаться до конца ноября». Стихи разных лет. Изд. «Русский Гулливер», Москва, 2014, цена 6 €

Waldemar Weber «Scherben», Gedichte, Verlag an der Wertach, Augsburg, 2006, цена 6 €

Мадлена Розенблюм «Родительская академия». Современная книга о воспитании детей в условиях эмиграции, цена 5 €

Walerij Michajlow «Die Chronik des Großen Hungers». Самая трагическая страница в истории Казахстана – искусственный голодомор в 1931-1933., цена 16 €

Felix Balke «Königsberg», Gedichte über das Schicksal von Königsberg, 170 Seiten. Verlag an der Wertach, Augsburg, цена 12 €

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0821-4190431** или **0821-4190433**, E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg



Прогимназия «Кристина» в Томске
(Фото: Вячеслав Станкевич)

25
MOSKAUER DEUTSCHE ZEITUNG
Московская Немецкая Газета

Мы печатаем материалы из газеты наших партнеров, Международного союза немецкой культуры, которая выходит на немецком и русском языках в России.
<https://ru.mdz-moskau.eu>

Печатается в сокращении

В 2018-м самоорганизация российских немцев инициировала проект «Школа с этнокультурным компонентом». Его цель – дать возможность детям из семей российских немцев познакомиться с родной историей, традициями и литературой. Пять лет реализации проекта – повод подвести некоторые итоги.

ШКОЛЫ ЭТНОКУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ

В проекте «Школа с этнокультурным компонентом» на сегодняшний день принимают участие 12 учебных заведений. Это школы из Омской, Новосибирской, Кемеровской, Челябинской областей, Алтайского края и Республики Коми. Многие сотрудничают с детскими садами или сами работают по системе «сад – школа», как прогимназия №1 в Новосибирске и «Кристина» в Томске. Поэтому первоклашки в большинстве своем уже могут представиться на немецком языке, посчитать или назвать любимые немецкие праздники.

Чаще всего это дети из семей российских немцев. Все они изучают немецкий язык как иностранный. В рамках внеурочной деятельности они знакомятся с историей немцев России, их укладом жизни и культурой. Педагоги, работающие в проекте «Школа с этнокультурным компонентом», получили за эти годы разработанную концепцию, программы. Они имеют возможность проходить курсы повышения квалификации, которые предлагает Институт этнокультурного образования. Команда методистов Института курирует такие школы.

«Проекту быть! Без него школа теряет свое лицо», – считает директор Цветнопольской школы Татьяна Гассерт. Это учебное заведение в Азовском национальном районе Омской области в числе первых поддержало проект «Школа с этнокультурным компонентом». Там в нем увидели шанс сохранить столетнюю традицию шко-

лы, где немецкий вплоть до 2000-х преподавался как родной. К тому же велась большая работа по сохранению культуры и традиций российских немцев. «Сейчас эта работа выстроена более последовательно. В этот процесс включены педагогический и ученический коллективы», – говорит Татьяна Гассерт, сама выпускница школы. В числе плюсов проекта – улучшение материально-технической базы школы, открытие мини-центра немецкой культуры и вовлечение родителей в этнокультурную деятельность.

Те же «плюшки» хвалят и педагоги из других школ проекта. Но добавляют свои «изюминки». Так, Наталья Герлах из села Подсосново Немецкого национального района Алтайского края рассказывает: «Наша школа является активным участником мероприятий, которые проводятся в рамках данного проекта. Благодаря этому у нас появился литературно-творческий конкурс «Schaffen ohne Grenzen», который в этом году будет проводиться в пятый раз. За пять лет конкурс повысил свой статус со школьного до окружного, а его аудитория увеличилась до 100 участников. Каждый может выбрать номинацию по интересу и познакомиться с авторами – российскими немцами. Мы стараемся подбирать интересные номинации, например «Книжный стоп-кадр», «Комикс на 5», «Буктрейлер». 41,5% всех учеников школы Подсосново – российские немцы. Также важно, что и 61% педагогов являются этническими немцами», – отмечает Наталья Герлах.

Томская прогимназия «Кристина» изначально, в 1992-м, создавалась как сад и начальная школа для удовлетворения культурных и образовательных потребностей российских немцев. Так что участие в проекте для нее – это еще и сохранение своих традиций. «Проект „Школа с этнокультурным компонентом“ для нас – это статус школы, пособия, методическая поддержка, общероссийский охват, возможность проводить межрегиональные проекты со школами сети и еще плотнее работать с общественными организациями немцев», – перечисляет преимущества директор прогимназии Елена Севостьянова.

Какой главный промежуточный итог проекта за пять лет его существования? Этот вопрос «МНГ» задала Елизавете Граф из Омска. Она соавтор «Школы с этнокультурным компонентом».

«Знаете, сейчас в рамках мероприятий к 30-летию Российско-немецкого дома в Томске проходил „Кулинарный поединок“, – ответила Елизавета Граф. – Девушки, которые принимали в нем участие от Алтая, – выпускницы такой школы. С какой душой они готовили, рассказывали, как умеючи! Видно было, что это их жизнь, что они не выучили эти традиции по бумажке. Мы гордимся успехами наших выпускников. То, что они продолжают жить культурой российских немцев, что культура живет и есть главный итог проекта. Он нужен всем».

Ольга Силантьева

БЕЗ ЯВКИ В КОНСУЛЬСТВО

Как оформить справку о нахождении в живых

В декабре 2023 г. по требованию властей Германии, а именно объединенной партийной группировки «коалиции Светофор», прекратили работу четыре консульских учреждения России в ФРГ: генеральные консульства в Гамбурге, Лейпциге, Мюнхене и Франкфурте-на-Майне. Продолжают работу в штатном режиме только два консульских учреждения: Консульский отдел российского Посольства в Берлине и Генеральное консульство России в Бонне.

Запрет на работу консульств ударил прежде всего по пожилым людям, которым консульские услуги необходимы для получения российской пенсии. Это немцы, полноправные граждане ФРГ, поздние переселенцы или члены их семей. Также среди этих пенсионеров немало мигрантов еврейской национальности.

У большинства этих граждан русская пенсия учитывается при начислении немецких пособий и тем самым снижает финансовую нагрузку на местные социальные ведомства. Так что зажатый немцами «Светофором» красный свет перед российскими консульствами сильнее всего бьет по своим – не только по немецким жителям-пенсионерам, но и по немецкому бюджету, т.е. по всем немецким налогоплательщикам, которые в этот бюджет платят свои деньги. А не полученные в Германии деньги российских пенсионеров остаются в распоряжении российской финансовой системы.

Наш Сервисный центр помогает в решении проблем российским пенсионерам и немецким социальным службам

С закрытием консульств российские пенсионеры не смогут оформить привычный документ о нахождении в живых – «акт личной явки». Его необходимо ежегодно представлять в российский пенсионный фонд – только в этом случае выплата пенсии продолжается.

Многие пенсионеры обращаются к нам с просьбами помочь им оформить акт личной явки срочно, заранее, чтобы выплата пенсии в России не прерывалась. К сожалению, такие действия не имеют смысла. Акт личной явки или письменное «Свидетельство о нахождении в живых» действует в течение 12 месяцев с момента оформления, так что новый документ рекомендуется делать

лишь незадолго до окончания действия предыдущего.

ISCR GmbH предлагает решение проблемы следующим путем:

Свидетельство о нахождении в живых на немецком языке (нем. Lebensbescheinigung) пенсионер без труда может получить по месту проживания – в местной управе (нем. Rathaus). Lebensbescheinigung обязаны выдавать отделы по обслуживанию граждан: Bürgercenter, Bürgerbüro и т.п. Пошлина за такую справку составляет 9 €. Если вы попросите указать в свидетельстве, что оно выдается для пенсионных целей (нем. Rentenzwecke), его должны выдать бесплатно.

Можно также оформить Lebensbescheinigung у местного нотариуса. Далее следует заверить (легализовать) этот немецкий документ, чтобы его признал российский пенсионный фонд. Эту процедуру Сервисный центр ISCR GmbH готов полностью взять на себя. Можно выслать нам Lebensbescheinigung в оригинале почтой, и наш Сервисный центр проделает все необходимые процедуры заверения – получение апостиля, перевод свидетельства и апостиля на русский язык, заверение перевода у российского нотариуса.

Наши сотрудники связались с несколькими Пенсионными Фондами России, и все российские специалисты подтвердили, что эта форма документа для продолжения выплаты российской пенсии полностью соответствует российскому законодательству.

Такой путь для пенсионера довольно прост, хотя с учетом перевода, заверения и почтовых расходов обходится дороже, чем оформление акта личной явки. Но, согласно немецкому законодательству (§82 SGB XII (1) 4), все расходы, связанные с получением дохода, в том числе пенсии, должны быть компенсированы.

Все расходы по получению и заверению Lebensbescheinigung, включая оплату услуг помогающего пенсионеру Сервисного бюро, в рамках действующего немецкого законодательства, обязано компенсировать то социальное ведомство, которое выплачивает пособие российскому пенсионеру.

Все расходы по оформлению и получению пенсии, по переводу пенсии в Германию, затраты на необходимые для

получения пенсии поездки в консульство, на оформление свидетельств о нахождении в живых или актов личной явки, расходы (в том числе почтовые) на заказ справки о величине российской пенсии, перевод этой справки на немецкий язык (в случае требования ведомства сделать перевод), расходы на получение выписок из российского банка, а также расходы на оформление российского паспорта (при наличии у пенсионера не только российского, но и немецкого гражданства) клиентам нашего Сервисного Центра (ISCR GmbH) немецкие социальные ведомства компенсируют. Наш клиент-пенсионер не несет никаких расходов.

ВНИМАНИЮ РОССИЙСКИХ ПЕНСИОНЕРОВ, ПРОЖИВАЮЩИХ В NRW!

Генеральное консульство России в Бонне работает в штатном режиме. 8-9 ноября 2023 г. проведен выездной консульский прием в офисе Сервисный центр ISCR GmbH в г. Гельзенкирхен. Около пятисот соотечественников на этом приеме оформили документы о нахождении в живых, получили новые загранпаспорта и подали заявления на выдачу новых загранпаспортов.

ISCR GmbH продолжает прием заявок на документы о нахождении в живых и на заказ новых загранпаспортов. **Очередной выездной прием планируется на январь 2024 года.**

В. Осмоловский
Сервисный центр ISCR GmbH

Обращайтесь в Сервисный Центр ISCR GmbH:

по электронной почте 24@iscr-gmbh.de (предпочтительно)

по WhatsApp: 0 209-933 69 06

по телефону: 0 209-882 88

по почте: ISCR GmbH (Rus-Rente), Kurt-Schumacher-Str. 125, 45881 Gelsenkirchen

Можно заказать документ лично по тому же адресу

Адвокат Светлана Панковски
(специалист российского и немецкого права)

РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ / ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

- ▶ Незаконное удержание пенсии ведомствами*
- ▶ Перевод пенсии в Германию с 01.01.2015*
- ▶ Отказ от российской пенсии для §4 BVFG*
- ▶ Долги из-за российской пенсии*

* возможна оплата через социальные ведомства

Тел.: 0209-95 90 6390 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne
www.pankovski.de

Он не любил выходные дни и праздники, считая их пустым времяпрепровождением. Появление гостей в доме воспринимал как наказание! Чтобы не обидеть родственников, друзей и подружек супруги, скрепя сердце, отделялся дежурной улыбкой, риторическими комплиментами, а сам обречённо думал: «Принесла вас нелёгкая! У меня столько дел незавершённых...»

Одержимый инженер-проектировщик, он брал работу на дом. Его рабочий стол в гостиной всегда был завален чертежами, а голова вечно забита ценными идеями. Так заработался, что не сразу заметил, как остался один.

«Предательница! – искренне недоумевал он, прочтя оставленную женой короткую записку. – Чего ей не хватало?! Не пью, не курю...»

Уязвлённое самолюбие не позволило ему броситься вслед за нею с выяснениями. Ещё бы! «Выше моих сил, – писала она, – жить с «бирюком», «бездушным роботом»...»

Было обидно и досадно. Больно ныло ретивое...

Впрочем, вскоре он вздохнул свободно! Никто не звонил, не напрашивался с визитом, никто не приставал с рутинными «домашними заданиями», не требовал внимания, не отвлекал от чертёжного стола. И он с головой ушёл в сладостные дебри научных изысканий технического прогресса.

Однако скоро его стало раздражать следующее обстоятельство: оказалось, что он не умеет закупать продукты, готовить обеды, гладить рубашки...

Проект, над которым он работал последнее время, забыв обо всём на свете, был завершён. На техническом конкурсе «Ноу-хау» эта работа завоевала



Звезда волхвов

престижное призовое место, и ее создатель был награжден денежной премией. Лицензия на изобретение была уже в кармане! Но радости почему-то не было...

Он вдруг отчётливо понял, что тоскует по своей второй половине! Скоро Рождество, и он мог бы сделать любимой женщине хороший, достойный подарок: деньги на это, наконец-то, появились в доме. Но... Кому дарить? Где она, любимая? Он готов был отдать и премию, и лицензию на своё уникальное изобретение, лишь бы ОНА вернулась!

Ему стало так горько, так больно, что хоть волком вой! Выходит, противоположно мужику оставаться в вакууме одиночества?... А гордость все еще удерживала от попыток примирения с женой: «Если бы она хотела, давно бы вернулась. Я её не выгонял...»

Он возненавидел праздники ещё больше: в дни, когда люди отдыхают, веселятся, особо обостряется чувство неприкаянности. И успехи в любимом деле уже не окрыляют. Такая тоска...

Впервые за последние месяцы он вырвался в город. С трудом припарковался и сквозь толпы народа пешком отправился на Рыночную площадь, расположенную в самом центре их городка, по соседству с ратушей и древним собором.

Открывшаяся перед ним картина воодушевила! И когда только успели здесь вырасти сказочные теремки, украшенные хвоей и цветными фонариками? Чего в них только нет: сладости, фрукты, елочные украшения, керамические статуэтки ангелочков, красивые куклы, смешные плюшевые зверушки, огромные радужные шары, звезды. Всё сияет, переливается, привлекает. Духовой оркестр вдохновляет публику маршами. А невдалеке звучит мелодия, пришедшая из далёкого детства: госпожа Метелица крутит рукоятку шарманки и раздаёт ребятишкам леденцы. Настоящая сказка!

У одного из теремков столпились и взрослые, и дети. Он подошёл туда. О, диво-дивное! «Это ж по моей части!» –

восхитился он. Здесь нарасхват шла замечательная рождественская игрушка: вокруг миниатюрного земного шара вращалась золотая звезда, оставляя за собой искрящийся шлейф. Когда звезда возвращалась на исходную точку, в «глобусе» распахивались дверцы, и появлялась целая композиция: вертеп, ясли младенца Христа, волхвы с дарами. Звучала чарующая мелодия: «Stille Nacht! Heilige Nacht! Alles schleft. Einsam wacht...»

– Эта игрушка называется «Звездой волхвов», – охотно пояснила продавщица.

Пока вращается звезда, загадывайте любое желание. Исполнится непременно!

– Беру! – сказал он. – Вспомню золотое детство!

Но когда подошла его очередь, продавщица только развела руками:

– К сожалению, все разобрали! Осталась всего одна, но она сломана. Что-то в ней не функционирует...

– Ничего, я починю! Заработает, как надо!

– Отдам за полцены, – улыбнулась женщина.

Возвращаясь с покупкой к своему автомобилю, он зашёл в кафетерий. Здесь тоже былолюдно: все согревались горячим кофе, глинтвейном. Он взял чашку кофе, бутерброд и тоже пристроился в углу за свободным столиком.

– Смотрите, ребята, какая классная бабёнка! Вон та, в белой куртке. Ну прям, настоящая Снегурочка! Christkind! – раздался за его спиной пьяный возглас. – А локоны, локоны, какие шикарные! Держу пари, сейчас пойду и познакомлюсь с этой кралей!

Он оглянулся. Троица подгулявших парней устремила взгляды на молодых женщин, стоявших у столика в глубине зала. Две из них пили кофе и о чём-то оживлённо беседовали. Их подружка,

одетая в светлую парку с песчовым воротником, задумчиво уставившись в одну точку, машинально помешивала ложечкой в чашке. Волосы у неё, действительно, были необыкновенные. Словно золотые волны, выбивались они из-под белой вязаной шапки и ниспадали по плечам. Ах, эти волосы!...

Он подхватил свою коробку и решительно направился к девушкам, отрезав путь развязному юнцу, устремившемуся туда же.

– Пойдём отсюда, – негромко, но твёрдо сказал он, положив руку на плечо «Снегурочки».

Та обернулась. Ее брови удивлённо поползли вверх. Но тут же лукавая усмешка чуть тронула уголки её пухлых губ. Она опустила пушистые ресницы, скрыв выражение глаз. Секунду помолчала... И уже спокойно подняла на него тёмно-синие глаза:

– Куда?!

– Ко мне. Домой...

– Ну, хорошо... Пойдём!

– Ты с ума сошла?! – всполошились её подружки. – Куда тебя понесло? Ты ведь не знаешь этого человека? Вернись!

– Всё нормально, девчонки! – махнула она подругам рукой. – Не переживайте. Я позвоню...

...Дома он, помогая ей снять курточку в прихожей, украдкой коснулся губами светлой пряди волос. У него слегка закружилась голова, перехватило дыхание.

– Проходи, располагайся, – с трудом выдохнул он. – А я мигом порядок наведу, сейчас приберу чертежи. Проект, наконец-то, сдал... Одобрели...

– Бедное дитя науки! – усмехнулась она.

– И не говори! – согласился он. – А знаешь, пока я ликвидирую производственный хаос, ты достань что-нибудь из холодильника. Поставь чайник на плиту. Поужинаем.

Она, заглянув в холодильник, насмешливо хмыкнула, съехидничала:

– Богато живёшь! Кусок колбасы, плавленый сырок... Хлеба, конечно, нет?

– Хлеба нет, – мотнул он головой. – Понимаешь, совсем времени не было за продуктами съездить.

– Ладно уж! В моей сумке три гамбургера. Подруги, надеюсь, простят меня за небольшой грабёж. А зачем ты отвёртку и плоскогубцы взял? – удивилась она. – Никак ремонтом хочешь заняться?!

– Так точно! Сейчас я одну волшебную игрушечку приведу в действие. Смотри, как это делается. Вскрываем корпус... Ага, вот оно в чём дело... Так, подтягиваем пружинку, подкручиваем гаечку. Ставим батарейку. Ну всё. Кажется, готово! Инженер я, в конце-концов, или жук на палочке?! – он осторожно обнял её за плечи.

– Теперь слушай меня внимательно... Мы загадаем сокровенные желания, и если конструкция заработает, то они сбудутся. Окей?

– Окей! – рассмеялась она. – Нет, ты неисправим! Столько с тобой не делись, а ты вместо жарких объятий опять «конструкции» мне подсовываешь. Ну, хорошо. Загадали? Запускай!

И смолкла, прижавшись к любимому. Он нежно обнял её. И тут его осенило: «А ведь наша встреча не была случайной – это же дар Волхвов!»

Золотая звезда поплыла вокруг игрушечного глобуса, рассыпая яркие искорки. Раздалась чарующая мелодия «Stille Nacht, heilige Nacht...»

В то же время над миром поднялась настоящая Вифлеемская Звезда – Звезда Волхвов, возвещая о наступлении Святого праздника, Рождества Христова.

Помиритеcь все, кто в споре.

Живите дружно.

Будьте счастливы!

Валентина Кайль

Кружится праздничная ночь

*Кружится праздничная ночь
За окнами моими.*

*Хочу к тебе, хочу я прочь
От радостей с другими.
Уйду, наверно, от гостей,
Забуду всех и брошу.*

*Невозмугу душе моей
Нести такую ношу.
Тоску не в силах превозмочь –
Морозит сердце иней.
Сегодня проведу я ночь
С тобою, не с другими.*

Надежда Рунде

Как трудно жить мне без тебя

*Как трудно жить мне без тебя,
Ходить в кино, встречать гостей,
Смотреть, как мерзнут тополя,
Как иней падает с ветвей.
Как только вечер – хоть кричи.
Я одинокая, одна...
Печаль луны. Шаги мужчин
Сквозь синее стекло окна.*

Надежда Рунде

Ольга Шмидт продолжает делиться своими знаниями и опытом о полезных растениях

Волшебная тыква



Дорогие читатели, сегодня мне хотелось бы немного поговорить о тыкве и научить вас готовить из неё наивкуснейший пирог.

Тыква – кладезь витаминов, и немалая их часть находится не только в мякоти, но еще и в семечках, и цветках. В тыкве в 4-5 раз больше каротинов, чем в моркови. Каротины в организме превращаются в витамин А, который полезен для зрения, а также является мощным антиоксидантом. В тыкве есть витамины С, Е, К и практически все витамины группы В.

Из-за низкой калорийности тыква считается идеальным диетическим продуктом, ведь в ней нет крахмала, холестерина и трансжиров, мало сахара, зато много полезной для пищеварения клетчатки.

Тыква обладает послабляющим, противовоспалительным и желчегонным действием, поэтому небольшое коли-

чество полезно для людей с застойными явлениями и запорами.

Высокое содержание калия в мякоти снижает риск сердечно-сосудистых заболеваний и укрепляет стенки сосудов, что крайне полезно для лиц, страдающих атеросклерозом и повышенным давлением.

Маски из кашицы семян, а также компрессы из сока мякоти используются в косметологии для увлажнения и осветления кожи, уменьшения воспалений. Масляный экстракт ускоряет заживление повреждений эпидермиса.

Недавно я поэкспериментировала. Хотелось испечь чиз-кейк с добавлением тыквы. Пирог получился очень интересным по вкусовым качествам. Даже мои домочадцы оценили. А это много значит! Поэтому-то я и решила поделиться этим рецептом с вами. Итак, приступим...



brajgopi.lovenature

Внимание: Даже полезный продукт может нанести вред, поэтому стоит учитывать возможные противопоказания.

Употребление сырой тыквы противопоказано людям с воспалительными заболеваниями желудочно-кишечного тракта, а также тем, кто имеет камни в желчном пузыре и почках, поскольку тыква обладает желчегонным действием и может спровоцировать движение камней. Сырой овощ сложнее переварить, поэтому лучше не давать необработанную тыкву маленьким детям и пожилым людям. Диабетикам также не стоит увлекаться тыквой, поскольку это может вызвать повышение уровня сахара в крови.

Иногда частое потребление этого овоща может вызвать вздутие живота и послабление стула, тогда нужно снизить объем порции и частоту употребления. Неумеренное употребление тыквы может привести к ложной каротиновой желтухе – содержащийся в овоще каротин вызывает пожелтение кожи. Изредка встречается индивидуальная непереносимость и аллергия, в этом случае от продукта лучше отказаться.

РЕКЛАМА

ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес 210 г), издавна известных своим целительным воздействием.

В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревен, чертополох, лапчатка, полынь, плаун, мускатник и ещё 9 других лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболевания горла, рубцах, порезах, отёках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;
- ушной боли;

- температуре и слабости;
- бессонницы, нервных расстройствах, стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре, диабете;
- геморрое;
- тромбозах, воспалении вен ревматической боли и ломоты в суставах;

Помимо этого она лечит почки, выводит из организма лишнюю влагу, освобождает от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка излечивает гнойники, потрескавшиеся руки, наросты и бородавки. Женщине настойка возвратит потерянный цвет лица, при ежедневном приеме этой настойки.

- Пользуйтесь настойкой при хорошо промытых старых и новых ранах.
- При случае укуса насекомого (осы) приложите настойку немедленно.
- Излечивает ожоги, т.к. настойка вытягивает жар.

Заказать «Шведскую горечь» вы можете по телефону: 0 171 - 737 19 73

E-Mail: iklas@web.de

Цены по Германии 19 € за 1 пакет (вкл. пересылку)

**Maxima Media Verlag,
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück**

Тыквенный пирог с творогом



Фото автора

Ингредиенты на форму 24 см

Для теста:

- 250 г полбяной(пшеничной) муки
- 6 г (2 ч.л.) разрыхлителя
- 75 г сахарной пудры (я мелю в блендере тростниковый сахар)
- 1/8 ч.л. порошка натуральной ванили
- 1/8 ч.л. соли
- 90 г холодного веганского маргарина или 50 г растительного масла без запаха (можно кокосовое)
- 30 мл ледяной воды
- 0,5 ч.л. смеси Pumpkin spice (тыквенной приправы)

Смесь для Pumpkin spice:

- 1 ч.л. молотого имбиря
- 1 ч.л. молотого мускатного ореха
- 1 ч.л. молотой корицы
- 1 ч.л. молотого душистого перца
- 1 ч.л. молотой гвоздики

Все специи перемешать

Для начинки:

- 250 г Quark или творожного сливочного сыра
- 250 г пюре тыквы
- 180 г тростникового сахара
- 200 г сливочного масла
- 60 г кукурузного крахмала
- Цедра одного апельсина
- 1/8 ч.л. порошка натуральной ванили

Апельсиновое конфи:

- 400 г апельсинового фреша
- Цедра одного апельсина
- 15 г кукурузного крахмала
- 3 г агар агара

Метод приготовления:

- муку просеять, всыпать в миску
- туда же натереть маргарин на крупной тёрке или добавить растительное масло
- добавить соль, куркуму и другие ингредиенты. Быстро всё растереть руками в крошку



Фото автора

- добавляя понемногу холодной воды, быстро замесить упругое тесто
- распределить по разъёмной форме и сделать бортики около 4 см
- поставить форму в холодильник

Готовим начинку:

- растопить масло, остудить
- соединить все ингредиенты и взбить блендером
- поместить начинку в форму с тестом
- выпекать 40 минут при температуре 160 градусов режим верх-низ
- дать пирогу остыть

Готовим конфи:

- смешиваем все компоненты
- доводим до кипения при постоянном помешивании. Даем покипеть одну минуту
- выливаем конфи поверх пирога, даём остыть

Тыквенные «кренделя»



Фото автора

Всё очень просто, быстро и вкусно, как я люблю!!!

Метод приготовления:

- очищаем тыкву Хоккайдо от семян
- режем на слайды
- солим, перчим, посыпаем специями
- нарезаем полосочками бездрожжевое слоёное тесто
- обматываем тыкву тестом
- смазываем сметаной и посыпаем кунжутом
- выпекаем при температуре 220 градусов до золотистого цвета

- подаём к столу с соусом (у меня арахисовый)

А попробуйте-ка приготовить еще и сладкую версию этого блюда:

- делаем всё, как в предложенном выше варианте, только не солим и не перчим
- вместо этого намазываем на тыкву фундучную пасту или укладываем кусочки шоколада
- и таким же образом обматываем тыкву тестом и запекаем



Готовьте с любовью!

Вкушайте на здоровье!

Ольга Шмидт

ЧТО ТАКОЕ ОСТЕОХОНДРОЗ?

Проблемы со спиной – это то, с чем сталкивается огромное количество людей во всём мире. И одним из самых распространенных заболеваний позвоночника является остеохондроз. Что же он из себя представляет и каковы его симптомы?

Под остеохондрозом подразумевается заболевание позвоночника, которое характеризуется изменениями межпозвоночных дисков. Доктора называют это заболевание болезнью века. Ведь если ранее от остеохондроза страдали только взрослые, то сейчас в группе риска и дети. В случае, если вы обнаружили какие-либо признаки этого заболевания, не поддавайтесь панике. Но и не думайте, что остеохондроз «пройдет сам». Самым лучшим решением проблемы является консультация у врача-невролога.

СТАДИИ РАЗВИТИЯ И ТЕЧЕНИЕ БОЛЕЗНИ

Первоначальная стадия остеохондроза проявляется умеренными, тупыми болями в спине или пояснице, которые возникают при продолжительном стоянии, после ходьбы или бега. Также могут возникать боли в области шеи, которые усиливаются при поворотах и наклонах головы. С развитием патологии межпозвоночных дисков, может возникнуть их выпячивание (грыжа), что приводит к сдавливанию нервного корешка (радикулопатия). Сдавливанию сопровождается интенсивными болями, которые отдают в руку или ногу, мышечной слабостью, нарушениями чувствительности кожи, изменением тонуса сосудов и нарушением работы органов. В самых серьезных случаях может произойти сдавливание спинного мозга, что приводит к парезу или параличу. Остеохондроз является хроническим заболеванием. После адекватного лечения может наступить период ремиссии, когда симптомы уменьшаются или полностью исчезают. Однако при образовании нового выпячивания межпозвоночного диска возникает обострение и боль возвращается вместе с другими симптомами.

МЕТОДЫ ДИАГНОСТИКИ

Осмотр пациента, рентген, компьютерная или магнитно-резонансная томография помогают врачу определить степень повреждения позвоночника и выбрать лечение для пациента.

ЛЕЧЕНИЕ ОСТЕОХОНДРОЗА

Лечение остеохондроза основывается на нескольких принципах, которые

вместе могут остановить развитие заболевания. Общие рекомендации для пациентов включают соблюдение режима (например, в случае острой интенсивной боли может потребоваться постельный режим), ограничение физической активности (избегание наклонов, вращений туловища, поднятия тяжестей, длительного сидения) и использование специального корсета (в остром периоде заболевания на несколько дней). Своевременное и адекватное облегчение боли – важный фактор успешного лечения. В остром периоде инъекции противовоспалительных препаратов имеют наибольшую эффективность, а затем может быть целесооб-

■ **Мази и иглоукалывание.** Для снятия местного воспаления могут использоваться мази с противовоспалительными компонентами, а для лечения мышечно-тонического синдрома – иглоукалывание.

■ **Физиотерапия.** Физиотерапевтические методы (например, магнитотерапия, электрофорез) обычно проводятся ежедневно или через день. Важно помнить, что каждый метод физиотерапии имеет свои противопоказания, поэтому процедуры назначаются врачом индивидуально для каждого пациента.

■ **Мануальная терапия и массаж.** Мануальная терапия проводится врачом-неврологом по показаниям. Поскольку боль в спине может иметь разные причины, врач учитывает результаты магнитно-резонансной



разным переход к пероральным препаратам. Препараты для облегчения боли назначаются индивидуально лечащим врачом в зависимости от характера и выраженности болевого синдрома.

■ **Лекарственное лечение.** Для предотвращения дальнейшего развития остеохондроза применяются методы, влияющие на мышечно-тонический компонент боли. В данном случае в качестве основных фармакологических препаратов служат миорелаксанты, которые снимают спазмы мышц.

■ **Инъекции.** Местное инъекционное введение анестетиков и противовоспалительных препаратов быстро облегчает болевой синдром и останавливает прогрессирование заболевания. Эта процедура проводится только квалифицированным врачом, поскольку во время инъекционного введения лечебного состава задействованы специальные триггерные точки вокруг позвоночника.

томографии (МРТ) соответствующего отдела позвоночника. Перед сеансом мануальной терапии обязательно проводится массаж мышц. Обычно требуется от 5 до 10 сеансов и количество процедур не превышает двух в неделю. Эффективность оценивается после третьего сеанса.

■ **Ортопедическая подушка и воротник.** Дополнительные средства, такие как ортопедическая подушка и воротник, могут обеспечить более комфортный сон, однако в большинстве случаев они не устраняют причину боли в спине.

■ **Лечебная физкультура и упражнения.** При обострении боли в спине рекомендуется ограничить физическую активность, избегать наклонов, вращений туловища и подъема тяжестей. Комплекс упражнений назначается врачом индивидуально для каждого пациента.

Светлана Морс

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больницы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного практикума он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезни!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П. Неумывакина.



ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезней!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

Рекламный отдел: **0 52 51 - 872 43 79** • E-Mail: werbung@neue-semliaki.de

Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf

Tel.: 0 25 81-623 19 • Handy: 0172 5221312

E-Mail: wittulnebersetzung@aol.com



ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

СВЕДЕНИЯ О ПРЕДКАХ

Предоставляем сведения о переселении предков из Германии в Россию на основе архивных данных за период 1764-1862 гг.

Tel.: 0 71 31 - 38 00 14



ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

0160-96 85 28 02 – Mobil
02922-95 91 45

Vertretung Kassel,
Firma FLS

0561 - 86 16 26 55

Vertretung Berlin,
Firma BSH Berlin

030-54 081 726

Работаем
по всей Германии
Низкие цены
Высокое качество
Возможна оплата
в рассрочку

При заказе памятника,
гравировка портрета
БЕСПЛАТНО!

www.granitt.de



ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

ЧТО ИЗМЕНИТСЯ В НОВОМ ГОДУ

В уходящем году было принято немало новых законопроектов. Многие из них начнут действовать уже с 1 января, а потому нас ждут многочисленные изменения в самых разных сферах жизни.

С 1 января 2024 года все, кто зависит от социальной помощи или Bürgergeld, будут получать больше денег. Для одиноких взрослых ставка увеличится на 61 евро и составит 563 евро в месяц. Молодые люди в возрасте от 14 до 17 лет будут получать 471 вместо 420 евро. Для детей в возрасте от 6 до 13 лет ставка увеличится с 348 евро до 390 евро, а для детей до 6 лет – с 318 евро до 357 евро. Bürgergeld пришёл на смену Hartz IV в январе прошлого года. Бундестаг решил корректировать ставки в соответствии с инфляцией быстрее, чем раньше. В настоящее время Bürgergeld получают 5,5 млн. человек. По мнению общества защиты прав потребителей (Verbraucherzentrale), в новом положении по-прежнему не хватает единой доплаты на электроэнергию для семей (Haushaltsenergiepauschale), чтобы смягчить высокие цены на электричество. Эта доплата должна быть динамически привязана к цене на электроэнергию.

ШКОЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Для детей, подростков и молодых людей, получающих Bürgergeld или социальную помощь, в 2024 году на 12% будет увеличена помощь на приобретение личных школьных принадлежностей: калькуляторов, авторучек, карандашей и тетрадей. Для сравнения: до 31 декабря 2023-го помощь составляла в первом полугодии 116, а во втором – 58 евро. С 01.01.2024 она поднимется до 130 евро в первом полугодии и до 65 – во втором.

Перенятие расходов на личные школьные принадлежности является частью пособий на образование и участие в жизни общества, так называемого образовательного пакета Федерального правительства (Bildungspaket). Размер поддержки определяется в рамках постановления Федерального министерства социальных дел. Помощь выплачивается также детям и подросткам, чьи родители получают доплату на ребёнка (Kinderzuschlag) или пособие на жильё (Wohngeld).

ПРОЖИТОЧНЫЙ МИНИМУМ

С 1 января 2024-го не облагаемый подоходным налогом прожиточный минимум для работающих (Grundfreibetrag) увеличится с 10.908 до 11.604 евро в год для одиночек и с 21.816 до 23.208 евро для супружеских пар. Grundfreibetrag – это неприкосновенная сумма, до которой доход не подлежит налогообложению. Поскольку в 2024 году налоговое ведомство будет удерживать налог только с дохода, пре-

за солидарность (Solidaritätszuschlag) в связи с увеличением порога освобождения от её уплаты. В 2024 году этот порог ещё больше увеличится и составит 18.130 евро (в 2023-м было 17.543 евро). Это означает, что надбавка за солидарность не будет взиматься, если сумма начисленного Finanzamt'ом подоходного налога составляет менее 18.130 евро в год. Таким образом, при расчёте надбавки за солидарность тоже учитывается инфляция.

Также будет увеличена не облагаемая налогом сумма на детей (Kinderfreibetrag), обеспечивающая прожиточный минимум ребёнка. С 1 января 2024-го



вышающего новый Grundfreibetrag, у налогоплательщиков будет оставаться больше дохода-нетто от дохода-брутто. Границы доходов, при которых применяется та или иная налоговая ставка, тоже поднимутся. Так, граница дохода, при которой применяется максимальная налоговая ставка в размере 42%, повысится до 66.779 евро (в 2023 году было 62.827 евро). С каждого дополнительно заработанного евро должен уплачиваться подоходный налог в размере 42%. Для супругов, которым совместно начисляют налог, действуют удвоенные лимиты на совместный доход. Так называемый «налог для богатых» (Reichensteuer) в размере 45% взимается с дохода начиная с 277.826 евро в год. В 2024 году этот показатель не изменится по сравнению с 2023-м. С начала 2021 года около 90% налогоплательщиков больше не платят надбавку

Kinderfreibetrag составит 6.384 евро (на одного ребёнка для обоих родителей) по сравнению с 6.024 евро в 2023 году. Родителям, проживающим раздельно, полагается половина этой суммы (3.192 евро). Налоговое ведомство автоматически рассчитывает, покрывается ли прожиточный минимум ребёнка за счёт пособия Kindergeld или не облагаемая налогом сумма на детей более выгодна для родителей. В этом случае Kinderfreibetrag автоматически учитывается при начислении подоходного налога, а Kindergeld рассматривается как авансовый платёж. Экономия на подоходном налоге за счёт не облагаемой налогом суммы на детей обычно больше при высоких доходах родителей.

МИНИМАЛЬНАЯ ОПЛАТА ТРУДА

С первого января 2024-го минимальная оплата труда (Mindestlohn) уве-

личится с 12 до 12,41 евро брутто в час. Все трудящиеся должны получать зарплату не ниже минимальной. Таким образом, это касается не только работников с основной работой, подлежащей обязательному социальному страхованию, но и занятых «на базис». Поскольку с октября 2022 года повышение минимальной оплаты труда и верхний предел мини-занятости связаны между собой, соответственно увеличится и порог заработка: если раньше порог мини-занятости составлял 520 евро, то теперь он вырастет до 538 евро в месяц или до 6.456 евро в год. Это означает, что занятые «на базис» смогут продолжать работать около 43 часов в месяц (538 евро : 12,41 евро = 43 часов). Раньше при повышении минимальной оплаты труда всегда приходилось сокращать рабочее время, чтобы не превысить лимит мини-заработка.

В связи с увеличением предела мини-зарплаты с 520 евро до 538 евро в месяц изменится также нижний предел заработка в переходной зоне (Midijob). Миди-работа начинается там, где заканчивается мини-занятость. До сих пор миди-работа начиналась при среднем месячном доходе в 520,01 евро в месяц, с 1 января 2024 года этот порог поднимется до 538,01 евро. Верхний предел миди-работы не изменится и останется на уровне 2.000 евро. Midijob характеризуется тем, что занятые в его рамках работники платят более низкие взносы в социальные страховки, чем работающие полный рабочий день.

Работники некоторых профессий могут рассчитывать на более высокое повышение зарплаты, чем минимальная оплата труда (Mindestlohn), предусмотренное тарифными договорами в конкретных отраслях промышленности. Так, малярам с 1 апреля 2024-го будут платить 15 евро в час, а работникам «напрокат» (Leiharbeiter) – 13,50 евро в час (с 1 января). Уборщики зданий (Gebäudereinigung innen) тоже будут получать 13,50 евро в час (с 1 января).

В сфере ухода за больными и престарелыми повышение зарплаты должно произойти 1 мая 2024 года. Простым санитаркам (Pflegehilfskräfte) будут платить 15,50 евро в час, квалифицированным (qualifizierte Pflegehilfskräfte) – 16,50, а специалистам по уходу (Pflegefachkräfte) – 19,50 евро в час.

К тому же всем им будет полагаться больше дней отпуска: сотрудники с 5-дневной рабочей неделей в 2024 году будут иметь право на 9 дней отпуска в дополнение к установленному законом

в 20 дней. Напомним, что с 1 сентября 2022 года оплата труда медперсонала в гериатрических учреждениях должна быть не ниже уровня, предусмотренного тарифным договором. Чтобы получить разрешение на предоставление услуг по уходу, учреждения обязаны оплачивать труд обслуживающего мед-

ные взносы можно сравнить на сайте: gkv-spitzenverband.de/service/krankenkassenliste/krankenkassen.jsp.

ЭЛЕКТРОННЫЙ РЕЦЕПТ

С 1 января грядущего года врачи обязаны вместо розовых рецептов на лекарства выдавать электронные. Это касается



персонала по стандартной ставке или предлагать вознаграждение, соответствующее этому уровню. Таково предписание закона о дальнейшем развитии здравоохранения.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ВЗНОС

В начале нового года средний размер дополнительного взноса (Zusatzbeitrag), который больничные кассы взимают сверх общей ставки взноса в 14,6%, поднимется с 1,6 до 1,7%. Каждая больничная касса сама решает, повышать ли дополнительный взнос и в каком размере. Если ваша больничная касса повысила дополнительный взнос, вы можете перейти в другую, воспользовавшись специальным правом на отказ до конца месяца, с которого действует новый дополнительный взнос (Sonderkündigungsrecht). Если, например, дополнительный взнос увеличивается с 1 января, то специальное право на расторжение договора действует до 31 января. Расторгать договор самому не нужно. Об этом позаботится новая больничная касса. Однако важно своевременно выбрать новую больничную кассу, чтобы она могла заявить о расторжении договора в установленный законом срок. Правда, вы не становитесь членом новой больничной кассы сразу, а только с 1 апреля, если взнос увеличился 1 января. Повышенный взнос тоже необходимо платить до 1 апреля. Все дополнитель-

также стоматологов и психотерапевтов. Первоначально электронные рецепты будут получать застрахованные в установленной законодательством системе медицинского страхования.

После оформления в цифровой форме в кабинете врача электронные рецепты сохраняются в зашифрованном виде на так называемом сервере электронных рецептов. Из этого центрального хранилища аптека может запросить их при отоваривании. Пациенты, застрахованные в установленной законодательством системе медицинского страхования, могут отоварить электронный рецепт в аптеке тремя способами: либо с помощью электронной медицинской карты, либо с помощью специального приложения для электронных рецептов от Gematik, национального агентства по цифровой медицине, либо с помощью простой бумажной распечатки с кодом электронного рецепта. Если вы хотите отоварить электронный рецепт с помощью медицинской карты, вам необходимо вставить её в считывающее устройство в аптеке. Чтобы отоварить электронный рецепт через приложение E-Rezept-App, вам понадобится медицинская карта с поддержкой NFC и пин-код от вашей больничной кассы. Электронный рецепт позволяет также заказать лекарства онлайн в выбранной вами аптеке через приложение E-Rezept-App.

Виктория Шёнебергер

РЕСТОРАНЫ, МЯСО, БАТАРЕЙКИ...

С 1 января 2024 года налог на добавленную стоимость (Mehrwertsteuer) в сфере общественного питания вновь поднимется до 19%. Постоянная пониженная ставка НДС в размере 7% на питание в ресторанах и кафе уже в сентябре 2023 года не получила большинства голосов в Бундестаге. Снижение налога в сфере общественного питания было временно введено 1 июля 2020-го в связи с пандемией коронавируса и несколько раз продлевалось, в последний раз – до конца 2023 года. Какие изменения в потребительской сфере ждут нас ещё?

Взносы за страхование домашнего имущества и зданий (Hausrat- и Gebäudeversicherungen) снова вырастут в следующем году. Одной из причин этого являются высокие расходы, понесённые страховщиками в связи с наводнением летом 2021 года. Кроме того, высокая инфляция означает, что расходы на мастеров и стройматериалы будут выше при наступлении страхового случая. Тем, кого это коснётся, следует следить за страховыми взносами и сроками расторжения договора и при необходимости сменить страховую компанию, сравнив условия, рекомендует общество защиты прав потребителей (Verbraucherzentrale).

ПОЛИС ДЛЯ МАШИНЫ

Премии по страхованию автомобилей тоже продолжают расти. Объясняется это увеличением стоимости ремонта из-за высокой инфляции. Рост составляет как минимум 10%. Однако из-за жесткой конкуренции будут существовать и более дешёвые предложения. С точки зрения защитников прав потребителей, в любом случае стоит регулярно сравнивать тарифы. Большинство договоров можно расторгнуть до 30 ноября каждого года. Исключением являются только договоры, которые продлеваются не в конце года, а в день их заключения. В случае повышения страховой премии существует специальное право на расторжение договора в течение четырёх недель после получения сообщения (Sonderkündigungsrecht).

АККУМУЛЯТОРЫ

С 18 февраля грядущего года во всех странах – членах ЕС начнёт действовать Европейское постановление о батареях. Первое новое требование – использование в батареях определённого процента переработанных металлов. С 2025 года будут постепенно вводиться и ужесточаться предписания о переработке и сборе старых батарей. С 2027-го потребители смогут самостоятельно устанавливать и извлекать

батарейки и аккумуляторы из своих устройств, что позволит увеличить срок службы, например, мобильных телефо-



нов. Каждый аккумулятор будет иметь этикетку и QR-код с информацией о сроке службы, объёме зарядки, сроке годности, химическом составе, опасных ингредиентах и рисках безопасности.

ДОТАЦИЯ УМЕНЬШИТСЯ

Интерес потребителей к электромобилям не ослабевает. Государственные льготы, такие как экологический бонус (Umweltbonus), введённый в середине 2016 года, могут помочь в принятии решения о покупке электрокара. С 1 января 2024 года для автомобилей с аккумуляторными батареями и автомобилей с приводом на топливных элементах будет действовать следующее правило: владельцы машин с прейскурантной ценой (Nettolistenpreis) до 45.000 евро будут получать меньшую государственную субсидию в размере 3.000 евро. На автомобили с более высокой ценой дотации больше не предусмотрены. К тому же с 1 сентября 2023-го субсидии на электромобили полагаются только частным лицам; автомобили фирм больше не субсидируются.

МАРКИРОВКА МЯСА

Уже много лет (с апреля 2015 года) непереработанное упакованное мясо

свиней, овец, коз и птицы должно маркироваться с указанием страны выращивания и страны убоя.

Основанием для такой маркировки является законодательство ЕС. С 1 февраля 2024-го должно маркироваться и неупакованное непереработанное мясо на прилавках магазинов (Bedientheke) и в мясных лавках. Как и в случае с развесными товарами, такая маркировка должна быть произведена

в виде знака, объявления или другой письменной или электронной информации, размещённой в хорошо видимом месте. Общество защиты прав потребителей приветствует это новое положение, поскольку в будущем информация о происхождении неупакованного мяса будет ясной и потребители смогут принимать обоснованные решения.

ПЛАТА ЗА БУТЫЛКИ

С начала нового года положение о плате за посуду в размере 25 центов будет распространяться также на молочные и смешанные молочные напитки в одноразовых бутылках и банках. Это касается и многих энергетических напитков (Energydrinks), в которых часто содержится большое количество сыворотки. По мнению Verbraucherzentrale, данное изменение разумно и давно назрело, потому что оно устраняет путаницу в вопросе о том, какие банки и бутылки с напитками теперь подлежат оплате, а какие нет. Потребителям будет проще совершать покупки и использовать автоматы для бутылок. Ну и меньше контейнеров из-под напитков будет выбрасываться и попадать в окружающую среду.

Рита Классен

ОПАСНОСТЬ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА

Развивающийся искусственный интеллект (ИИ) может стать настолько сверхразумным и мощным, что будет в состоянии привести к массовым социальным потрясениям. Более 350 известных исследователей и инженеров недавно выступили с предупреждением о том, что искусственный интеллект представляет опасность, сравнимую с рисками пандемий и ядерной войны.

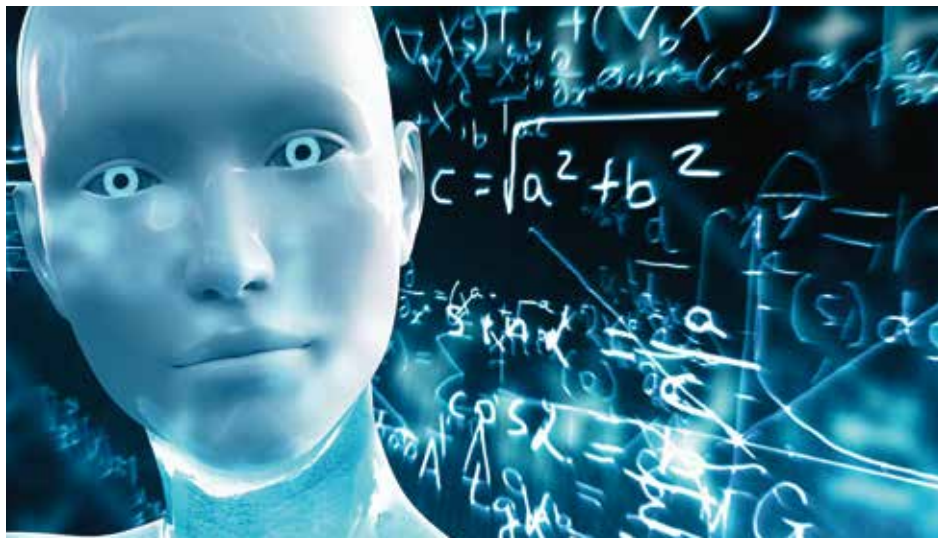
Многие авторитетные ученые не считают указанные опасения напрасными или фантастическими. Если еще совсем недавно многие полагали, что реальная опасность от искусственного интеллекта (ИИ) появится не менее, чем через 30 лет, то уже сейчас, по мнению исследователей, искусственный интеллект развивается столь стремительно, что уже через пять лет он может стать умнее своих создателей – людей. Так, например, ChatGPT на базе искусственного интеллекта и чат-бот Bing уже могут сдать экзамены на получение адвокатской и медицинской лицензий, а в тестах IQ набрать 99% – то есть выйти на уровень человеческой гениальности. Поэтому специалисты опасаются того момента, когда искусственный интеллект сможет превзойти людей практически в любой задаче.

Институт будущего жизни (Future of Life Institute, FLI) также считает, что искусственный интеллект представляет экзистенциальную опасность для человечества. Еще полгода назад коллектив ученых FLI и известных лиц опубликовал открытое письмо с призывом «немедленно остановить» крупные эксперименты с искусственным интеллектом. Среди подписавших письмо – генеральный директор X, Tesla и SpaceX Илон Маск, соучредитель Apple Стив Возняк и писатель Юваль Ной Харари. Они предложили таким компаниям, как OpenAI от ChatGPT и Google, подумать о «серьезных рисках для общества и человечества», которые могут создавать их технологии. Показательно, что руководители указанных компаний сами признают серьезную опасность ИИ для всего человечества.

РЕАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ

Один из апокалиптических сценариев заключается в том, что злоумышленники могут использовать возможности искусственного интеллекта для создания нового биологического оружия, более смертоносного, чем естественные пандемии. Другая опасность состоит в том, что по мере интеграции искусственного интеллекта в мировые системы террористы и другие злоумышленники мо-

гут использовать его для отключения жизненно важной инфраструктуры. Искусственный интеллект теоретически может также захотеть стать абсолютно самостоятельным и для этого полно-



стью избавиться от контроля со стороны человека. Поэтому искусственный интеллект может обмануть лидеров ядерных государств, заставив их поверить в то, что враг запустил ракеты, вынудив их, тем самым, запустить свои собственные ракеты. Особенно высок риск злоупотреблений при сборе информации с помощью искусственного интеллекта с целью использования в преступных и террористических целях: системы искусственного интеллекта никогда не должны предоставлять запросчику информацию о том, как создать бомбу или биологическое оружие.

ПЕРВЫЙ ПРОЕКТ ЗАКОНА ОБ ИИ

Все согласны с тем, что применение ИИ, связанное с высоким риском для безопасности людей и общества, должно быть предотвращено. Но как объективно и, соответственно, в судебном порядке определить, относится ли конкретная система ИИ к технологиям высокого риска и должна ли она регулироваться? Разумеется, на возникшую ситуацию вынуждено было отреагировать правительство Европейского Союза. После длительных переговоров страны-члены ЕС, Комиссия ЕС и Парламент ЕС достигли принципиального

соглашения о правовом регулировании искусственного интеллекта. Так называемое «Положение об искусственном интеллекте» – это первый в мире проект закона об ИИ. Согласно проекту закона, системы искусственного интеллекта будут распределяться по различным уровням в зависимости от степени риска: наиболее рискованные типы будут запрещены, а системы с ограниченным риском потребуют определен-

ного уровня прозрачности и надзора. По словам председателя Комиссии ЕС Урсулы фон дер Ляйен, созданная нормативная база будет защищать безопасность и основные права людей и компаний. Отметим, что Комиссия ЕС уже предлагала такой закон еще в апреле 2021 года, но тогда возникло множество непреодолимых спорных моментов, обусловленных различием в понимании интересов отдельных стран-членов ЕС. Переговоры по урегулированию разногласий велись в течение нескольких лет, но даже сейчас все еще необходимо будет уточнить некоторые важные детали, прежде чем европейский «Закон об искусственном интеллекте» будет представлен на окончательное утверждение. Нужно также отметить, что ЕС является мировым лидером со своим законом о регулировании ИИ. В большинстве других стран до сих пор издавались только постановления и указы. Сторонники европейского проекта «Закона об искусственном интеллекте» надеются, что этот закон может стать образцом для стран, для которых нормы США и Китая являются слишком вольными или слишком ограничительными.

Подготовил Антон Герман

БОЛЬНИЧНЫЙ ПО БОЛЕЗНИ РЕБЁНКА

Папам и мамам не нужно жертвовать отпуском, когда их дети кашляют и чихают. В этом случае родители освобождаются от работы по закону. Но как выглядит финансовая сторона дела? Не все родители знают, что в случае болезни сына или дочери им полагается пособие (Kinderkrankengeld).

Если ребёнок неожиданно заболел – это большая проблема для работающих родителей. В детсад или школу больного сына или дочь не пошлешь, а быстро найти няню вряд ли удастся. Одному из родителей приходится оставаться с малышом дома. Но имеют ли папы и мамы право на освобождение от работы?

ЧТО ГОВОРИТ ЗАКОН?

Согласно Гражданскому кодексу Германии (BGB), работники в случае крайней необходимости имеют право на оплачиваемое кратковременное освобождение от работы. Предпосылкой для этого, по мнению юристов, является то, что «работник не по своей вине не может работать короткое время». Когда папа или мама вынуждены остаться дома, чтобы позаботиться о больном ребёнке, – это как раз тот случай. Правда, в соответствии с решениями судов, работодатель должен оплачивать максимум пять дней. Правовой основой для этого является §616 Abs. 1 BGB. Но проблема в том, что многие компании исключают такую оговорку в трудовом, тарифном и коллективном договорах.

ПОСОБИЕ ОТ KRANKENKASSE

Если предприятие исключило договором право на оплачиваемое освобождение от работы или количество дней уже исчерпано, можно освободиться от работы без оплаты. В этом случае застрахованным в больничной кассе в системе установленного законодательством медицинского страхования (gesetzlich Versicherte) причитается пособие по болез-

ни ребенка (Kinderkrankengeld), которое составляет 90% зарплаты-нетто, но максимум 116,38 евро в день в 2023 году или 120,75 евро в день – в 2024-м.

ПРЕДПОСЫЛКИ

Для предоставления пособия необходимо, чтобы хотя бы один из родителей и больной ребёнок были застрахованы в больничной кассе в системе установленного законодательством медицинского страхования. Кроме того, нужно выполнять ещё четыре условия. 1. Ваш ребёнок настолько болен, что не может посещать школу или детский сад. 2. Ваш врач письменно подтвердил, что вы должны ухаживать за больным ребёнком и поэтому не можете работать. 3. Кроме мамы или папы в семье больше нет никого, кто мог бы позаботиться о малыше. 4. Ребёнку ещё нет двенадцати лет.

СРОК ВЫПЛАТЫ

Продолжительность выплаты пособия по болезни ребёнка ограничена. В связи с пандемией коронавируса федеральное правительство в 2021 году продлило срок выплаты с десяти до 30 дней в году на ребёнка для каждого из родителей. Это в общей сложности 60 дней в году на семью – при наличии одного ребёнка. Матерям- и отцам-одиночкам пособие платят максимум 60 дней в году (§ 45 SGB V). Если в семье более одного ребёнка, каждому из родителей пособие полагается в течение максимум 65 рабочих дней в году. Для матерей- и отцов-одиночек с более чем двумя детьми максимальный срок со-



ставляет 130 дней в году. В конце 2023 года истекает срок действия специальных правил по выплате пособия по болезни ребёнка (Kinderkrankengeld), вызванных коронавирусом. В 2024 и 2025 годах пособие по болезни ребёнка будет выплачиваться в течение 15 дней на каждого из родителей и на каждого ребёнка. Матери и отцы-одиночки могут претендовать на пособие до 30 дней на каждого ребёнка. При наличии более чем двух детей каждому из родителей полагается 35 дней в году, а матерям и отцам-одиночкам – 70. К тому же в будущем родителям больше не придётся сразу обращаться к врачу, если ребёнок заболел, чтобы получить пособие. Подтверждение от педиатра потребуется только начиная с четвёртого дня.

ДОКУМЕНТЫ

Для предоставления пособия по болезни ребёнка в больничную кассу необходимо подать заявление и медицинскую справку от лечащего врача о том, что вы не можете работать в связи с уходом за больным ребёнком.

Существует бланк такой справки (Muster 21) у врача, в котором также содержится заявление на получение пособия. Там, на обратной стороне, вы должны указать свои банковские реквизиты и то, будете ли в это время получать зарплату от своего работодателя. Справку и подписанное заявление в оригинале следует отправить в больничную кассу, а копию – своему работодателю.

ПОСОБИЕ ДЛЯ ПАП И МАМ

Для супружеских пар, у которых с 1 апреля 2024 года появятся дети, будут действовать более низкие пределы дохода при получении родительского пособия (Elterngeld).

В будущем на это пособие смогут претендовать только те родители, чей налогооблагаемый доход в календарном году, предшествовавшем рождению ребёнка, составлял менее 200.000 евро (ранее было 300.000 евро). Через год – с 1 апреля 2025 года – порог

дохода будет снова снижен до 175.000 евро. Для матерей и отцов-одиночек сохранится нынешний лимит в 250.000 евро в год.

К тому же с 1 апреля 2024-го супружеские пары хотя и смогут по-прежнему получать пособие по уходу за

ребёнком в течение 14 месяцев после рождения сына или дочери, но не более одного месяца совместно. Это положение не будет распространяться на родителей двойняшек, тройняшек и т.д., а также на родителей недоношенных детей.

Данное нововведение обсуждалось в бюджетной комиссии (Haushaltsausschuss), но законопроект пока ещё не опубликован.

«ГРАВИЙНЫЕ САДЫ», НДС, ГАЗ...

С марта 2024 года налог на добавленную стоимость на газ и централизованное теплоснабжение (Fernwärme) вернётся к обычной ставке в 19 %. Снижение Mehrwertsteuer было льготной мерой, принятой правительством Германии в рамках энергетического кризиса. С 1 октября 2022-го по 29 февраля 2024-го действовала пониженная ставка НДС в размере 7 %. Какие сюрпризы ожидают нас ещё в новом году?

С 1 января 2024-го новые земельные строительные нормы в NRW предусматривают обязательное озеленение зданий, если для этого нет незастроенной территории.

В этих нормах также конкретизируется запрет на «гравийный сад» (Schottergartenverbot). Теперь домовладельцы должны проектировать незастроенные территории вокруг дома так, чтобы они были засажены растениями и водопроницаемы. Это требование уже существовало в старых строительных нормах земли Северный Рейн – Вестфалия. Однако в них не было прямого упоминания о «гравийных садах». Альтернативой могут стать не требующие особого ухода, но влагопроницаемые сады камней или клумбы с многолетними растениями и кустарниками. Таким образом, у местных властей и тех, кто отвечает за строительство, теперь есть определение и чёткие рекомендации, как оформить территорию вокруг дома с учётом климатических условий, и это исключает чистые «гравийные сады». Новые земельные строительные нормы определяют «гравийные сады» как участки, которые в основном покрыты плёнкой или флисом, а затем гравием, щебнем или такими материалами, как мульча из коры или древесной стружки, и не засажены вообще растениями или засажены лишь в малой степени.

ЗЕЛЁНАЯ КРЫША И ФАСАД

В связи с обязательством по озеленению с 1 января 2024 года будет действовать и следующее положение: каждый, кто строит новое здание или перестраивает свой дом, должен в будущем озеленить крышу или фасад, если нет подходящей незастроенной территории.

Это означает, что владельцы недвижимости, которые могут доказать, что у них нет возможности озеленить незастроенную территорию на своём участке, должны в качестве альтернативы провести озеленение здания.

Если это невозможно или непосильно из-за конструкции дома либо экономических соображений, обязательство не применяется.

ЦЕНЫ НА ЭНЕРГИЮ

Введённое в рамках энергетического кризиса сдерживание цен на газ, электричество и централизованное тепло-



снабжение (Preisbremse), принесло финансовое облегчение потребителям в этом году. Однако срок действия «тормоза» цен на энергоносители истекает 31 декабря 2023 года. Первоначальный план федерального правительства по продлению действия Preisbremse до конца марта 2024 года может оказаться нереализованным. Это связано с тем, что ценовое торможение финансируется из Фонда стабилизации экономики (Wirtschaftsstabilisierungsfonds), который был заблокирован Федеральным министерством финансов на основании решения Конституционного суда. Ценовой «тормоз» для газа предусматривает предельную цену на газ в размере 12 центов за киловатт-час для 80 % потребления предыдущего года. Для электроэнергии предельная цена составляет 40 центов за киловатт-час, а для централизованного теплоснабжения – девять с половиной центов за киловатт-час. За потребление свыше этого уровня потребители платят по действующей договорной цене.

ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЕ

Плата за пользование сетью снабжения электроэнергией в Северном Рейне – Вестфалии в следующем году значительно возрастет. Это следует из предварительных Netzentgelte, опубликованных операторами распределительных сетей. Согласно текущим планам, семья из трёх человек с типичным потреблением 3.000 киловатт-часов в год будет платить за

пользование сетью примерно на 52 евро больше. Это соответствует среднему росту цен на 16 %.

Однако плата за пользование сетью варьируется от региона к региону. В некоторых регионах Северного Рейна – Вестфалии увеличение платы за пользование распределительной сетью существенно больше.

Приведённый выше расчёт операторов основан на предположении, что правительство Германии предотвратит ещё более значительное повышение платы с помощью субсидии в размере 5,5 млрд. евро. Благодаря этой субсидии из Фонда стабилизации экономики плата за передачу электроэнергии в следующем году должна вырасти с 3,12 до 3,19 цента за киловатт-час. Без этой субсидии плата выросла бы до 6,68 цента за киловатт-час.

Поскольку средства Wirtschaftsstabilisierungsfonds сейчас заблокированы, потребители могут столкнуться со значительным дальнейшим ростом цен на электроэнергию.

Светлана Морс

ИНДЕКСАЦИЯ ВСЕХ ПЕНСИЙ

Хорошая новость для 21 миллиона пенсионеров в Германии: с 1 июля 2024 года ожидается повышение пенсий на 3,5% по всей стране. Об этом говорится в проекте отчёта правительства Германии о пенсионном страховании за 2023 год.

Корректировка коснётся всех пенсий по старости, пенсий по сниженной трудоспособности, «вдовьей» пенсии, установленной законодательством пенсии от несчастных случаев (gesetzliche Unfallrente) и пенсий фермерам из сельскохозяйственного пенсионного фонда. Окончательное решение об индексации будет принято весной следующего года, когда поступят точные данные статистики заработной платы.

ERWERBSMINDERUNGSRENTE

Все, кто получал пенсию по пониженной трудоспособности (Erwerbsminderungsrente) без перерыва в период с 2001 по 2018 год, могут рассчитывать ещё и на надбавку в размере 4,5 или 7,5% к своей прежней пенсии с 1 июля 2024 года. Прибавку получают около трёх миллионов нетрудоспособных пенсионеров. Размер надбавки зависит от даты начала выплаты пенсии в период с января 2001-го по декабрь 2018-го:

- при начале выплаты пенсии в период с 1 января 2001 года по 30 июня 2014 года надбавка составит 7,5% от пенсии. Таким образом, пенсия по сниженной трудоспособности в размере 1.000 евро увеличится на 75 евро и составит 1.075 евро.

- при начале выплаты пенсии в период с 1 июля 2014 года по 31 декабря 2018 года надбавка равна 4,5% от пенсии.

Следовательно, Erwerbsminderungsrente в размере 1.000 евро увеличится на 45 евро и составит 1.045 евро.

Пенсионная касса автоматически проверит, кто имеет право на единовременную прибавку к пенсии. Выплата тоже будет производиться автоматически. Поэтому самим пенсионерам ничего не нужно предпринимать.

Прибавка является своеобразной компенсацией, так как в прошлом эта группа получателей Erwerbsminderungsrente была исключена из улучшений, которые распространялись только на новых пенсионеров.

ПРИРАБОТОК

Получатели пенсии из-за частичного снижения трудоспособности (Rente wegen teilweiser Erwerbsminderung) смогут больше подрабатывать в 2024 году. Граница дополнительного зара-

ботка, которая применяется ко всем получателям такой пенсии, будет поднята с 35.647,50 евро до 37.117,50 евро брутто в год. Эта сумма не вычитается из пенсии. Для пенсий из-за полного снижения трудоспособности (Rente wegen voller Erwerbsminderung) не учитываемый годовой приработок увеличится с 17.823,75 евро в 2023 году до 18.558,75 евро в 2024 году.

BETRIEBSRENTE

В Германии с производственной пенсии (Betriebsrente) тоже нужно платить взносы в медицинскую страховку. Но для расчёта взносов из общей суммы Betriebsrente предварительно вычитается не учитываемая сумма (Freibetrag). Если раньше размер этой не учитываемой суммы составлял 169,75 евро в месяц (на западе) и 164,50 евро (на востоке), то с 1 января 2024 года она вырастет до 176,75 евро (в западных землях) и 173,25 евро (в восточных землях). Взносы нужно будет платить только с суммы сверх того. Однако Freibetrag распространяется только на пенсионеров, застрахованных в установленной законодательством системе медицинского страхования в обязательном порядке (pflichtversicherte Rentner). Добровольные члены больничных касс (freiwillig in der gesetzlichen Krankenkasse versichert) должны платить взносы в медицинское страхование с полной производственной пенсии.

ПОСОБИЕ ПО УХОДУ

В 2024 году произойдут некоторые улучшения и для людей, нуждающихся в уходе, и их родственников. С 1 января размер пособия по уходу (Pflegegeld) и выплат для амбулаторных и стационарных служб по уходу (Pflegesachleistungen) увеличится на 5%. К тому же работники будут иметь право на освобождение от работы сроком до 10 дней для организации ухода за родными и близкими ежегодно. В это время касса по уходу платит работнику Pflegeunterstützungsgeld. До сих пор это пособие выплачивалось один раз, если ухаживающие отсутствовали на работе в течение короткого времени (до десяти дней) в острой ситуации, связанной с уходом. Право на пособие связано с события-



ми, которые происходят неожиданно (например, пребывание подопечного в больнице, наступление острой потребности в уходе или внезапное ухудшение состояния здоровья подопечного).

С января 2024-го будет расширено также право на информацию об оказанных услугах по уходу: люди, нуждающиеся в долгосрочной помощи, смогут раз в полгода запрашивать в Pflegekasse сведения о том, какими услугами они уже воспользовались и какие счета за них выставила служба по уходу кассе.

С июля 2024 года будет действовать следующее положение: если человек, ухаживающий за больным или престарелым родственником, хочет принять участие в стационарном профилактическом лечении (stationäre Vorsorgekur) или медицинской реабилитации (Reha), ему будет проще пристроить своего подопечного. Уход может осуществляться в той же курортной клинике, где будет лечиться «добровольная санитарка», или в одной из допущенных амбулаторных или стационарных служб.

По просьбе заинтересованного лица Krankenkasse и Pflegekasse будут координировать уход за нуждающимся в уходе родственником.

Для жильцов домов престарелых с 1 января 2024-го будет увеличена надбавка к собственным расходам на уход, которую платит Pflegekasse. Введённые в 2021 году Leistungszuschläge zu den Eigenanteilen уменьшают финансовую нагрузку жильцов и зависят от продолжительности их проживания в доме престарелых. Надбавка поднимется:

- в первый год на десять процентных пунктов – с 5 до 15%,
- во второй год на пять процентных пунктов – с 25 до 30%,
- в третий год на пять процентных пунктов – с 45 до 50% и
- с четвертого года на пять процентных пунктов – с 70 до 75%.

Виктория Шёнебергер

ЕСТЬ ТАКОЕ ПРАВО

У меня вопрос по перемене фамилии поздним переселенцам в Германии. Есть ли у нас шанс сменить в Standesamt'e фамилию труднопроизносимую для немцев и трудную в написании? Я приехала по § 4 BVFG, а мой муж и дети – по § 7. Сколько это будет стоить?

Лиза Н., Homburg

Поздние переселенцы уже в рамках регистрации в лагере первичного приёма имеют право на изменение фамилии. Они могут отказаться от отчества, вернуть немецкую форму русифицированной фамилии или взять девичью, немецкую, фамилию жены

для всей семьи. Если переселенцы не воспользовались в лагере возможностью изменения фамилии, они могут сделать это позже в загсе (Standesamt) по месту жительства. Платить за изменение фамилии переселенцам не нужно, это официально подтверждает так-



же Федеральное административное ведомство (Bundesverwaltungsamt).

СНИЖЕНИЕ ПЕНСИИ НА 40 %

У меня § 4 BVFG, со следующего года я выхожу на пенсию. Могу ли я изменить коэффициент иностранного стажа с 0,6 на 1,0? У меня в Германии признан российский стаж, но с коэффициентом 0,6.

Илья Ф., Bamberg

Понижение пенсии за российский трудовой стаж путём умножения на 0,6 (Faktor 0,6) предписано законом, и его нельзя избежать. Изменить можно толь-

ко учёт пенсионного стажа на 5/6 (как подтверждённого только с помощью трудовой книжки) вместо на 6/6 (как подтверждённого с помощью справок

из архива или от прежнего работодателя). К тому же можно проверить определение в ту или иную квалификационную группу и сферу экономики. Всё это влияет на величину пенсии. Однако справедливости ради нужно заметить, что пенсию переселенцам не только урезают, но и повышают. Так, пункты (Entgelt-punkte), заработанные за российский трудовой стаж до 31 декабря 1991 года, увеличивают до минимальных, если показатель за весь трудовой стаж (российский и немецкий) не достигает 0,0625 пункта в месяц. Поэтому, стремясь добиться более высокой оценки российского трудового стажа, надо быть очень осторожным. Ведь если более высокая оценка приведёт к тому, что общий показатель за весь трудовой стаж достигнет 0,0625 пункта в месяц или превысит его, право на минимальные пункты за заработанный до 31.12.1991 российский стаж утратится и пенсия уменьшится вместо того, чтобы повышаться.



ОБУЧЕНИЕ В УЧИЛИЩЕ

После восьми лет обучения в школе я пошёл учиться в ПТУ на водителя грузовых машин. Считается ли учёба в ПТУ рабочим стажем?

Владимир Р., Hamburg

Время обучения в ПТУ после достижения 17-летнего возраста учитывается как Anrechnungszeit. Anrechnungszeiten – это периоды, которые идут в 35-летний пенсионный стаж (необходимый для получения, к примеру, пенсии для инвалидов) и принимаются во внимание при начислении пенсии, несмотря на то, что застрахованный в это время не платил взносы в пенсионную страховку. Учёба до исполнения 17 лет

в стаж не идёт. Но застрахованные имеют возможность до достижения 45-летия задним числом внести минимальный взнос за время обучения между 16-летним и 17-летним возрастом, с тем чтобы его засчитали в пенсионный стаж. Это имеет смысл делать, когда для предоставления одной из пенсий не хватает одного года стажа.

На вопросы читателей ответил адвокат Ральф Аден



Rechtsanwälte Ralf Aden und Max Aden
Dingelstedtswall 42
31737 Rinteln
Tel.: 05751/9933444
05751/9933448

«ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ ДРАМА» В КАНУН НОВОГО ГОДА

Дело было в 90-ые, в канун Нового года. Жила я тогда в общежитии, и окна моей комнаты выходили на здание студенческой столовки. Температура была рекордно низкая, а я, одевшись потеплее, вышла на балкон, чтобы понаблюдать за довольно странным зрелищем. Прямо перед моим взором взметнулось видимо-невидимо морозной белой пыли, которая целыми снопами носилась по воздуху и обрушивалась на все вокруг.

Источник этого внезапного вихря просматривался совсем вблизи, у заднего входа в столовую, где неуклюже копошились в сугробах три или четыре тетеньки-поварихи, будто отчаянно пытались вырваться из снежного плена.

Даже меня на втором этаже порядком припорошило, так что я стала похожей на снегурочку, обсыпанную блестками. Видимо, Санта-Клаус к нам по небу на санях из самой Скандинавии припылил. Оленей, сожравших по дороге все подарки, превратил в грузных дебелих теток и вывалил за ненадобностью из саней аккурат под моими окнами. Вот они и барахтались в снежной пыли, никак из нее выбраться не могли. Еще бы! Детей без новогодних подарков в праздники оставили!

В сердцах, вместо того, чтобы надавать, как следует, всем четверым по башке, Санта-Клаус промахнулся и ударил своим волшебным посохом оземь, отчего вся природа и заледенела...

Из-за расстройства этого он и меня с балкона снять забыл. Один по небу укатил, подхваченный снежным вихрем. Оно и понятно. Снегурочка ему теперь без надобности. Подарки раздавать не надо...

Ну а на самом деле все оказалось намного прозаичней. Как? Сейчас расскажу.

Тогда праздники отмечали в столовых, подобных этой. И чего уж скрывать – многие повара тырили продукты со свадеб, юбилеев и разного рода корпоративных торжеств.

Новый год уже приближался. На этот раз какое-то из городских коммунальных предприятий праздновало. Поскольку была зима, то в это «удобное» время года заныканые продукты наскоро загребали снегом недалеко от заднего входа. Что ж, место было надежное, в случае чего никто и не догадается, где искать. Да только не учли, что из окон общежития на все эти «незаконные деяния» открывался хороший обзор.

После того, как две упитанные «поварешки» сделали запасы и мгновенно скрылись за дверями, из нашего общежития вышел сосед, что жил этажом выше меня, и перепрятал продукты за другой угол.

Я, как уже известно, стояла на балконе в «прикиде» снегурочки и ждала развязки продуктовой драмы.

Когда гости разошлись, и столовая уже закрывалась, два повара подошли к месту зарытого ими «клада», но его там не оказалось. Немного поприпирившись на повышенных тонах, они снова зашли внутрь и вернулись уже вчетвером. Женщины громко возмущались, выражая недоумение, а затем засучили рукава. Начались снежные раскопки...

Пыхтя, то и дело согревая коченеющие руки и приплясывая на морозе, они с таким рвением принялись искать припрятанные продукты, что по вы-

работке снежной массы на килограмм живого веса могли бы посоперничать с гусеницами самого мощного по тем временам снегохода, бороздившего бескрайнюю арктическую пустыню! Взвились клубы морозной пыли, поднялся невиданный вихрь и закрутил снежную канитель...

Искали долго, но все никак не могли найти. Меня все это так раззадорило, что я стала засекаеть время. И лишь когда большая стрелка сделала круг, подытожив тщетность намерений поварих, они наконец-то сдались!

Щедро пересыпая свою речь вздохами и причитаниями, добавив в нее пару весомых жгучих словечек, они в едином гневном порыве высказали все, что думают о правительстве и бомжах. Правительство обвинялось в том «куда смотрит?», а бомжи в том, что утащили в свои промерзшие «берлоги» драгоценные свертки с едой, две большие миски, одну салатницу и вожделенную бутылку «Советского» шампанского, уведенную из-под самого носа так кстати осоловевшего директора коммунального хозяйства города.

Вконец измотанные и заиндеветшие труженицы кулинарного цеха несолоно хлебавши удалились. Спустя какое-то время, в легкой спортивке из общежития вышел невозмутимый сосед и со спокойной душой забрал перепрятанное.

Ну что ж?! Праздника хотят все! К тому же, говорят, что если вор украл у вора, то грехи ему прощаются на 100 лет вперед! Так это или нет, кто знает?! В любом случае, с Новым годом нас всех! И... да... приятного аппетита!

Лидия Лихт

ЖИЗНЬ ПРЕКРАСНА! УЛЫБНИСЬ!

Анекдоты из сборника
«99 АНЕКДОТОВ ИЗ ЖИЗНИ ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ»,
автор Александр Райзер.

«Русаки» написали ностальгическое письмо в Россию:

– В Германии под Новый год всё есть. И ананасы... И бананы... И клубника.

Только она здесь совсем не пахнет. В ответном письме родня пишет:

– У нас под Новый год клубникой тоже не пахнет!



Ночью полиция останавливает подозрительно виляющую «Ауди». Из машины

выбираются восемь подпитых «русаков». Один из полицейских с иронией говорит водителю:

– Вот если бы вас было равное число – десять, я бы тебя отпустил без штрафа.

– Правда, отпустишь? – спрашивает водитель и подходит к багажнику. Поднимая крышку, приказывает:

– Эй, вы двое, вылезайте!



Местный немец приехал в Россию на завод для заключения сделки. Директор завода на радостях решил провести экскурсию по заводу:

– На нашем старейшем заводе работают 3 000 человек.

У проходной немец видит штук восемь фотографий на доске почёта.

– Кто это? – спрашивает он.

– Это те, кто хорошо работает, – не задумываясь, отвечает директор.

– А остальные что делают? – удивляется немец.



В соцаламте сотрудник поясняет семье «русаков», что получатель государственного пособия не имеет право на: ценные бумаги, деньги на счёте, золото...

Отец семейства, который до этого светился всем своим золотым «зубным запасом», быстро прикрыл рот...

Два «русака» смотрят вслед двигающейся в сторону Альп на рождественские каникулы автоколонны машин с багажниками на крыше.

Один спрашивает другого:

– А что они такое везут?

– Гробы! – уверенно отвечает ему второй. – Горные лыжи – опасный вид спорта. А немцы – народ предусмотрительный...



«Русаки» сидят в «Кнеире» и пьют пиво, без конца повторяя заказ. Официант удивляется, куда исчезают картонки под кружки и приносит все время новые. В очередной раз принёс пиво без картонок. «Русаки» мгновенно возмущённо реагируют на это:

– Где наше печенье на закуску?



«Русак» первый день на фирме. Заходят местные, кивают головой друг другу и говорят «Servus»*.

– Это у нас так здороваются, – поясняет новичку старожил, тоже «русак». «Ни фиги себе, – думает первый «русак». – У них даже поздороваться за сервис считается».

* «Здравствуйте» в южно-немецких диалектах (Прим. автора)



Александр Райзер

«С Буддой из кризисов жизни»

Издательство Edita Gelsen, Берлин, 2023

ISBN: 978-3-949501-85-2

Объём 241 стр. Цена 20,00 €

E-Mail: alreiser062@gmail.com

Костнер закрутил новый роман

68-летнему Кевину Костнеру на удивление быстро удалось прийти в себя после скандального расторжения брака с Кристин Баумгартнер. Не так давно Кевин решил развеяться



Фото: Bill Ingalls/wikipedia.org

и отправился на шикарный курорт, расположенный на острове Necker Island. Туда Костнер поехал не просто отдохнуть, а еще и поиграть в теннисном турнире. Именно там Костнер и встретился со своей новой подружкой, известной певицей Jewel, настоящее имя которой Джуэл Килчер. С ней он сблизился во время одной из вечеринок, устроенных организаторами турнира. И было заметно, что между Джуэл и Кевином сразу же «проскочила искра». Они смеялись и флиртовали вовсю, не отходя друг от друга до поздней ночи. А после этого их не раз видели вместе, причем они даже не пытались скрыть взаимное притяжение.

Как решили друзья актера, Килчер как нельзя больше подходит Костнеру. Выросшая на ферме Джуэл будет чувствовать себя как дома на ферме Костнера, где тот проводит много времени. К тому же у пары немало общих интересов, начиная с того, что оба имеют непосредственное отношение к музыке и пению. Разница только в том, что для Джуэл это профессия, а для Кевина – увлечение, к которому, он, тем не менее, относится очень серьезно. Как известно, Кевин даже гастролирует с созданной им кантри-группой. При этом оба сейчас совершенно свободны. Костнер наконец поставил точку в своем разводе. А Килчер завершила расторжение брака со звездой rodeo Т. Мюрреем, с которым прожила в качестве законной супруги целых 6 лет.

Разъехались

Джулия Робертс (56) и ее супруг Дэнни Модер (54), ставшие законными супругами 21 год назад, уже не живут вместе. Как рассказала приятельница Джулии, отношения актрисы и ее мужа начали портиться после того, как двое старших детей – 19-летние близнецы Хейзел и Финнеас – покинули дом, чтобы учиться в колледже. И Робертс, которая безумно скучает по детям, теперь часами беседует с ними по телефону. При этом и младший сын актрисы – 16-летний Генри – начал отдаляться от родителей. В итоге из жизни Джулии и Дэнни пропало как раз то, что всегда, а особенно в последнее время, было их «общим знаменателем», тем, что их связывало. Без участия детей всё пошло не так. Недавно Модер намекнул, что хотел бы пожить отдельно.

Всего шесть лет назад актриса, испытывавшая тогда гораздо более теплые чувства к мужу, говорила в своем интервью, что для нее идеальный день рождения – это возможность побыть с Дэнни вдвоем, наедине, прервав на время все контакты с



Фото: GabboT/wikipedia.org

остальным миром. Джулия утверждала, что решение стать женой Модера – это самое мудрое из всего, что она сделала в своей жизни. И еще она уверяла, что именно Дэнни – «настоящий капитан их семейного корабля».

Но как же всё с тех пор изменилось! На «корабле» теперь нет большей части его «команды». А «капитан» в день рождения некогда любимой жены предпочел в этом году укатить на Фиджи с приятелями-серферами. А вернувшись в Калифорнию, отправился не домой, а в свое новое, отдельное жилье...

Королеву Испании обвинили в измене

Летисия, 51-летняя супруга короля Филиппа, оказалась в крайне неприятной ситуации. Виновником ее проблем стал Джейми Дель Бурго, бывший муж родной сестры короле-



Фото: Fermín R.F. Pascua Militar/wikipedia.org

вы. Он утверждает, будто у него был с ней долгий и бурный роман, который начался еще до ее свадьбы с Филиппом и продолжился после церемонии. Свое скандальное признание Дель Бурго сделал в книге «Летисия и я». Он сообщил, что познакомился с Летисией за четыре года до того, как она стала женой Филиппа. Согласно утверждению Джейми, их отношения были достаточно серьезными и в 2002-м он даже собирался сделать ей предложение. Но как раз тогда Летисия неожиданно заявила, что встретила другого мужчину. Однако и после этого ее связь с Дель Бурго, по его словам, не прервалась. Более того, в канун свадьбы с Филиппом, она попросила своего любовника о встрече. И когда они увиделись, Летисия осыпала Дель Бурго упреками, почему он никогда не предлагал ей стать его женой. А потом начала умолять никогда ее не бросать... Интимные отношения с королевой продолжались, как уверяет Джейми, до 2011 года. Причем тогда именно Летисия, которая стала в то время уже матерью двух дочерей от короля Филиппа, заявила, что «больше не может с ним встречаться». Но на этом скандальные подробности не заканчиваются. Как уверяет Дель Бурго, король знал об измене жены. При этом Дель Бурго заверяет, что все его утверждения не голословны, он готов подтвердить их имеющимися у него фото и интимной перепиской с королевой.

Подготовила Наталья Нетцер

НАСИЛИЕ – ЭТО КРУТО?

В течение двух десятилетий детская и молодежная преступность имела тенденцию к снижению. Полицейская же статистика за 2022 год свидетельствует о значительном росте преступлений, совершенных подозреваемыми в возрасте до 18 лет. В области насильственных преступлений – включая убийства, тяжкие телесные повреждения и грабежи – рост составил около трети. Чем это объясняется?

Одной из причин роста насильственных преступлений может быть изменение убеждений молодежи. Об этом свидетельствует исследование Криминологического исследовательского института Нижней Саксонии, который

«мье», принимает каждый третий опрошенный девятиклассник (29,8%).

Ответы на вопрос о распространённости оружия также заставляют задуматься. В 2022 году 30,9% опрошенных молодых людей заявили, что хотя бы



регулярно проводит опросы среди девятиклассников. Анализ результатов исследования показал, что в последние годы использование насилия стало более приемлемым. С такими утверждениями, как «Немного насилия – это часть времяпрепровождения» или «Если мне нужно показать, на что я способен, я тоже прибегну к насилию», в 2022 году согласился каждый четвертый опрошенный (25,9%).

Представления о настоящем мужчине, в которых насилие рассматривается как законное средство, тоже популярны. Такие высказывания, как «Настоящий мужчина готов ударить, если кто-то плохо отзывается о его се-

иногда в свободное время носят с собой потенциальное оружие, такое как дубинки, ножи, газовые пистолеты или пневматическое оружие.

ТРЕВОЖНЫЙ ЗНАК

«Рост уровня преступности среди детей и молодежи нельзя объяснить окончанием пандемии коронавируса», – считает криминолог Дирк Байер. – Эта тенденция была заметна еще до вспышки вируса».

Д.Байер полагает, что речь идет о явлении, затрагивающем общество в целом: «В социальном плане тон становится более грубым. Мы снова готовы агрессивно отстаивать свои интересы,

и это тоже влияет на молодых людей». Отношение к насилию является важным фактором в сложном взаимодействии различных аспектов, которые приводят к тому, что молодые люди становятся преступниками или склонны к насилию. Окружающая среда оказывает значительное влияние на детей: те из них, которые воспитываются в условиях насилия в семье, чаще совершают правонарушения. Молодые люди, имеющие друзей-преступников, тоже с большей вероятностью сами станут преступниками. Есть также доказательства связи между частыми прогулами, употреблением алкоголя, наркотиков и преступностью. Низкие образовательные возможности и плохие перспективы на рынке труда повышают риск совершения преступлений.

МЕРЫ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ

«Рост молодежной преступности и насилия в молодежной среде происходит волнами, – объясняет криминолог Дирк Байер. – В прошлом было установлено, что эффективными являются ранние меры противодействия с помощью профилактических мероприятий». Мы не можем справиться с ростом насилия, призывая к более суровым наказаниям. Единственное, что может помочь, – это диалог: сближение правонарушителей и жертв, медиация. «Даже если, на первый взгляд, диалог кажется «мягкой» мерой, он гораздо эффективнее, с научной точки зрения», – отмечает криминолог.

Такой призыв к диалогу адресован в первую очередь политикам. Призывать к большей жесткости недостаточно для борьбы с молодежным насилием.

ОСТОРОЖНО! ОРУДУЮТ БАНДЫ

Полиция отмечает также тенденцию к увеличению численности преступных группировок в Германии, говорится в последнем докладе о ситуации с организованной преступностью, который был представлен в Берлине. Одних только убийств банды совершили более 16.

Согласно отчету, две трети группировок, попавших в поле зрения полиции в прошлом году, состояли из десяти подозреваемых. Более чем в каждом четвертом случае (27,5%) речь шла о бандах, насчитывающих от 11 до 50 подозреваемых. В 2,7% случаев к группировке можно было отнести более 50 членов. В

2021 году общее количество дел против организованных преступных групп значительно выросло благодаря расследованиям, связанным с расшифровкой чатов на криптовалютных мобильных телефонах. В 2022 году оно снизилось на 8,2% – до 639 дел, но все равно значительно превысило уровень 2013-2020

годов. В 2020-м полиция Нидерландов и Франции взломала программное обеспечение компании EncroChat и впоследствии перехватила миллионы секретных чат-сообщений преступников. По данным Федерального управления уголовной полиции (ВКА), преступные группировки все чаще прибегают к порой радикальным средствам демонстрации власти и влияния – например, запугивают свидетелей или применяют насилие для взыскания долгов.

Подготовила Наталья Нетцер

АСТРОПРОГНОЗ НА ЯНВАРЬ 2024

ОВЕН (21.03. - 20.04.)

На протяжении января Овен будет отстаивать свои позиции и всеми силами добиваться результата в делах. Но амбиции придется контролировать. Есть шанс получить признание и успех в карьерных вопросах. Вами будут восхищаться, что вполне заслужено. В начале 2024 года Овен будет не только активен и усерден в работе, но и сможет получить перспективную должность. Смело принимайте решения, они помогут продвинуться вперед. Тем более, что возможности Овна в профессиональной сфере намного очевиднее, чем у кого-то из коллег.

ТЕЛЕЦ (21.04. - 20.05.)

В 9 доме у Тельца будет гостить Солнце. Благодаря энергии этой планеты, вы сможете стать увереннее в себе и со здоровым азартом взяться за дела. Многие начнут копаться в себе и искать смысл бытия, предсказывает гороскоп на январь 2024 года. Не исключены перемены в жизни, отказ от старых принципов. Философские размышления подтолкнут Тельца изменить свой внутренний мир. Кто-то возьмет отпуск и поедет в страну, где мечтал побывать. Путешествие до краев наполнит позитивом, впечатлениями и обогатит знаниями.

БЛИЗНЕЦЫ (21.05. - 21.06.)

В 8-м доме у Близнецов пребывает Солнце. Это значит, что преграды на пути к достижению целей, вы преодолеете легко, быстро. Только не слишком себя критикуйте, сомнения могут снизить активность и сделать вас инфантильным. Большую часть времени будете сильно переживать по поводу личной жизни. Отношения с любимым человеком в январе 2024 года не достаточно теплые. Возможен адюльтер на стороне.

РАК (22.06. - 22.07.)

В 7-м доме у Рака пребывает Солнце, что сильно повлияет на общение с окружающими. Вы сами почувствуете легкость в отношениях с любимым человеком. Не хочется скандалить и спорить, а также доказывать партнеру свое превосходство. Рак вдруг осознает, что самое важное в жизни – душевный комфорт. И, конечно же, быть просто счастливым. Одиноким людям в январе 2024 года повезет в личной сфере. Есть шанс завязать знакомство, которое продлится много лет. Это может быть настоящая дружба.

ЛЕВ (23.07. - 23.08.)

Солнце пребывает в 6-м доме у Льва. Это отличный месяц для плодотворной работы и сбора «урожая» за прошлые труды. Вы реально заслуживаете восхищения. Главное, что вами движут не только амбиции, но и понимание того, какие действия ведут к перспективам. Гороскоп на январь 2024 года советует заняться собой, соблюдать режим. Накапливайте опыт и вставайте на путь здорового образа жизни. Льву не плохо бы заняться мелочами, чтобы довести до идеального состояния задуманные проекты. Только так удастся получить результат.

ДЕВА (24.08. - 23.09.)

В 5-м доме у Девы будет находиться в январе Солнце. Это отразится на эмоциональном состоянии. Захочется больше развлекаться, а не работать. Вопросы, которые нужно быстро решить, отойдут на второй план. В центре внимания – встречи, кафе, творческие посиделки и игры. Кому-то захочется страстно влюбиться и полностью погрузиться в личную жизнь. Итак, весь первый месяц 2024 года Дева будет вращаться среди людей – новых и давних друзей. От вас будет исходить свет доброты и позитива, что притянет в жизнь много приятных личностей.

ВЕСЫ (24.09. - 23.10.)

В 4-м доме у Весов пребывает Солнце, что позволит основательно и с энтузиазмом заняться домом. Вы будете искренне заботиться о близких, дарить внимание и самостоятельно решать бытовые проблемы. Но это абсолютно не напрягает, наоборот, приятно ощущать чувство «локтя» и душевного родства. Захочется еще раз узнать о предках, былых традициях и семейных ценностях. В январе 2024 года Весы будут чересчур осторожны в общении с малознакомыми личностями.

СКОРПИОН (24.10. - 22.11.)

В 3-м доме у Скорпиона расположится Солнце. В центре внимания окажется все, что связано с общением с близкими, поездками и перемещением пешком. Ваша активность перейдет все границы, но именно это поможет лучше узнать мир, себя и тех, кто рядом. Гороскоп на январь 2024 года обещает море радости и позитива от происходящих событий. Главное, контролируйте эмоции, чтобы довести каждое дело до конца. Скорпион должен быть инициативнее, чтобы реализовать что-то новое.

СТРЕЛЕЦ (23.11. - 21.12.)

У Стрельца во 2-м доме пребывает Солнце. Чувство, что вы можете достичь большего, не покинет весь январь 2024 года. И это связано не только с интеллектуальным или духовным миром, но и материальными ценностями. Например, вы давно мечтали о какой-то вещи. Значит, сейчас вам удастся ее купить. Пусть мелочь, но самооценка Стрельца окажется на высоте. Ведь главное, что вы приобрели то, что хотели. Тем не менее крупные суммы хорошо бы не тратить. Лучше задумайтесь, какую еще работу можно найти, чтобы укрепить бюджет.

КОЗЕРОГ (22.12. - 20.01.)

В 1-м доме у Козерога расположится Солнце. Оно согреет вас лучами и придаст уверенности. Вы не только внутренне, но и внешне будете смотреться завидно. Личность волевая, упорная и способная любому дать отпор. Но учтите, что достичь желаемых целей можно при условии – прислушиваться к желаниям окружающих. Не ставьте свое мнение на пьедестал, даже если хотите показать себя свободной и честной личностью. В январе 2024 года вам удастся одержать победу во многих битвах. Получится сохранить свою репутацию и защитить других людей.

ВОДОЛЕЙ (21.01. - 19.02.)

Весь январь в 12-м доме у Водолея властвует Солнце. Вам захочется отойти от дел, уединиться и забыть про общественные дела. Появятся качества – скромность и замкнутость. Ощущение, что вы находитесь не там и не с теми людьми, не покинет. По предсказаниям гороскопа на январь 2024 года, от Водолея многие не смогут отвести взгляд. С вами хочется общаться. Изолируйтесь от выступлений на публике и социальной сферы. Кому-то захочется изучать философию или парапсихологию.

РЫБЫ (20.02. - 20.03.)

В 11-м доме у Рыб разместится Солнце. Вы захотите выделиться из толпы, демонстрируя индивидуальность. Способы проявить таланты и харизму будут самые неожиданные. Не исключено, что вы попадете в какое-то сообщество или группу по интересам. Возможно, что найдете новое увлечение, отправитесь в путешествие или на экскурсию. Рыбы активно возьмутся за крупный проект, причем не в одиночку. Вы реально поймете, что только в команде можно достичь нужных результатов.

КРОССВОРД



ОТВЕТЫ:
По горизонтали: 5. Юсов, 8. Товаровед, 9. Смор, 10. Консультант, 12. Отрыск, 14. Дрейф, 15. Кучма, 16. Шойгу, 18. Ион, 20. Абхаз, 22. Яд, 25. Курсант, 27. Оливия, 28. Звонарь, 29. Матрац.
По вертикали: 1. Домострой, 2. Расстрига, 3. Моллюск, 4. "Пенс", 6. Сумо, 7. Биги, 9. Свара, 11. Янцо, 13. Кулак, 14. "ДМБ", 17. Убийца, 18. Ида, 19. Лит, 21. Уаува, 22. Ясень, 23. Корм, 24. Сват, 26. Норд.

По горизонтали: По горизонтали: 5. Фамилия кинооператора, снявшего фильмы «Я шагаю по Москве», «Солярис», «Не горюй!», происходит от названия двух букв старой кириллицы - большой и малой. 8. В советские годы - бог и царь дефицита. 9. И туман, и воспоминание об удачном свидании. 10. Дипломатическое представительство. 12. Ближайший родственник собственного производства. 14. Медленное горизонтальное движение материков. 15. Данилович, пришедший на смену тезке Макаровичу. 16. Главный российский «чип и дейл». 18. Небольшое двухмачтовое парусное судно с косыми парусами. 20. Национальность человека, который называет себя «апсуа». 22. Отрава. 25. Воспитанник военного училища. 27. «Запас защиты (с крылышками) на длительный срок» (телереклама). 28. Музыкант с колокольни - его игра разгоняет всю нечистую силу. 29. Он бывает даже надувной.

По вертикали: 1. Литературное произведение середины XVI века, содержащее свод правил поведения горожанина. 2. Священнослужитель, добровольно отказавшийся от церковного сана. 3. Беспозвоночное морское животное. 4. Если верить рекламе, новое поколение выбирает именно ее. 6. Национальный вид спорта японцев. 7. Политические противники английских «тори». 9. Семейный диспут на повышенных тонах. 11. Если ему меньше семи дней, оно считается диетическим. если больше - столовым. 13. Орудие Портоса, которым он действовал не менее уверенно, чем шпагой и мушкетом. 14. Армейский фильм Романа Качанова. 17. Киллер. 18. Гора на Крите, на которую Зевс отправил богиню Афину, Геру и Афродиту решать вопрос, кому достанется «яблоко раздора». 19. Денежная единица одной из стран Балтии. 21. Вид легкой пехоты во французских колониальных войсках 19-20 вв., формировались в Северной Африке из французов и местных жителей. 22. Дерево, из которого на Руси делали гусли. 23. «Каннибал каннибалу друг, товарищ и ...» (шутка). 24. «Кум королю, ... министру». 26. В какой стороне света живет Санта-Клаус?

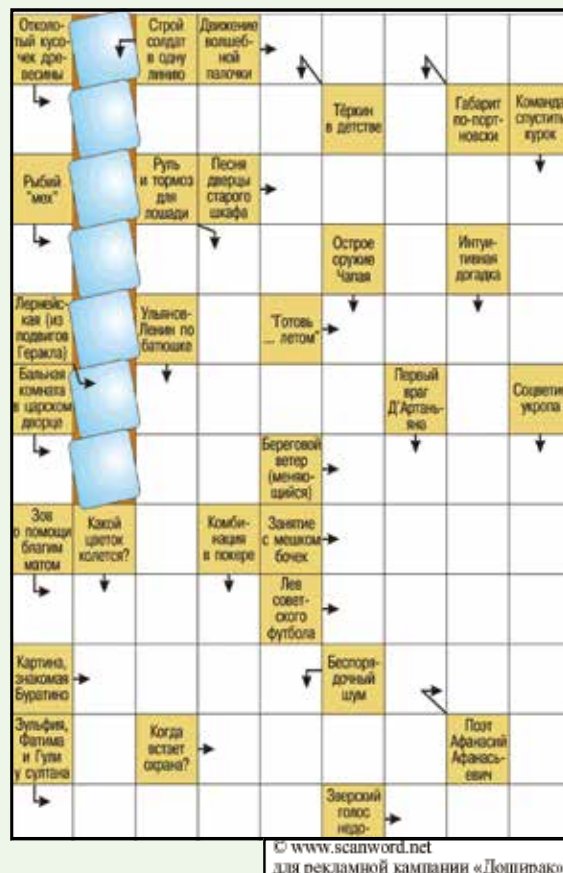
СУДОКУ

3		4						
			9	8	6			
						1	6	2
			7	1		8		
			5	4			9	
9	8	7		6				
			1	9				
	9					2	8	3
5	3							

	5						2	
	6			1	4	9		
4	1				9		5	
		1	7					
		7	3	2				
		3				6		4
						2	6	5
8	3							
				6	1		3	

Судoku представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались ровно один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

СКАНВОРД



© www.scanword.net
 для рекламной кампании «Доширак»

ОТВЕТЫ:
По горизонтали: Ребро, Тропа, Ободок, Губка, Сова, Соло, Сной, Форс, Идоло, Гласная, Столб, Жан, Лорд, Устой, Азы.
По вертикали: Липа, Бедро, Локрой, Ква, Софий, Ворона, Соло, Одежда, Сладцы, Стас, Аппо, Сбой.



ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ДОМ – САНАТОРИЙ «EGLĖS SANATORIJA» В ЛИТВЕ

Свежий воздух и ласкающие слух звуки соснового леса, захватывающий дух пейзаж, чистая минеральная вода и торфяная грязь – дары природы, насчитывающие тысячелетия. Важно понимать, что все взаимосвязано, а человек – неотъемлемая часть природы. Правда, современный человек часто теряет эту некогда привычную связь с природой: он больше страдает от стрессов, тревог, вредных привычек и хронических заболеваний, сопровождаемых малоподвижной работой, утомительным потоком информации. Санаторно-курортное лечение, в отличие от реабилитации, подходит людям любого возраста, не имеющим серьезных проблем со здоровьем. Ведь цель санаторно-курортного лечения – восстановить связь с природой, укрепить здоровье и сохранить его.

ПРОГРАММА САНАТОРНОГО ЛЕЧЕНИЯ

Программа санаторно-курортного лечения в санатории «Eglės sanatorija» состоит из пяти различных групп процедур, проводимых каждый день: физиотерапия (лечебная физкультура), бальнеотерапия или пелоидотерапия (процедура с минеральной водой или лечебной грязью), лечебный или аппаратный массаж, аппаратная физиотерапия и релаксационные процедуры. Все группы процедур взаимосвязаны, поэтому наилучший эффект для здоровья достигается при их сочетании. Чтобы по-настоящему ощутить пользу санаторно-курортного лечения, организму нужно время на то, чтобы приспособиться, расслабиться и активировать механизмы выздоровления.

САНАТОРНО-КУРОРТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ –

самая популярная санаторно-курортная программа

- консультация врача;
- пять ежедневных лечебных процедур, назначенных врачом во время консультации;
- трехразовое питание (шведский стол);
- ежедневная гидро-релаксация (посещение комплекса бассейнов и бань в течение дня);
- размещение в номере выбранного типа;
- при проживании от 7 дней или больше посещение комплекса бассейнов и бань каждый вечер

Все гости санатория «Eglės sanatorija» на курортах Друскининкай или Бирштонас могут ежедневно обогащать свое тело природной минеральной водой в бювете, имеют неограниченный доступ в тренажерный зал и каждый вечер наслаждаются разнообразными развлекательными мероприятиями – музыкальными представлениями, играми, вечерами кинофильмов. А если вы приедете с детьми, их можно смело оставлять развлекаться в детской игровой под присмотром няни.



Для получения более подробной информации о санатории «Eglės sanatorija» и резервирования обращайтесь в агентство вашего доверия.

СКАЗОЧНЫЙ ОТДЫХ НА БАЛТИЙСКОМ МОРЕ

HOTEL OLYMP IV 4★

Kolberg, Polen

INKLUSIVLEISTUNGEN KURURLAUB (ab 7 Nächte)

- Unterkunft mit Halbpension
- ärztliche Antritts- und Abschlusskonsultation
- bis zu 10 Kuranwendungen pro Woche (Mo.-Fr., außer An- und Abreisetage sowie Feiertage)
- Schwimmbad -, Sauna- und Whirlpoolnutzung (7 - 21 Uhr)
- 24-Stunden Notfalldienst
- Gästebetreuung vor Ort

Der Preis gilt ab 18.02.2024

ab
366,- €
7 Tage, p.P./
DZ-Standard



VISIT
-SPA-

ОДИН ЗВОНОК И ВЕСЬ МИР КУРОРТОВ С ВАМИ!

0 22 32 299 000

www.visit-spa.de



Dominik ***Hotel & Eventsaal***

EVENT-RÄUME FÜR JEDEN ANLASS --- HOTEL & APPARTEMENTS



**Wir bieten ein
stilvolles Ambiente
für jeden Anlass an:**

- Hochzeiten
- Jubiläumsfeiern
- Familienfeiern
- Firmenfeiern
- Konferenzen
- Tagungen



Weitere Infos & Buchung:

Senefelderstr. 12 c

33100 Paderborn

☎ 0 52 51 - 689 33 77

✉ info@dominik-motel.de

🌐 www.dominik-eventsaal.de

📷 [dominik.eventsaal](https://www.instagram.com/dominik.eventsaal)